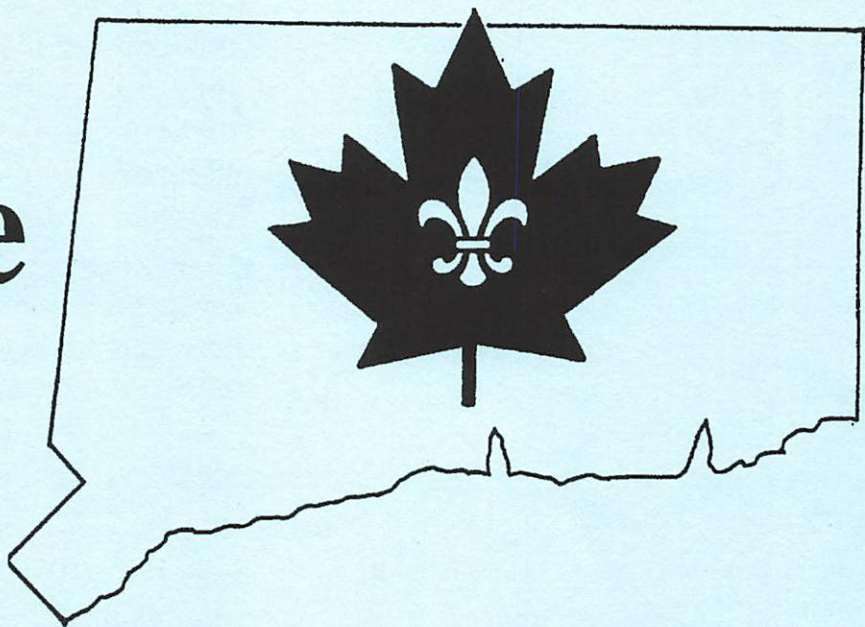


Volume 9, Number 4, Winter 2000-2001

Connecticut

Maple

Leaf



Published by the
French-Canadian Genealogical Society of Connecticut

P.O. Box 928, Tolland CT 06084-0928

◀ The Old County Courthouse, Our Home on Tolland Green (Route 195)

The *Connecticut Maple Leaf* is published twice a year by the French-Canadian Genealogical Society of Connecticut. It serves as a source of information for members tracing their family roots from Connecticut to New France, Acadia and France. It is, consequently, a clearinghouse for historical research and vital statistics of special interest to Franco-Americans. Members are encouraged to contribute articles and other information, including extracts from their own family studies.

Publications Committee

Connecticut Maple Leaf Editor	Sherry Chapman, #1283
Maple Leaflet Editor	Paul Labossiere, #516
Members	Arthur Corbeil, #67 Ivan Robinson, #326

Executive Council

President	Ivan Robinson, #326
Vice President	Arthur Corbeil, #67
Recording Secretary	Elizabeth Mancarella, #971
Treasurer	Henry Lanouette, #34
Corresponding Secretary	Germaine Hoffman, #333

Directors

<u>1999-2001</u>	<u>2000-2002</u>
Joseph F. Auclair, #1488	George Daigle, #588 (Emeritus)
Richard Bourque, #1028	Paul Labossiere, #516
Albert Marceau, #766	Patrick Lausier, #4
Marcel Roy, #241	Robert V. Ouellette, #1305
Sharon Sinclair, #1437	Charles Pelletier, #351

The Board of Directors meets at 7 p.m. the first Tuesday of every month in the FCGSC library. Any member is welcome to attend.

Membership

Bernadette Meunier, #1429

Librarians

Joseph Auclair, #1488	Dianne Keegan, #829	Carl Raymond, #449
Richard Bourque, #1028	Paul Keroack, #157	Ivan Robinson, #326
Arthur Corbeil, #67	Aline Lagasse, #753	Marcel Roy, #241
Ethel Crumm, #889	George Lagasse, #753	Gordon Simon, #472
Diane DeJoannis, #439	Albert Marceau, #766	Mona Scully-Smith, #1350
Estelle Gothberg, #1426	Robert Ouellette, #1305	Sharon Sinclair, #1437
Germaine Hoffman, #333	Charles Pelletier, #351	

CONTENTS

Connecticut Maple Leaf

ISSN 1081-6275

Vol. 9, No. 4, Winter 2000-2001

©All rights reserved
2001

Features

- 214 Looking Back On The Society's 20th Anniversary**
How the French-Canadian Genealogical Society of Connecticut was started, and where it is today.
Ivan Robinson, #326
- 220 Henry Breault:
Remembering a Connecticut Hero**
Learn about the only enlisted submariner ever to be presented with the Medal of Honor.
Henry Granger, #967, and Art Corbeil, #67
- 224 Toussaint Charbonneau**
Adapted from his book "French-Canadians of the West, Volume I," author Gagné profiles the man who married Sacagawea and accompanied Lewis and Clark on their expedition across the Rockies.
Peter Gagné, #1195
- 228 Wedding Days**
Why Our Ancestors Didn't Choose Saturday for the Big Event
A look at Quebecois wedding day traditions, and how you can figure out what day of the week your ancestors chose to be married.
Ivan Robinson, #326
- 233 The French-Canadians in Willimantic [Connecticut]**
Profiles of early French-Canadian immigrants to this Connecticut mill town.
First Published in "A Modern History of Windham County, Connecticut," Allen B. Lincoln, Editor, S. J. Clarke Publishing Company 1920, Volume 1, pp. 127-130.
Submitted by Debra Solarz Inman, #1499
- 236 Franco-American Surnames extracted from the 1910 Waterbury, Connecticut City Directory, Part 8**
Paul R. Keroack, #157
- 242 Raymond Family History**
Part III of Chapter Two -- From France to Connecticut
RAYMOND and related families in Brunswick, Maine.
Carlton Vincent Raymond, #449

- 254 Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part a la Grande Guerre, 1914 – 1918, Part 7**
A list of Massachusetts men who served as soldiers and sailors in World War I, covering North Adams, Salem, Southbridge, Springfield, and South Hadley Falls, Massachusetts. Compiled by Albert A. Belanger, "Guide Franco-Américain 1921: Les Franco-Américains et La Guerre Mondial."
Submitted by Paul Labossiere, #516
- 267 Obituaries of Franco-Americans from Bristol, Connecticut, Part 9**
Extracted by Paul R. Keroack, #157

Departments

- 212 Editor's Niche**
Sherry L. Chapman, #1283
- 213 Library Schedule**
- 286 List of Surnames Researched by FCGSC Members**
Patrick A. Lausier, #4
- 288 Query #10: MALOTKE**
- 290 Query #11: DESMARAIS (and dits) / Response From Sherry L. Chapman, #1283**
- 292 New Members / Name and Address Changes**
Henry Lanouette, #34
- 294 Donations to the French-Canadian Genealogical Society of Connecticut**
Henry Lanouette, #34
- 295 FCGSC in 2000**
Ivan Robinson, #326

Odds and Ends

- 274 Book Reveiw - *Links to Your Canadian Past*, by Peter J. Gagné**
Handy links for internet surfers
Reviewed by Ivan Robinson, #326
- 275 Periodical Potpourri / Mélange of Current Selections**
Part II of II. A list of journals subscribed to by the FCGSC library in Tolland, and a synopsis of certain current periodical selections.
Germaine Hoffman, #333
- 277 New on the Bookshelf**
An inventory of additions to the FCGSC library collection.
Maryanne LeGrow, #696
- 285 Web Sites Offering Free Translation Services**
Sherry L. Chapman, #1283
- 289 A Change In Connecticut Law Affects Genealogists**
Sherry L. Chapman, #1283

Editor's Niche

By Sherry L. Chapman, #1283

Another year begins and in just a few months the *French-Canadian Genealogical Society of Connecticut* turns twenty. Twenty – by human standards an age of young maturity, still developing but established in certain traits and personality. This is a description that might also apply to the society. Rooted, but still growing.

The first feature article in this issue of the *Connecticut Maple Leaf* celebrates the evolution of the society – from its conception to the approach of its twentieth birthday. It describes how the dreams and commitment of the two founding members, Henri Carrier and Lorraine Harlow, and the work of other volunteer officers, directors and committee members over the years, have led us to where we are today. From a handful of friends and acquaintances, our membership now spans thirty-four states and Canada.

As each year passes, one to the next, we pause to consider our purpose in the world. We reflect upon the previous year, contemplate self-improvement and personal growth. We want to do something to make a difference, to leave a positive and lasting trace of ourselves. Carrier and Harlow have achieved just that. They leave a legacy that will live on in the form of the society. Each of the society's volunteers, to a greater or lesser extent, does just that. They leave a positive and lasting trace of themselves.

The same can be said for our contributing writers. Whereas the significance of genealogy is that it ties us to our ancestors, the significance of the written word is that it ties us to our descendants. The family historian who writes is the truest bridge of time.

In this issue, our writers will introduce you to a submariner who went down with his ship, but survived. You will meet Sacagawea's husband in a feature adapted from volume 1 of member Peter Gagné's book, *French-Canadians of the West*. Using the perpetual calendar provided with the *Wedding Days* article, you will be able to determine the day of the week any historical event occurred. You will learn about early French-Canadian immigrants living in a Connecticut mill town; and you will get the opportunity to browse through the titles of the expanding resources at the Tolland library. We continue with our extraction series, and the RAYMOND family history, and we offer many other tidbits that I will leave to your own discovery.

Though looking back gives us pause for reflection, looking forward causes us to recognize the possibilities, particularly given the fresh perspective of the beginning of a new year. The society has accomplished so much, but there is so much yet to be done. If you would like to play a greater role in the future of this organization, now is the perfect time to make your commitment. President Ivan Robinson welcomes your involvement and your ideas. If you are interested in joining our family of volunteers, please contact Ivan, care of the society.

Until the next issue of the *Connecticut Maple Leaf*, I bid you adieu.

If you are interested in contributing to upcoming issues of the CML, please e-mail me at sherry1chapman@aol.com, or write to me care of the society.

FCGSC Library Schedule

January – December 2001

Library Hours: Monday 1-8 P.M.; Wednesday 4-8 P.M.; Saturday 9 a.m.-4 P.M.; Sunday 1-4 P.M.

January						
S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

January
1 Monday
 New Year Holiday
 LIBRARY CLOSED

February						
S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

April
14 Saturday
 Easter Holiday
 LIBRARY CLOSED

15 Sunday
 Easter Holiday
 LIBRARY CLOSED

March						
S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

May
12 Saturday
 General Membership Meeting
 LIBRARY CLOSED 1-3PM

April						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

26 Saturday
 Memorial Day Holiday
 LIBRARY CLOSED

27 Sunday
 Memorial Day Holiday
 LIBRARY CLOSED

28 Monday
 Memorial Day Holiday
 LIBRARY CLOSED

May						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

July
4 Wednesday
 Independence Day Holiday
 LIBRARY CLOSED

June						
S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

September
1 Saturday
 Labor Day Holiday
 LIBRARY CLOSED

2 Sunday
 Labor Day Holiday
 LIBRARY CLOSED

September
3 Monday
 Labor Day Holiday
 LIBRARY CLOSED

July						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

October
6 Saturday
 General Membership Meeting
 LIBRARY CLOSED 1-3PM

August						
S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

November
24 Saturday
 Thanksgiving Holiday
 LIBRARY CLOSED

September						
S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

25 Sunday
 Thanksgiving Holiday
 LIBRARY CLOSED

December
24 Monday
 Christmas Holiday
 LIBRARY CLOSED

October						
S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

26 Wednesday
 Christmas Holiday
 LIBRARY CLOSED

29 Saturday
 Christmas Holiday
 LIBRARY CLOSED

30 Sunday
 Christmas Holiday
 LIBRARY CLOSED

November						
S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

31 Monday
 New Year Holiday
 LIBRARY CLOSED

December						
S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

In inclement weather, the library may be closed. Library closings are recorded on the answering machine at (860) 872-2597, as well as broadcast on radio station WTIC 1080 AM, and on television station WFSB, Channel 3 Hartford, which is Channel 2 on most cable stations.

The library telephone number is (860) 872-2597. Any changes in the schedule will be announced in the Society's newsletter, *The Maple Leaflet*. If you arrive at the library and it happens to be closed on a day when it is normally open, please call the President of the Society, Ivan Robinson, at (860) 875-8097.

Looking Back On The Society's 20th Anniversary

By Ivan Robinson, #326

The French-Canadian Genealogical Society of Connecticut was formed April 4, 1981, and incorporated the following July 17. Since this year, 2001, marks the 20th anniversary of the society, it is fitting to look back on its birth and the people who brought it to life and those who have sustained it since then.

The society's origins can be traced back to two people, Henri Carrier and Lorraine Harlow, attending a conference in 1980 in New Hampshire sponsored by the Canadian-American Genealogical Society in Manchester.

Carrier, a native of Sherbrooke, Que., who had once studied for the priesthood, headed the shipping department of a machine company in Connecticut. Away from the job, his preoccupation was unearthing the roots of New England's French Canadians. He was a walking encyclopedia of French family and "dit" names. He also had a special interest in royal lineages, once producing pedigree charts showing how people with any one of 82 Franco names in their family tree can claim descent from French kings.

Harlow, a mother of five, had been doing genealogy since 1964 and was one of the earliest members of the Society of Connecticut Genealogists. Her interest was sparked by following the line behind her maiden name, Larivière. Correspondence with a genealogist in Canada who kept talking about his "marriage books" awakened her to the fact that there were important resources out there. She ended up buying dozens of these books — marriage repertoires — for her personal research library.

Getting the Ball Rolling

Returning from the Canadian-American society's conference in New Hampshire, Harlow said to Carrier, "If you're ever interested in trying a society like that in Connecticut, let me know."

Her remark found fertile ground. A short time later, Carrier called her and the two of them set the ball rolling.

"The man most instrumental in my decision," Carrier recalled later, "was Patrick Lausier. He used to stop by my home on Saturdays as he passed by and saw me working in my yard. Patrick had told me how much he liked the idea and how he would be able to help us." (Twenty years later, Lausier, a man with widespread connections in Franco circles, continues to provide invaluable service to the society as an active member of the board of directors.)

"The first thing," Harlow recalled, "was to find out if a society was needed. One had just started [in 1978] in Rhode Island but it was too far away except for people living in eastern Connecticut who could just shoot across the border. Henri and I felt there should be something closer to the Hartford area."

A small planning group, meeting first in each other's homes and then at the French Social Club on Park Street in Hartford, eventually decided to send out postcards to everyone they knew who might be interested.

It was a good first step. Twenty-five to thirty people showed up at the first big meeting April 4, 1981, at the East Hartford Public Library. Interest was obviously there. The society was formed.

Carrier, with membership card #1, became the first president and chief librarian. Harlow, member #2, became all-around everything else. The society's address in those early years was a post office box in Rocky Hill because Harlow and Roderick Wilscam, #44, another member living in that Hartford suburb, had agreed to take care of the mail.

Looking For Enough Dues-Paying Members

The key to building up a decent genealogical collection, it became clear, was to recruit enough dues-paying members to pay for it. A marriage repertoire for one parish typically costs about \$30, and there were hundreds of parishes to go after. Marriage indexes such as Drouin in book form or Loiselle on microfiche cards would run into the thousands.

At \$10 per year per member in dues, they realized they had to be in it for the long haul, welcoming every dollar and every book donation and slowly working towards that critical mass that would, in turn, attract more new members.

Here, in Harlow's words, is what they had to do: "Talk to people interested in genealogy, especially French-Canadian genealogy. Get names. Round them up. Get a room to meet in. Meet. Get suggestions. Send out more postcards. Create a newsletter. Build up your income. Have the organization incorporated."

It also helped to have a mentor organization to draw upon. Filling that role was the Canadian-American Genealogical Society in New Hampshire, especially Dick Fortin and Jean Pellerin, former presidents of that organization. Both provided invaluable advice and encouragement.

After the first couple of years, Carrier and Harlow knew their idea would work. By then, the fledgling Connecticut society had 152 members and it had moved into permanent quarters in a small side room — a former cloak room — in the French Social Club in Hartford.

It was open ten hours a week, including Saturday afternoons. A good part of the library was Harlow's own prized collection, which she kept there on loan until the society was able buy its own copies.

It was not a perfect setting. The room was cramped. To get to it you had to walk through a dimly lit bar and air thick with the malty fumes of beers past. The room could not be locked up because walking through it was the only way to get to the ladies' room. And the society did not have its own phone. But it served the purpose.

Journal Makes Debut in 1983

By June 1983, the society was in a good enough position to put out its own journal, the . The inside front page carried a full slate of officers — Carrier (member #1), president; Marcel Guerard, #3, vice president; Patrick Lausier, #4, treasurer; Harlow, #2, secretary and newsletter editor; DeLores “Dee” Dupuis, #48, the in-house expert on Huguenots, as recording secretary, and Jack Valois, #31, who had a background in advertising and public relations, journal editor and public relations director.

That first issue, with a cover designed by Ron Lavoie, #83, of Meriden, was a credit to the founders. It contained 113 pages and nine major articles, including some on French-Canadians in Hartford, the 1900 federal census of Connecticut, War of 1812 veterans with Canadian forces, and Acadian refugees in early Connecticut.

There were also articles on family surnames, doing genealogy in French Canada, neglected old grave sites of Connecticut, and recent Franco-American births, marriages and deaths. There were member queries, reports on the society’s burgeoning library and research materials, a list of surnames being researched by different people, and a list of members.

Also, the society’s constitution and bylaws were formally presented for the first time. In all, it was a rich and varied feast to be served up by a new journal.

Spreading the Word

The early years were spent in getting people to know more about the young society. Members staffed booths at the French Festival in Holyoke, Mass., and gave talks throughout the state. To attract attendance at general meetings, they took pains to get book historians and genealogists and other interesting speakers.

Frequently, members obtained documentary movies on Canadian historical events from the Canadian consulate in Boston. This practice produced one awkward evening. At the Jan. 25, 1986, meeting at the South Windsor Library, a French-Canadian film about the Daughters of the King was cut short and the guest speaker quickly brought on because of “the lewd nature of certain scenes.” The society shot off a protest letter to the National Film Board of Canada, blaming it for an inaccurate synopsis in the film catalog.

Meanwhile, the society exchanged copies of the *Connecticut Maple Leaf* with sixteen other groups, including one in Grenoble, France. And, to spread word of their existence, they continued their pattern of meeting at local libraries — in East Hartford, mainly, but also in other Connecticut towns.

Wilscam, who had taken charge of cataloging the library’s collection, was elected the society’s president in 1983 and Carrier became the acquisitions librarian.

The library continued to expand, adding repertoires from Quebec as well as Ontario, the maritime provinces and New England. A fund drive began for a photocopier, an essential piece

of equipment in any library today.

Carrier, returning as president in 1985, decided that the first priority now was to find a new home for the society. Books were piling up. Members numbered more than three hundred and included people from thirty-three states and three countries. More than ever, the small room in the French Social Club was inadequate. It was time to look somewhere else.

Finding a Home in Tolland

That somewhere else turned out to be Tolland, a rural suburb about a 20-minute drive east of Hartford with one of the prettiest town greens in the state. On that green was the Old County Courthouse, a colonial gem built in 1822 that had served as both a courthouse and the town's public library. It was partly occupied by a local genealogical society.

In 1986, a society member living in Tolland, Richard Poitras, #115, spotted a local newspaper item saying the courthouse's owner, the Tolland Public Library Association, was looking for another tenant to help pay for the building's upkeep. He passed the word, and soon he and Carrier were meeting with the right local people. The society signed a lease Oct. 9.

Everybody pitched in to prepare for the move — building woodwork such as benches for microfiche machines, painting, hauling books, finding just the right places for donated furniture, tables, filing cabinets and, of course, a Canadian flag. On Nov. 1 and 2, 1986, the society showed off its new home at a two-day open house. It now had four times the space it had before. For the first time, all of the society's holdings and equipment were in one place.

The society's first general meeting in the new home took place Jan. 24, 1987. Carrier, to be closer, had moved to Tolland from Manchester, Conn., two towns away. Lionel "Lee" DeRagon, #8, was elected president and Poitras, vice president. Sunday hours were added to the schedule and the library was now open eighteen hours a week. Use of the library had doubled. The society had gotten a photocopier and had bought an important resource, the Loiselle microfiche index of marriages, as well as two microfiche readers.

Also in 1987, the society acquired the Hebert Acadian collection. Coming from the estate of Father Hector J. Hebert and donated by his brother, J. Lionel Hebert of Sturbridge, Mass., it contained thirty-five thousand index cards of Acadian families, lists of Acadians dispersed by the British, lists of Connecticut captives of Indians, records of five different ships carrying people to New France, more than one thousand letters between Father Hebert and noted genealogists, and enough other valuable materials to fill thirty big boxes. Carrier, looking forward to a solid year of cataloging everything, called it "a gold mine."

That same year, for the first time, the society could boast of having a chief librarian with a degree in library sciences. That person was Marie Massé Adams, #47, employed as a library technical assistant for many years at Connecticut College in New London.

Her chief contributions were to become, over time, reorganizing the books under the Library of Congress system, creating a computerized inventory and rescuing many battered books by having them repaired and rebound.

Changes in People Lead to Adjustments

As happens when an organization matures, changes in personnel eventually begin to take place. These can be dangerous times.

One key member retired to Florida. Another returned to his origins in Frenchville, Maine. Valois bowed out in 1989 as editor of the *Connecticut Maple Leaf* after thirteen issues and six years at the helm. He was replaced by Susan Paquette, #369. Veteran Lorraine Harlow became president that year. Relative newcomer Edwin Ledogar, #343, was reelected to his second term as vice president.

Then, in 1991, the society was hit hard by the death on Jan. 31 of Henri Carrier just a few weeks short of his 61st birthday. The widespread grief reverberated in memorials in the society's newsletter and journal. Once members could collect their thoughts, the big question was whether the society could survive without its founding spirit. For a time, it seemed impossible but slowly the legacy that Henri had built up came into play. A combination of his followers among both the early members (#152 and lower) and among newer ones picked up the reins. The society, though it had stumbled, regained its balance and continued on even stronger than before.

One big reason was Ledogar, who became president in the fall of 1991. A retired consumer protection official with careers in both the state and federal governments, he had a long record as a civic organizer and leader. Interestingly, his ancestors came directly from the Alsace-Lorraine region of France without going through Canada. His wife gave him the French-Canadian credentials, however. She is the former Rosella Dauphinais.

Under Ledogar, the society continued to build its library and to enter the computer age with genealogical records on CD-ROMs and floppy disks. An annex of the Tolland library was established in Killingly in northeastern Connecticut, the part of the state with the highest percentages of people of French-Canadian ancestry.

In 1993 the society suffered another major loss with the death of chief librarian Marie Adams on Oct. 3 in a two-car accident not far from her home in the Gales Ferry section of Ledyard. At 68, she had been brimming with tireless ambitions for the society. The day before her death, she had attended a genealogical meeting in Manchester, N.H., with other members of the Connecticut society. The July before, she and another society member, Elizabeth Kelley, had traveled together to New Brunswick and Nova Scotia on a book-buying expedition. It was Adams's first trip to the land of her ancestors and she was thrilled to come across her family name, Massé, in the cathedral at Moncton. As with Carrier, her loss was a serious blow. But again, others stepped in and filled the void.

Maryanne LeGrow, #696, succeeded Adams as chief librarian in late 1993 and continues to this day in that position, now called library director. The chief librarian's post had been filled from the beginning by Carrier (1981-1989). Anne-Marie Cote, #97, then served for two years (1989-1991) and Wilscam for part of 1991 before Adams took the job.

The editorship of the *Connecticut Maple Leaf* passed from Susan Paquette to Paul Keroack, #157, in 1995, then Albert Marceau, #766, in 1997 and, beginning with the winter 1999-

2000 issue, has been held by Sherry LaChappelle Chapman, #1283. The newsletter, now known as the *Connecticut Maple Leaflet*, has been edited since December, 1996, by Paul Labossiere, #516, who succeeded longtime editor Rod Wilscam.

In 1995, the presidency went to Marcel Roy, #241, an electronics technician from East Hartford. Elizabeth Kelley, #546, of Sturbridge, Mass., was elected to succeed him in 1997 but died of cancer Aug. 30 before taking office. A native of Putnam, and, Kelley had been employed as a clerk for the Board of Finance in Sturbridge. She formerly was the office manager of the Webster (Mass.) Times. Her research interest was in the Faucher name.

Charles Pelletier, #351, a retired civil engineer, was vice president under Kelley. He stepped up to take her place but had to resign in March 1998 because of other obligations.

Ivan Robinson, #326, who had been appointed vice president under Pelletier, then became president. He has since been elected in his own right and remains president today. He is a retired writer and editor, with a background in newspapers and university public relations.

The society continues to show that it is a growing organization, ever ready to change to improve itself and its services to its members.

In the last three years, it has amended its bylaws so that the installation of officers occurs immediately after they are elected, doing away with the time gap that prevented Elizabeth Kelley from taking office as president. It also has put board meetings on a monthly schedule instead of at the call of the president, created a speakers bureau, expanded Monday hours, set up a building fund, considerably enlarged its library collection, won a grant to put that collection on a searchable CD-ROM disk, installed two new computers for patron use, bought PRDH and Mormon records on disks, and changed its mailing permit from Manchester to Tolland.

A look at the list of officers shows that few early members are still actively involved in running the society. Noteworthy among those that continue volunteering their considerable talents are Patrick Lausier, #4, a director; Henry Lanouette, #34, treasurer, and Arthur Corbeil, #67, vice president.

All the others are newer members, which is a good sign. It shows that the organization has developed a line of continuity to sustain it over the years. With a little luck, it will always find new blood to keep it fresh, full of ideas and forever helpful to those who wish to join it.

SOURCES

Connecticut Maple Leaf, Vol. 1, No. 1, through Vol. 5, No. 2 (1983-1991), especially the president's messages, which provided valuable synopses of events and an insight into some activities.

Connecticut Maple Leaflet, issues from 1991 to 2000.

Minutes of FCGSC Board of Directors meetings, 1991-2000.

FCGSC files of news releases and news stories through the years, particularly on newly elected presidents and on the deaths of society members.

Conversations with Henri Carrier before he died, Lorraine Harlow, Patrick Lausier, Lionel "Lee" DeRagon, and other early members.

Henry Breault

Remembering a Connecticut Hero

By Henry Granger, #967, and Art Corbeil, #67

“Resolved by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress Assembled, That the President of the United States be, and is hereby, authorized to cause two thousand “medals of honor” to be prepared with suitable emblematic devices, and to direct that the same be presented, in the name of Congress, to such non-commissioned officers and privates as shall most distinguish themselves by their gallantry in action, and other soldier-like qualities, during the present insurrection (Civil War).”

The Medal of Honor was established on July 14, 1862 when President Abraham Lincoln signed Senate Joint Resolution No. 82 into law as 12 Stat. 623–624. Since that date more than 3,427 servicemen and one woman have been awarded the Medal of Honor. This award recognizes specific acts of heroism performed by servicemen and women above and beyond the call of duty. The Medal of Honor is distributed among the various branches of the Armed Forces, and has been awarded in every conflict since the Civil War, as well as during peacetime service. One of those individuals receiving this high honor was Henry Breault of Putnam, Connecticut, who risked his own life in helping to save a fellow submariner.

Henry Breault was born in Putnam on October 14, 1900. At age sixteen he joined the British Navy and served for four years. In 1920, Breault enlisted in the United States Navy, serving until his death on December 5, 1941 at the United States Naval Hospital in Newport, Rhode Island.¹

On October 28, 1923, Breault, along with over twenty-eight other men and officers, was serving aboard the submarine O-5 (SS-66), a type of submarine built during World War I. This particular class of submarine was considered obsolete, and therefore restricted to coastal duty. Early that morning, the O-5 was running on the surface of the water, leading a fleet of three other Navy submarines across Limon Bay to the Panama Canal. Suddenly, at 6:24 A.M., O-5 was hit, and hit hard, by a United Fruit Company steamer, the *SS Abangarez*. The collision created a gaping hole, some ten feet long, on the right side (starboard) of the submarine. Within minutes O-5 sank to the bottom in only thirty-six feet of water.²

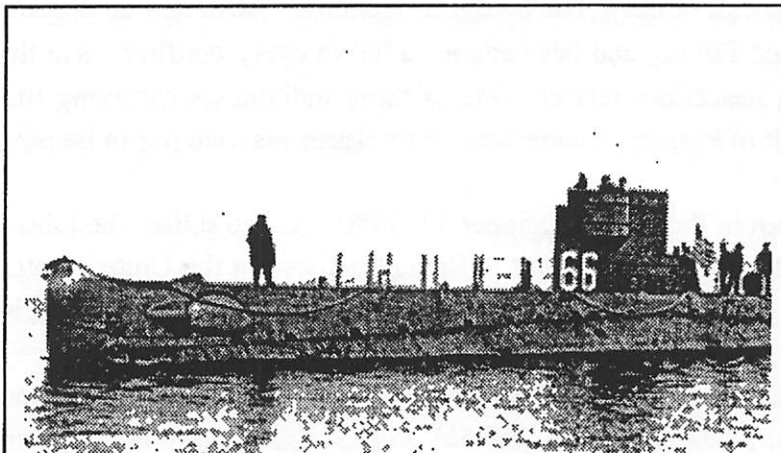
An investigation revealed that Breault was in the torpedo room when the collision occurred. Rushing to the deck of the submarine he remembered that a shipmate, Lawrence Brown, was asleep below. Realizing Brown would not survive if the hatch of the submarine remained open, Breault ran back down through the deck hatch and closed it behind him just as the bow of O-5 went under. After Breault located Brown, they attempted to escape, but were hampered by water flooding certain areas of the submarine.

Breault did manage to close the watertight door between the forward battery compartment and the torpedo room. It was in this compartment he remained with his shipmate until rescued.³

Following the collision, the steamship helped rescue eight crewmen including the captain of O-5, Lieutenant Harrison Avery. The other submarines and ships in the area helped save several others. This left all but five of the crew not accounted for: Breault, Brown, Clyde Hughes, Thomas Metzler and Fred Smith. Navy officials believed that the seamen were trapped somewhere in the wreckage of the submarine. They immediately formulated a rescue operation plan in an attempt to locate the missing men.⁴

Divers were sent down to inspect the wreckage. At approximately 10 A.M. they were hammering on the hull of the sunken submarine when they were surprised to hear a response from the torpedo room. There were survivors! Rescuers knew the only way they could get to the men trapped inside of O-5 was to raise the submarine.⁵

At that time, there were only two ways of lifting submarines from the bottom of the ocean. The first was to use pontoons, which would provide buoyancy for the submarine, causing it to float to the surface. The second was to lift the submarine by



Displacement: 520 tons (surf.), 629 tons (subm.)
Length: 172'; Beam: 18';
Speed 14 knots (surf.), 11 knots (subm.)

Keel laid down by Fore River Shipbuilding Co., Quincy, Massachusetts on
 December 8, 1916

Launched:	November 11, 1917
Commissioned:	June 8, 1918
Decommissioned:	January 29, 1921
Recommissioned:	June 3, 1921
Sunk:	October 28, 1923
Struck from the Navy List:	April 28, 1924
Raised and sold for scrapping:	December 12, 1924

Source: *Subnet.com*

using giant cranes. Since the closest pontoons were two thousand miles away, and there were two of the biggest crane-barges in the world, *Ajax* and *Hercules*, on duty in the Panama Canal, Navy officials decided to use one of the cranes.⁶

Divers began immediately to dig a tunnel under the submarine so that a cable could be wrapped under and around it. Finally, at midnight, *Ajax* arrived on the scene. By this time, a channel had been dug under the submarine and cables were wrapped around it ready to hoist O-5 to the surface.⁷

There were three attempts to lift O-5. The first two times the cables broke. Rescuers worked throughout the day and into another night, tunneling and re-snaking new cables. It was on the third attempt, after blowing out the water in the flooded engine room to help increase buoyancy, that O-5 was finally raised from the sea. On October 29th at about 1:00 P.M., the submarine broke the water's surface and Brown and Breault gulped their first breath of fresh air in over thirty hours.

Sadly, there was no trace of the other three men in the submarine. Eventually the bodies of Smith and Metzler were recovered from the ocean, leaving Clyde Hughes as the only unaccounted seaman of this disaster.⁸



In a letter to his mother following the incident Breault wrote,

"Just a line to let you know that I am still alive. You have no doubt read about the sinking of the submarine. We were down there for hours and had no food. There was water in the lead tanks, but we did not dare to use it because it had been there for months and we were afraid of lead poisoning.

I sure was a sick boy but am well now. I have been out helping to raise the submarine. She is all right except the central room where she was struck. The craft will soon be in condition again. But some of the crew will never go down in a submarine again. Fortunately it did not bother me at all."⁹

For this singular act of heroism Breault's superiors recommended him for the Medal of Honor, which President Calvin Coolidge awarded to Breault on March 8, 1924 in a ceremony in Washington D.C.¹⁰ The citation reads, Breault was the first submariner to be honored with the Medal of Honor, and he continues to be the only enlisted man in the submarine service to be so honored.

On June 18, 1999, more than seventy-five years after his heroic deed, the Navy honored Breault by dedicating an 865-foot pier costing \$24 million dollars at Pearl Harbor, Hawaii in his memory. The plaque reads "This pier is dedicated to Medal of Honor recipient TM2 Henry Breault, U.S. Navy, whose commitment to his fellow shipmates serves as a constant reminder of courage to all submariners who take their ship to sea."¹¹



President Calvin Coolidge presents Medal of Honor to Torpedoman's Mate Second Class Henry Breault at the White House, 8 March 1924.

Henry Breault actively served this country in the United States Navy for twenty years before his death in 1941. Breault's funeral service was held at St. Mary's Church in Putnam, Connecticut on December 10, with Reverend Charles H. Paquette officiating. His funeral was followed by a military burial ceremony at Putnam's St. Mary's Cemetery. Surviving Henry Breault were his father, Joseph Breault of White Plains, New York, and two sisters, Mrs. Estelle Bickford of Riverhead, Long Island, and Beatrice Breault of Yonkers, New York.¹²

At a special town meeting in Putnam on April 19, 1999, it was "*Resolved, By the Town Meeting of the Town of Putnam that the new footbridge across the Quinebaug River located adjacent to Kennedy Drive, shall be named and designated as the Henry Breault Memorial Footbridge in honor of this Congressional Medal of Honor holder.*"¹³ Thus, almost one hundred years after his birth and seventy-five years after his heroic deed, Henry Breault was forever made a part of Putnam by a proud community.

¹ *The Putnam Patriot*, December 11, 1941, 6:2

² *The New York Times*, October, 29, 1923, 1:3

³ *The New York Times*, March 9, 1942, PT 2 5:7

⁴ *The New York Times*, October, 29, 1923, 1:3

⁵ J. L. Christley, EMCS (SS) USN (Ret); Submarine Hero: TM2 Henry Breault
http://www.chinfo.navy.mil/navpalib/cno/n87/usw/issue_3/sub_hero.htm

⁶ *ibid.*

⁷ *ibid.*

⁸ *The New York Times*, October 30, 1923, 1:2

⁹ *The New York Times*, November 20, 1923, 23:6

¹⁰ *The New York Times*, March 9, 1924, PT: 2, 5:7

¹¹ Sherman McClain JO3, Pier Dedicated to Enlisted Medal of Honor Recipient

¹² *The Putnam Patriot*, December 11, 1941, 6:2

¹³ Results of the Special Town Meeting; April 19, 1999 (Putnam, Connecticut)

Toussaint Charbonneau

By Peter J. Gagné, #1195

Adapted from his book *French-Canadians of the West, Volume 1*

Published by Quintin Publications

Toussaint Charbonneau is a classic example of the saying “behind every good man, there is a woman.” In his case, it may be giving him the benefit of the doubt to call him a “good” man. Contemporary accounts paint this 18th-century guide and interpreter as opportunistic, untrustworthy and of dubious morals. However, he may simply have been a man making the most of his skills, resources and knowledge in a time when the western frontier of the United States ended at Saint Louis. What is certain about Toussaint Charbonneau is that he had a good woman behind him and it is this woman who has assured his place in history – Sacagawea.

Toussaint Charbonneau was probably born in Montréal about 1760. As early as 1793, he could be found in Red River country in the service of the North West Company (rival of the Hudson’s Bay Company) at Pine Fork on the Assiniboine River. Three years later, Charbonneau went to the Missouri River Valley and settled among the Hidatsa and Mandan tribes. From there, he accompanied several famous expeditions, including that of Major Long to the Rocky Mountains. From 1803 to 1804, he can be found in charge of Fort Pembina on the current North Dakota/Manitoba border with Alexander Henry the younger.

Returning south, he served as a Hidatsa (Minetaree) interpreter for Lewis and Clark during their expedition across the Rocky Mountains in 1804 – 1805. At that time, Charbonneau was living at Metaharta, what Lewis and Clark dubbed the “first Minetaree village.” He approached the two explorers on 4 November 1804 at Fort Mandan (North Dakota).¹ Clark notes that “a french man by Name Chabonah...visit us, he wished to hire & informed us his 2 Squars were Snake Indians.”² The explorers hired Charbonneau for \$25 a month, not so much for the fact that he spoke the Hidatsa language, but because his wives spoke the language of the Snake, or Shoshone, Indians. Lewis and Clark enlisted Charbonneau and one of his wives, a Shoshone who had been taken prisoner by the Hidatsas – Sacagawea. She and Charbonneau’s other wife were won by him in a bet with the warriors who captured them. Charbonneau gave his other wife some provisions to live on and thus “divorced” her, leaving with Sacagawea.

Together with another French interpreter named René Jussaume, Charbonneau and Sacagawea helped Lewis and Clark compile vocabularies of the Mandans and Hidatsas. Sacagawea would speak with the natives, then pass along the words to Charbonneau, who would then translate them into French for Jussaume, who would pass them along in English to the two Americans. Apparently this process was not without a degree of drama. According to Charles Mackenzie, “the two Frenchmen had warm disputes upon the meaning of every word that was taken down by the captains.”³

Even if Charbonneau was not the best interpreter and there is more than one account of him nearly sinking the canoe loaded with the expedition’s books, papers and instruments, the explorers did prize his abilities as a cook. Lewis describes the *boudin blanc* made by their

“wriighthand cook Charbono” as being “one of the greatest delicacies of the forrest [sic], it may not be amiss therefore to give it a place [in the official journal of the expedition].”⁴ He later noted sadly that when the group would leave buffalo country, the expedition would have to fast occasionally and the “white pudding” would be no more.

On 29 November 1804, Lewis and Clark later lent Charbonneau to trader François-Antoine Larocque for a time, for certain considerations. Before leaving with his new boss, Charbonneau had to go with Captain Clark, accompanied by twenty-five men and a party of Mandan Indians, to punish the Sioux for killing a Mandan. When the explorers heard that Larocque (who worked for the “British” North West Company) was still distributing British flags and medals to the Indians in what was now United States territory, they instructed Charbonneau to limit his interpreting for Larocque to what was only necessary for trade and to refrain – even under orders – from translating any derogatory remark against the United States. In December 1804, Charbonneau’s horse was stolen by a Mandan chief who believed that Charbonneau owed him the horse, due to the “rascality of one [Jean-Baptiste] Lafrance,” according to Captain Clark.⁵

While Charbonneau was serving under Larocque, he was formally married to Sacagawea on 8 February 1805. Three days later, she gave birth to his son, Jean-Baptiste Charbonneau, at Fort Mandan, assisted by Captain Lewis. The boy (who is featured on the \$1 coin with Sacagawea) was given the nickname “Pomp” or “Pompey,” meaning “first born” in Shoshone.⁶ The explorers lent the boy’s name to “Baptiste’s Creek” in Oregon, which is currently known as Pompey’s Pillar Creek. Some historians mistakenly believe that the river was originally named after Jean-Baptiste Lepage, another interpreter-guide for Lewis and Clark. Clark later looked after the boy, later paying for him to come live with him in Saint Louis and be educated.

In early March 1805, Charbonneau returned from a visit to the Minnetarees with presents from Charles Chaboillez, a prominent fur trader. However, Clark believed that this exposure to the “British” traders had tainted Charbonneau’s allegiance. He noted in his journal on 11 March, “We have every reason to believe that our *Menetarre* interpreter [Charbonneau]...has been Corrupted by the [North West] Company &c...we give him to night to reflect and deturmin whether or not he intends to go with us under the regulations Stated [sic].”⁷ Charbonneau did not like the constraints and rules of the expedition and decided to leave the service of Lewis and Clark. This independence was short-lived, however, as six days later he returned to Clark, apologizing for his “simplicity” and pledging to obey orders from then on if the two explorers would re-hire him, which they did.

Before returning to Saint Louis, Clark settled accounts with Charbonneau on 17 August 1806, paying him \$500.33 for his horse, teepee and services.⁸ In a letter from Clark dated 20 August 1806, the explorer tells Charbonneau, “You have been a long time with me and have conducted your Self in Such a manner as to gain my friendship.”⁹ He then went on to offer to raise Charbonneau’s son Jean-Baptiste as his own child and to give Charbonneau a piece of land with horses, cows and hogs – even the use of a horse to visit his friends in Montréal.

Toussaint Charbonneau continued to serve other famous explorers and the United States government after his service with Lewis and Clark. He and Sacagawea accompanied Missouri Fur Company executive Manuel Lisa in an expedition up the Missouri River in the spring of 1811. During the War of 1812, Charbonneau helped keep the Mandans, Sioux, Gros Ventres and other tribes of the Upper Missouri loyal to the American side. In 1815 he resumed service as a guide in the Northern Plains and Rocky Mountains, as well as along the Santa Fe Trail. He was in the ill-fated Chouteau-De Mun expedition that was captured by Mexican troops and imprisoned for 48 days at Santa Fe in 1817, along with Étienne Provost (whom Provo, Utah is named after) and Michel Carrière. In 1820, Charbonneau acted as interpreter for Major Stephen J. Long's expedition to the Pawnee tribe in present-day Kansas. Three years later, he was serving as interpreter for Prince Paul Wilhelm of Württemberg on his explorations in the West.

Charbonneau arrived in the Missouri River Valley around 1798 and remained there over forty years. In April 1826, he could once again be found living among the Hidatsas. On the 6th of that month, the Missouri River rose so rapidly and so high that he was forced to flee with some belongings to a corn shed two miles from the river. He stayed there for three days without fire, exposed to the bad weather of the stormy season. This same flood caused the death of the inhabitants of fifteen Dakota tents.

In the summer of 1833, Prince Maximilian of Wied-Neuwied encountered the now-widowed Charbonneau living in the vicinity of Fort Clark (North Dakota).¹⁰ Charbonneau, whose age was unknown but estimated conservatively at seventy-five, had taken up the life of a native and was living in the nearby Indian village, not at the fort. "He was as bent as a scrub cedar on a bluff, his face was as seamed as a claybank, but he was more sagacious than his overlords – in fact, he saved Maximilian from robbery – and could travel river or prairie forever, winter or summer."¹¹ Prince Maximilian mentions Charbonneau in quite flattering terms in his *Voyage dans l'Intérieur de l'Amérique du Nord*, giving him credit for much of the precious information on the mores of the different Indian tribes that he describes. In 1837, former boss William Clark helped secure Charbonneau's appointment as interpreter at the Missouri Sub-Agency.

Charbonneau was still living in the spring of 1838, when trader Charles Larpenteur met him at "about the most northern point of the Missouri," living among the Mandans about seventy miles or so from Fort Clark. Larpenteur, who initially took Charbonneau to be one of the natives, recounts that at that time, Charbonneau had already spent "forty years among the Missouri Indians. He used to say that when he first came to the river it was so small that he could straddle it."¹² His age did not slow him down, apparently: also in 1838, François Chardon, the *bourgeois* of Fort Clark sold Charbonneau a fourteen-year-old Assiniboin girl who had been captured by the Arikara. Chardon noted in his journal that "The old gentleman gave a feast to the Men, and a glass of grog – and went to bed with his young wife with the intention of doing his best."¹³

Toussaint Charbonneau was well known among the Mandans, who gave him five different Indian names: "Chief of the Little Village," "Man Who Possesses Many Gourds,"

“Great Horse From Abroad,” “Forest Bear” and “Not Very Refined.”¹⁴ Lewis and Clark wrote his name “Chaboneau,” “Charbono,” “Shabonoe” and several other different ways, and named a creek after him, probably the present-day Indian Creek. Another creek, a tributary of the Yellowstone originally dubbed Oak-tan-pas-er-ha by Lewis and Fields’ Creek by Clark, later had its name changed to Charbonneau’s Creek. Toussaint Charbonneau is believed to have died about 1840.

Selected Sources

Note: As this article is adapted from an entry in a larger work, other uncited sources may have contributed to the content. –PJG

- Ambrose, Stephen E. Undaunted Courage: Meriwether Lewis, Thomas Jefferson and the Opening of the American West. New York: Touchstone (Simon & Schuster), 1997.
- Bakeless, John. Lewis & Clark, Partners in Discovery. New York: William Morrow & Company, 1947.
- DeVoto, Bernard. Across the Wide Missouri. Sentry Edition. Cambridge, MA: Houghton Mifflin, 1964.
- Dillon, Richard. Meriwether Lewis: A Biography. New York: Coward-McCann, Inc, 1965.
- Larpenteur, Charles. Forty Years a Fur Trader on the Upper Missouri. Lincoln, Nebraska: University of Nebraska Press/Bison Books, 1989.
- Lewis, Meriwether and William Clark (Elliott Coues, ed.). The History of the Lewis and Clark Expedition. 3 volumes. New York: Dover, 1964.
- Sprague, Marshall, A Gallery of Dudes. Boston: Little, Brown and Company, 1966.
- Thwaites, Ruben Gold, Ed. Original Journals of the Lewis and Clark Expedition, 1804-1806. 8 Volumes. New York: Arno Press, 1969.

¹ Located on the east bank of the Missouri River, between the present-day towns of Washburn and Stanton. A replica of the fort stands 10 miles downstream of the original site, which has since been washed away by the river.

² Ambrose, p. 187.

³ Ambrose, p. 204.

⁴ Thwaites, vol. 2, p. 15.

⁵ Thwaites, vol. 1, p. 239.

⁶ Bakeless, p. 349

⁷ Thwaites, vol. 1, p. 271.

⁸ Ambrose, p. 399.

⁹ Thwaites, vol. 7, p. 329.

¹⁰ The site of Fort Clark was eight miles below the mouth of the Big Knife River, currently located on Alternate Highway 200 near the present-day town of Fort Clark.

¹¹ DeVoto, p. 134.

¹² Larpenteur, p. 119/p.118.

¹³ DeVoto, p. 134.

¹⁴ Bakeless, p. 155-56.

Wedding Days

Why Our Ancestors Didn't Choose Saturday for the Big Event

By Ivan Robinson, #326

We are so accustomed to thinking of Saturday as the usual day for weddings that we may be forgiven for thinking that it has always been so.

Nothing could be further from the truth, however, as I found out by checking out the wedding dates of my own forebears on a perpetual calendar such as the one included here, especially designed for *Connecticut Maple Leaf* readers. A perpetual calendar lets you learn on what day of the week an event took place, if you know the date of the event.

It turns out that I, in fact, am apparently the first in my line to be married on a Saturday, in 1955. My parents were married on a Wednesday, in 1929. Both sets of my grandparents were married on a Monday, in 1901 and 1903. Going further back, of the 63 couples in the six generations before me, 37 married on a Monday, 13 on a Tuesday, 3 on a Sunday, 1 on a Wednesday and 9 on an unknown date.

Locality, period of time and ritual made no difference. My ancestors exchanged vows in various towns all over Quebec and avoided weekends no matter where they lived or when they lived, whether in 1929 (my parents) or in 1761 (great-great-great-great grandparents). The ceremony was in a Catholic church in every case.

Why did Quebecois couples choose a weekday rather than a Saturday for their weddings?

The answer lies in a book by Yves Landry entitled *Orphelines en France, Pionnières au Canada: Les Filles du Roi au XVII^e Siècle* (1992, Leméac Éditeur Inc., Montreal). The title translates as "Orphans in France, Pioneers in Canada: Daughters of the King in the 17th Century."

Landry notes the choice of the day was not a mere whim. Three days out of every seven were effectively out of bounds — Friday and Saturday because they were days of abstinence at that time (and so not days for wedding feasts) and Sunday because it was a day of obligation on which people were expected to attend Mass in their own parishes.

Monday and, to a lesser extent, Tuesday became firmly established as the preferred days following the first Synod of Quebec, held in 1690. Among many prescriptions for churches, priests and parishioners, the Synod stated (paraphrased somewhat in translation):

"Parish priests and missionaries will take care to keep the laudable custom of marrying only in the morning, after being informed that the couple took Communion the day before. We especially forbid marriage on the day Communion is received or at an unseemly time of night and we forbid saying the nuptial Mass after noon."

Looking at the first marriages of the Daughters of the King with known dates (564 in all), Landry found that 44.7% took place on Monday and 22.9% on Tuesday. Other days accounted for smaller percentages as follows: Thursday, 11.2%; Wednesday, 9.0%; Sunday, 5.9%; Saturday, 4.4%, and Friday, 1.9%.

This preference for Monday and Tuesday, Landry writes, characterizes Canadian mar-

(Continued after calendars)

PERPETUAL CALENDAR

To learn on what day of the week an event occurred, find the year of the event in the table below. The number after each year tells which calendar to use from those on the following pages. Look up the date of your event in the appropriate calendar to see the day of the week that date fell on.

1600 -- 14	1650 -- 7	1700 -- 6	1750 -- 5	1800 -- 4	1850 -- 3	1900 -- 2	1950 -- 1
1601 -- 2	1651 -- 1	1701 -- 7	1751 -- 6	1801 -- 5	1851 -- 4	1901 -- 3	1951 -- 2
1602 -- 3	1652 -- 9	1702 -- 1	1752 -- 14	1802 -- 6	1852 -- 12	1902 -- 4	1952 -- 10
1603 -- 4	1653 -- 4	1703 -- 2	1753 -- 2	1803 -- 7	1853 -- 7	1903 -- 5	1953 -- 5
1604 -- 12	1654 -- 5	1704 -- 10	1754 -- 3	1804 -- 8	1854 -- 1	1904 -- 13	1954 -- 6
1605 -- 7	1655 -- 6	1705 -- 5	1755 -- 4	1805 -- 3	1855 -- 2	1905 -- 1	1955 -- 7
1606 -- 1	1656 -- 14	1706 -- 6	1756 -- 12	1806 -- 4	1856 -- 10	1906 -- 2	1956 -- 8
1607 -- 2	1657 -- 2	1707 -- 7	1757 -- 7	1807 -- 5	1857 -- 5	1907 -- 3	1957 -- 3
1608 -- 10	1658 -- 3	1708 -- 8	1758 -- 1	1808 -- 13	1858 -- 6	1908 -- 11	1958 -- 4
1609 -- 5	1659 -- 4	1709 -- 3	1759 -- 2	1809 -- 1	1859 -- 7	1909 -- 6	1959 -- 5
1610 -- 6	1660 -- 12	1710 -- 4	1760 -- 10	1810 -- 2	1860 -- 8	1910 -- 7	1960 -- 13
1611 -- 7	1661 -- 7	1711 -- 5	1761 -- 5	1811 -- 3	1861 -- 3	1911 -- 1	1961 -- 1
1612 -- 8	1662 -- 1	1712 -- 13	1762 -- 6	1812 -- 11	1862 -- 4	1912 -- 9	1962 -- 2
1613 -- 3	1663 -- 2	1713 -- 1	1763 -- 7	1813 -- 6	1863 -- 5	1913 -- 4	1963 -- 3
1614 -- 4	1664 -- 10	1714 -- 2	1764 -- 8	1814 -- 7	1864 -- 13	1914 -- 5	1964 -- 11
1615 -- 5	1665 -- 5	1715 -- 3	1765 -- 3	1815 -- 1	1865 -- 1	1915 -- 6	1965 -- 6
1616 -- 13	1666 -- 6	1716 -- 11	1766 -- 4	1816 -- 9	1866 -- 2	1916 -- 14	1966 -- 7
1617 -- 1	1667 -- 7	1717 -- 6	1767 -- 5	1817 -- 4	1867 -- 3	1917 -- 2	1967 -- 1
1618 -- 2	1668 -- 8	1718 -- 7	1768 -- 13	1818 -- 5	1868 -- 11	1918 -- 3	1968 -- 9
1619 -- 3	1669 -- 3	1719 -- 1	1769 -- 1	1819 -- 6	1869 -- 6	1919 -- 4	1969 -- 4
1620 -- 11	1670 -- 4	1720 -- 9	1770 -- 2	1820 -- 14	1870 -- 7	1920 -- 12	1970 -- 5
1621 -- 6	1671 -- 5	1721 -- 4	1771 -- 3	1821 -- 2	1871 -- 1	1921 -- 7	1971 -- 6
1622 -- 7	1672 -- 13	1722 -- 5	1772 -- 11	1822 -- 3	1872 -- 9	1922 -- 1	1972 -- 14
1623 -- 1	1673 -- 1	1723 -- 6	1773 -- 6	1823 -- 4	1873 -- 4	1923 -- 2	1973 -- 2
1624 -- 9	1674 -- 2	1724 -- 14	1774 -- 7	1824 -- 12	1874 -- 5	1924 -- 10	1974 -- 3
1625 -- 4	1675 -- 3	1725 -- 2	1775 -- 1	1825 -- 7	1875 -- 6	1925 -- 5	1975 -- 4
1626 -- 5	1676 -- 11	1726 -- 3	1776 -- 9	1826 -- 1	1876 -- 14	1926 -- 6	1976 -- 12
1627 -- 6	1677 -- 6	1727 -- 4	1777 -- 4	1827 -- 2	1877 -- 2	1927 -- 7	1977 -- 7
1628 -- 14	1678 -- 7	1728 -- 12	1778 -- 5	1828 -- 10	1878 -- 3	1928 -- 8	1978 -- 1
1629 -- 2	1679 -- 1	1729 -- 7	1779 -- 6	1829 -- 5	1879 -- 4	1929 -- 3	1979 -- 2
1630 -- 3	1680 -- 9	1730 -- 1	1780 -- 14	1830 -- 6	1880 -- 12	1930 -- 4	1980 -- 10
1631 -- 4	1681 -- 4	1731 -- 2	1781 -- 2	1831 -- 7	1881 -- 7	1931 -- 5	1981 -- 5
1632 -- 12	1682 -- 5	1732 -- 10	1782 -- 3	1832 -- 8	1882 -- 1	1932 -- 13	1982 -- 6
1633 -- 7	1683 -- 6	1733 -- 5	1783 -- 4	1833 -- 3	1883 -- 2	1933 -- 1	1983 -- 7
1634 -- 1	1684 -- 14	1734 -- 6	1784 -- 12	1834 -- 4	1884 -- 10	1934 -- 2	1984 -- 8
1635 -- 2	1685 -- 2	1735 -- 7	1785 -- 7	1835 -- 5	1885 -- 5	1935 -- 3	1985 -- 3
1636 -- 10	1686 -- 3	1736 -- 8	1786 -- 1	1836 -- 13	1886 -- 6	1936 -- 11	1986 -- 4
1637 -- 5	1687 -- 4	1737 -- 3	1787 -- 2	1837 -- 1	1887 -- 7	1937 -- 6	1987 -- 5
1638 -- 6	1688 -- 12	1738 -- 4	1788 -- 10	1838 -- 2	1888 -- 8	1938 -- 7	1988 -- 13
1639 -- 7	1689 -- 7	1739 -- 5	1789 -- 5	1839 -- 3	1889 -- 3	1939 -- 1	1989 -- 1
1640 -- 8	1690 -- 1	1740 -- 13	1790 -- 6	1840 -- 11	1890 -- 4	1940 -- 9	1990 -- 2
1641 -- 3	1691 -- 2	1741 -- 1	1791 -- 7	1841 -- 6	1891 -- 5	1941 -- 4	1991 -- 3
1642 -- 4	1692 -- 10	1742 -- 2	1792 -- 8	1842 -- 7	1892 -- 13	1942 -- 5	1992 -- 11
1643 -- 5	1693 -- 5	1743 -- 3	1793 -- 3	1843 -- 1	1893 -- 1	1943 -- 6	1993 -- 6
1644 -- 13	1694 -- 6	1744 -- 11	1794 -- 4	1844 -- 9	1894 -- 2	1944 -- 14	1994 -- 7
1645 -- 1	1695 -- 7	1745 -- 6	1795 -- 5	1845 -- 4	1895 -- 3	1945 -- 2	1995 -- 1
1646 -- 2	1696 -- 8	1746 -- 7	1796 -- 13	1846 -- 5	1896 -- 11	1946 -- 3	1996 -- 9
1647 -- 3	1697 -- 3	1747 -- 1	1797 -- 1	1847 -- 6	1897 -- 6	1947 -- 4	1997 -- 4
1648 -- 11	1698 -- 4	1748 -- 9	1798 -- 2	1848 -- 14	1898 -- 7	1948 -- 12	1998 -- 5
1649 -- 6	1699 -- 5	1749 -- 4	1799 -- 3	1849 -- 2	1899 -- 1	1949 -- 7	1999 -- 6

1 3	JANUARY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	FEBRUARY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	MARCH S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 4	JANUARY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	FEBRUARY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	MARCH S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
	APRIL S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	MAY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	JUNE S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30		APRIL S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	MAY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	JUNE S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
	JULY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	AUGUST S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	SEPTEMBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30		JULY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	AUGUST S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	SEPTEMBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
	OCTOBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	NOVEMBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	DECEMBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31		OCTOBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	NOVEMBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	DECEMBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

(Continued from before calendars)

riages for all of the 17th century and was even adopted later in some Anglican churches.

Many couples, obviously, ignored the church's preferences. Daughters of the King in the Montreal area showed a particular independence. Landry notes about 25% of Montrealers married on Friday, Saturday and Sunday, compared with 14% of women in the Quebec area.

In remarrying after their first husbands died, Daughters of the King tended to follow the same custom of generally choosing Monday or Tuesday but with a growing tendency toward Sunday (16.5% compared with 5.9% for first marriages). Landry says this can probably be explained by the fact that widows usually remarried local men, hence relatives and friends did not have to travel from other parishes on a Sunday to attend the wedding.

Saturday became the preferred day for weddings around World War II because, some believe, many people had moved into non-farm jobs and began getting Saturdays off.

I invite you to use the perpetual calendar to find the days of the week that your own ancestors chose for their weddings. While you're at it, you might also like to check on what day of the week you were born. Then you can see where you fit in the following folk poem. The last word is, of course, meant in the old way, before it was co-opted to mean something else.

Monday's child is fair of face,
 Tuesday's child is full of grace,
 Wednesday's child is full of woe,
 Thursday's child has far to go,
 Friday's child is loving and giving,
 Saturday's child works hard for a living,
 And a child that is born on the Sabbath day
 Is fair and wise and good and gay.

The French-Canadians in Willimantic

Submitted By Debra Solarz Inman, #1499

Reprinted From: "*A Modern History of Windham County Connecticut,*"

Allen B. Lincoln, Editor, S. J. Clarke Publishing Company, 1920,

Volume 1, pp. 127-130.

There came to Willimantic in the sixties [1860's] a colony of French-Canadians, who made a valuable addition to the community, as they were a frugal, industrious, and hard-working class of people and became good citizens. Many of them are long since gone to their final reward and others have returned to their former homes or have gone to some other part of the country. Those who remained have generally prospered and gained a high place in the esteem of their neighbors. Prominent among the earliest French-Canadians settlers in this vicinity we find the names AMIREAU, AYOTTE, BERNABE, BERTRAND, BLANCHETTE, BONIN, COTE, DANSREAU, DOUCETTE, DUFILLE, LEFLEUR, LEMAY, MAHEU, MULLEN, PROULX, ROCHEFORT, ROUTHIER, TRUDEAU, VEGIARD.

Among the earlier business enterprises may be named BRUSSIÈRE et ST. PIERRE, grocers in Cunningham Building, 1868-1870; Jules et Joseph ARCHAMBAULT in the old company store on West Main Street in 1874; Maxime BONIN, groceries and bakery, on Meadow Street, 1880.

The first local census among these people was in 1890. There were then three physicians and eighteen business houses, and the total French-Canadian population was 1,700, with 133 voters. In 1920 these people number here about 3,400, with about 500 voters - not including women, as this new factor in the situation has not yet revealed itself. [The 19th Amendment giving women the right to vote became part of the Constitution on 26 August 1920].

The grand list assessment shows well over \$1,000,000.

During the World War nearly seven hundred French-Canadian boys rallied to the colors and hundreds of women to local war work, while the men did their fair share in the war drives.

Yankee people will need to read up on the history of their own forefathers of early Colonial days to realize fairly the hardships endured by the pioneers among the French-Canadians who came to this country half a century ago; the struggles of these and their children of the following generation to establish themselves in industry, in trade; their sacrifices for church and school; to preserve a natural affection for their mother tongue, and to maintain their fraternal societies; and all the while steadily adapting themselves to their new environment. The more prosperous among them have ever been generous in financial contributions for the advancement of their people. The history of St. Mary's Church and parochial school will be found in the chapter on churches in this work.

Others among the earlier settlers were Xavier BERARD, father of Joseph BERARD, the well-known decorator, who has been many years with the J. F. Carr Company - the elder

BERARD was a skilled carpenter; Regis BEAULIEU, shoemaker; and his son Eldridge, carpenter; Eli LACOMBE, Nazair ROUTHIER, Louis L'HEREUX, Ferdina BROUSSEAU. Aman A. TRUDEAU came from St. Aime, Canada, in 1867. With him at the time were his two brothers, Joseph and Ovila. Aman first worked in the Hayden cotton mill and then opened a grocery store. One of the first three French-Canadians to locate in Willimantic was [the] father of Joseph LAFLEUR. "Joe" became a blacksmith, and his rugged right arm proved invincible in the pitcher's box of the great national game. His strong deep bass voice gave solid foundation for the three other warblers of the popular Thread City Quartette. Even more famous in baseball were Pete GILBERT and "Monty" PELOQUIN. One of the sons of Henri PICHE is now playing in Sousa's Band. "Shorty" L'HEREUX is among the leaders in the minstrel line.

Theodore POTVIN was among the ablest and most popular of French-Canadian citizens, and accomplished much for his people, but unfortunately was stricken down in comparatively early life. His son, Alban, died in France, leaving memory of an earnest desire to serve his fellows.

Miss Cordelia MOISON has been a successful business woman on Main Street for many years. Among the younger women, Albina and Marie Rose BLANCHETTE, daughters of J. O. BLANCHETTE, have developed marked musical talent, and are proficient artists and instructors in piano and violin, respectively. Bernadotte POTVIN GARDREAU is organist at St. Mary's Church.

Oliva TRUDEAU was for many years a carriage maker, and now has large real estate holdings in Willimantic. Joseph TRUDEAU has proved an industrious and thrifty citizen. Joseph A. MARTIN has been in Willimantic a long time and is now retired from active business pursuits. When he came to Willimantic he opened a grocery store and later turned his hand to carpentry, and became a prominent builder and carpenter, also active in city affairs. His son George, was a member of the medical corps in the World War, and is now associated with his brother-in-law, Pierre LARAMEE, in the meat business.

Honore PAULHAUS came to Willimantic from St. Guilaume, Quebec, Canada, over forty years ago and was a stone mason's helper and afterward worked in the American Thread Company mills. He had a family of eight children. His son, Capt. J. B. PAULHAUS, spent nineteen years in the shoe business and seven years as manager of a moving picture show in a building which stood on a lot now covered by the Jordan Block. When the Spanish-American War was on he enlisted in Company E, Third Connecticut Infantry, and became a corporal. He was stationed at Camp Meade, was in camp Summerville, S. C., and Savannah, Ga. He now has charge of the state armory at Willimantic.

Few men among the French-Canadians have been more highly esteemed than was Michel LARAMEE, known primarily as a skillful shoemaker, but widely popular as a sportsman and genial companion. His recent unfortunate death by accident was deeply deplored. His son, Pierre LARAMEE, who conducts a prosperous market on North Street, was chosen representative in the State Assembly two years ago.

One of the finest of conservative influences among these people was the early formation of the local branch of the Societè de St. Jean Baptiste. The local society proved one of the strongest in the state; its members were prominent and active in state conventions, the first one of which was held in 1885, and not infrequently was the local influence strong enough to secure the state convention at Willimantic; even the national society has held meetings here, bringing delegates from as far away as the Middle West. There is scarcely a French-Canadian of note who has not made some "key-note" speech in Willimantic. The benevolent and "sick benefit" features of French-Canadian societies have done incalculable good.

Active membership in these societies has proved good training for citizenship. Among those who have served with credit in public places may be mentioned J. Godfrey LAPALME, Theodore POTVIN, Honore PAULHAUS, Jules N. ARCHAMBEAULT, Joseph A. MARTIN, Onesime DUPUIS, J. N. AUBERTIN, Arthur P. FAVREAU, P. P. PARE, George NOEL, Dr. Samuel DAVID, Dr. Adelard DAVID, John VALLEE, Dr. J. S. CHAGNON, Moise AMIREAU, Charles LAFLEUR, Elzear ST. ONGE, Cyrille CORDIN, J. O. BLANCHETTE.

Among the younger generation are J. B. PAULHAUS, Hormidas DION, Alphonse CHAGNON, David P. CONTOIS, Dr. C. H. GIRARD, Edmond A. PARENT, Alexis CAISSE, Dr. J. A. GIROUARD, Wilfred ST. MARTIN, Alphonse L. GELINAS, Charles DEVILLERS, George MAHEU, Cyril LAMOREUX, Theodore MAROTTE, Frederick ROY, Wilfred A. GAGNON, Adolph VALLIANT, H. A. TRUDEAU, Arthur RACICOT.

Among those prominent in other places may be named Dr. Josphe DAURAY, Eloi JETTE, and Dr. C. J. LECLAIRE, of Danielson; Dr. Omer LARUE, of Putnam; L. P. LAMOUREUX and Dr. J. F. MCINTOSH, of North Grosvenordale. A glance at the biographical records of this work will reveal many more French-Canadian citizens who have been or are today active factors in Windham county life.

While undoubtedly these citizens will subscribe to the sentiment, "L'Union Fait La Force," in matters of their common interest, yet it is to be recorded to their lasting honor that they are not narrow or clannish in their dealings with civic matters. It is an interesting fact that they are about equally divided in their political or partisan allegiance; a fact which speaks volumes for independent and patriotic motive. A close canvas among the seventy-five or more French-Canadians in business in Willimantic shows their patronage to be largely other than from their own people. They stand in the business community on their merits, and several of the firms are among the most enterprising and progressive in the community.

They take a natural pride in their separate church and parochial school, but from these there proceeds no narrow influence affecting their broader relations to community life. Apostles of discontent and reactionary feeling find no response among the French-Canadians.

Note: Gustave CARTIER, Joseph F. GARDREAU, and Oliva TRUDEAU have been especially helpful in furnishing information to the editor for this article.

Franco-American Surnames Extracted from the 1910 Waterbury, CT City Directory, Part 8

Submitted by Paul R. Keroack, #157

Abbreviations - General

ab - above	dept - department	pres - president
adv - advertisement	do - ditto	prin - principal
agt - agent	E - East	prop - proprietor
assn - association	elect - electrician	r - rear
av - avenue	emp - employed	rd - road
bartdr - bartender	far - farmer	rem - removed
bdg - building	h - house	res - residence
bds - boards	housekpr - housekeeper	rms - rooms
bel - below	ins agt - insurance agent	S - South
bey - beyond	lab - laborer	sec - secretary
bkkpr - bookkeeper	mach - machinist	sq - square
blk - block	mech - mechanic	steno - stenographer
blksmith - blacksmith	mfg - manufacturer	supt - superintendent
c - corner	mgr - manager	tchr - teacher
carp - carpenter	mkr - maker	tel opr - telegraph operator
clk - clerk	n - near	ter - terrace
com trav - commercial traveler	N - North	treas - treasurer
condr - conductor	Opp - opposite	v pres - vice president
corp - corporation	PO - Post Office	WS hill - West Side hill
ct - court	p - page	W - West
	pl - place	wid - widow

Abbreviations - Businesses

A H Co - Apothecaries' Hall Co	E B Co - The Eagle Brewing Co Inc
Am Mills Co - American Mills Co	E J M Mach Co - The E J Manville Machine Co
Am P Co - American Pin Co	F H K Co - Franklin H Kalbfleisch Co
Am R Co - American Ring Co	H B Co - Hellman Brewing Co
B Watch Co - Bannatyne Watch Co	H L W Hosiery Co - H L Welch Hosiery Co
B & B Mfg Co - Benedict & Burnham Mfg Co	H P Co - Housatonic Power Co
B & J Co - Blake & Johnson Co	L C W Co - L C White Co
B & R Mfg Co - Berbecker & Rowland Mfg Co	M J D & Sons - M J Daly & Sons
C Coal Co - The Citizens' Coal Co	M & W Mfg Co - Matthews & Willard Mfg Co
C L & C Co - The City Lumber and Coal Co	N E Eng Co - New England Engineering Co
C R M Co - Chase Rolling Mill Co Corporation	N E W Co - New England Watch Co
Ct Co - The Connecticut Co	N Mfg Co - Novelty Mfg Co
D B Corp - Diamond Bottling Corp	O Co - Oakville Co
E A Mfg Co - Electrical Appliance Mfg Co	P & A Mfg Co - Plume & Atwood Mfg Co
	R & Bro - Rogers & Brother

**Franco-American Surnames
Waterbury, CT City Directory (1910)**

R & H Co - Rogers & Hamilton Co
R O Co - Rowbottom Machine Co
R-C Co - The Randolph-Clowes Co
S & G Mft Co - The Smith & Griggs
Mfg Co
S & J Mfg Co - Steele & Johnson Mfg Co
S E T Co - Standard Electric Time Co
S Mfg Co - Scovill Mfg Co
S S & Son - Seymour Smith & Son
U G I Co - United Gas Improvement Co
W B G Corp - The Waterbury Brass
Goods Corporation

W Brass Co - The Waterbury Brass Co
W Buckle Co - Waterbury Buckle Co
W Button Co - Waterbury Button Co
W C Co - Waterbury Clock Co
W Cutlery Co - Waterville Cutlery Co
W F F & M Co - The Waterbury Farrel
Foundry and Machine Co
W L & C Co - Waterbury Lumber
and Coal Co
W Mach Co - Waterbury Machine Co
W Mfg Co - Waterbury Mfg Co
W R M Co - Waterbury Rolling Mills C

**Franco-American Surnames
Waterbury, CT City Directory (1910)**

Oll[i]v[e]tte, Michael G, horse trainer Watertown rd (Driving Park) bds do

Ostiguy—see Austin

Ouellette, Angeline, emp W Pajer Box Co bds 437 S Main

“ , Charles, emp W Button Co h 437 S Main

“ , George, carpenter 48 E Dover h do

Ouilette, Arthur, emp W L Hall & Co h 82 E Clay

“ , Eugene, lab bds 278 Mill

“ , J Baptiste, emp W B G Corp h 278 Mill

“ , Joseph, lab bds 278 Mill

Ouimet, Arthur, mach h 28 N Elm

“ , Henry, asst foreman M & W Mfg Co h Bucks Hill Rd

Ouimette, Louis, teamster h 28 Union

Palmatier, George, emp W F F & M Co bds 411 W Main

“ , John E, emp W Mfg Co h 130 Hill

“ , William H, h 12 Kingsbury

Papineau, L Emil, baker h 54 Vine

Paquin, Narcisse, emp S Mfg Co h 38 Taylor

“ , Onesime, emp W Button Co h 294 River

Paradis, Alfred, carp h 989 Baldwin

Parent, Alphonse Mrs, bds 62 Laurel

“ , Dora wid Alphonse, bds 62 Laurel

“ , Edgar, emp W C Co bds 51 Laurel

“ , Emile, emp S Mfg Co bds 51 Laurel

“ , Emile, emp W F F & M Co bds 17 W Liberty

“ , Gustav, emp R & Bro h 17 W Liberty

**Franco-American Surnames
Waterbury, CT City Directory (1910)**

- “ , Melvina wid Joseph, h 51 Laurel
“ , Philip, barber bds 17 W Liberty
“ , Philip, blacksmith and carriage mfg r 640 W Main h 630 E Main
- Patneaude, John B, painter h 34 E Clay**
Payeur, Joseph, lineman h 100 Union
Pelletier, Adelard, h off Cooke ab ice houses
“ , Arsenne, emp Am R Co h Wolcott rd
“ , August, emp W C Co h 382 Mill
“ , Charles, emp P & A Mfg Co bds 1479 Baldwin
“ , Charles Mrs, h 80 E Farm
“ , Fred I, h 42 Madison
“ , John B, chauffeur h 1479 Baldwin
“ , John B Jr, clk 205 Willow bds 1479 Baldwin
“ , Joseph, carp h 20 Washington
“ , Joseph, emp P & A Mfg Co bds 1479 Baldwin
“ , Telesphore, carpenter 480 S Main h do
- Pelley, Frank A, rem to Lewiston, Me**
Pelloquinn, Joseph C, clk Model Market Co bds 32 Cherry
Pepin, Albert, emp B & B Mfg Co bds 66 E Liberty
“ , Albina M, clk 165 Bank bds 66 E Liberty
“ , Alfred, emp W C Co h 52 E Liberty
“ , Charles, emp S Mfg Co h 197 S Main
“ , Delphis, emp B & B Mfg Co h 66 E Liberty
“ , Samuel, driver bds 352 S Main
- Pequignot, Joseph, emp W B G Corp h 302 Washington av**
“ , Louis, emp W F F & M Co h 1162 Bank
- Perigard, Edwige wid John B, h 51 E Liberty**
“ , George, emp O Co bds 51 E Liberty
“ , John, emp W C Co h 43 Fuller
“ , Napoleon, carp h 632 Baldwin
“ , Peter, emp W C Co bds 42 E Liberty
- Perrault, Elzeard, blksmith h 45 Pratt pl**
“ , Eugene, carp h 185 Benedict
“ , George, music tchr 377 S Main h do
“ , John B, emp W C Co bds 48 E Clay
“ , Joseph Z, blksmith bds 52 W Liberty
“ , Louis N, v pres and mgr W Castings Co Railroad Hill n Eagle h 164 W Main
“ , Philiias, lab h 52 W Liberty
- Perreault, Joseph, emp S Mfg Co h 668 S Main**
“ , Joseph C condtr Ct Co bds 45 Pratt pl

**Franco-American Surnames
Waterbury, CT City Directory (1910)**

- “ , Ovila, rem to Canada
Perrin, Andrew, foreman W Mfg Co bds 307 Pine
“ , Francis, carp h 134 Griggs
“ , Gustav, emp N Mfg Co bds 6 St Paul
“ , Henry J, lab h 6 St Paul
Petitjean, Emil F, emp B & R Mfg Co h 187 Monmouth av Waterville
“ , George E, foreman Bristol Co h 31 Walnut
“ , Mabel T, tchr W Business College bds 143 Waterville
“ , Octave, foreman B & R Mfg Co h 143 Waterville
“ , Percy D, emp S Mfg Co bds 31 Walnut
Petriet, August, emp W F F & M Co h 21 Edwards
“ , Mollie, clk 165 Bank bds 21 Edwards
Pettit, Joseph, emp W Brass Co h 140 Bishop
Phaneuf, Henry, saloon 272 S Main h 69 Lounsbury
“ , James E, emp W C Co h 14 Galivan
Phillippe, Mary wid Aime, midwife bds 863 Bank
Picard, P Ernest, drug clk 378 S Main bds 381 do
Pichard, David R, emp N E W Co bds 993 E Main
“ , David S, h 993 E Main
“ , Louis A, optomet[r]ist 15 Camp h do
Piche, Alfred J Mrs, bds Cheshire rd cor Scotland rd E Farms
Pinard, Archie A, mgr 335 S Main bds do
“ , Aris, restaurant 335 S Main h do
Pinard, Horace, clk h 49 Silver
Poirot, Camille, emp W F F & M Co h 26 S Wilson
Poquette, Adam, concrete wkr h 97 Fuller
Pothier, John, emp W L & Co bds 17 W Liberty
Potvin, James A, emp W Brass Co h 12 Rushton pl
Pouard, Albert, emp O Co bds 2225 N Main n Perkins av
“ , Charles Eli, emp W C Co h 2225 N Main n Perkins av
“ , Eli E, emp W C Co h 99 Easton av
“ , Frank, bds 2225 N Main n Perkins av
“ , George A, h 769 Cooke Waterville
Poudin, Charles, emp R-C Co h 34 Third
Premo, Nelson A, emp W Mfg Co h 32 Easton av
Proulx, Joseph A, emp W Button Co h 294 River
Racicot, Arthur, emp W F F & M Co bds 951 Bank
“ , Joseph, emp W F F & M Co bds 951 Bank
Rainville, Lottie wid Philip, h 381 S Main
“ , Louis, emp A H Wells & Co h 70 S Wilson

Franco-American Surnames
Waterbury, CT City Directory (1910)

- Rasicot, Fabiola wid Charles bds 520 S Main
“ , Frank, molder h 38 Taylor
“ , Laura A, emp W C Co bds 38 Taylor
“ , Napoleon, teamster bds 97 Fuller
“ , Walter, clk rms 520 S Main
Richard, Armand, orderly Waterbury Hospital bds do
“ , Louis F, emp C R M Co h 384 N Main
Rivet, Arthur J, clk S N E Tel Co bds 59 W Liberty
“ , George, plasterer 59 W Liberty h do
“ , George S, plasterer bds 59 W Liberty
“ , Reta M, tel opr bds 59 W Liberty
Roberge, Alfred J, emp W Enamel Co bds 745 N Main
“ , Amede, lineman rms 26 Cottage pl
“ , Arthur, emp W C Co h 17 W Farm
“ , Eli, emp W C Co h 3 Meadow
“ , Elzeard, lab h 745 N Main
“ , Israel, watchman W Crucible Co h Stillson rd
“ , Joseph I, emp W C Co h 95 Dikeman
“ , Ludger D, bartdr Hotel Connecticut bds Stillson rd
Robert, Henry rem to Lander Wyo
“ , Oliver, lab h 70 E Dover
Robichaud, Jean E, clk 13 S Main rms 83 do
Robillard, Andrew N, chef rms 192 Grand
“ , Ernest A, emp B & R Mfg Co rms 66 Grand
Robillard, Frank W, coal, wood and trucking Walnut n E Farm h 365 Walnut
“ , Henry, coal and wood foot Field h 296 S Main
“ , Joseph, coal and wood dealer and trucking 72 Walnut h do
“ , Peter R, rem to Hartford
“ , William, rem to Hartford
Rochette, Joseph V, emp B & J Co h 158 Walnut
Rochon, Albert, bartdr 272 S Main h 429 do
“ , Arthur T, emp S Mfg Co h 96 Maple
“ , Emma M, emp W C Co bds 193 Cooke
“ , Theophile, emp Am P Co h 4 Kenyon
“ , Wilfred, coachman h 193 Cooke
“ , William A, foreman Shoe Hardware Co h 6 Glen Ridge
“ , William J, drug clk 410 N Main bds 6 Glen Ridge
Rocicot, Arthur, emp E J M Mach Co h 138 Walnut
Rodier, Hilaire, emp S Mfg Co and grocer 62 Tracy av ho 54 do
Rompre, Jules, carp h Wolcott rd

**Franco-American Surnames
Waterbury, CT City Directory (1910)**

Rompres, Irene, carp h Russell n Seymour
 " , Joseph, lab bds Russell n Seymour
Rouleau, Philomene wid Ignace, bds 1075 N Main
Roullon, Eli, emp S Mfg Co h 49 Silver
Rousseau, Andrew L, emp S Mfg Co h 44 E Dover
 " , Florence, tel opr bds 44 E Dover
 " , Omer, coachman h 10 Pearl
Roy, Andrew Mrs, h 1075 Baldwin
 " , Edward, plumber bds 12 Simsbury
 " , Ernest, plumber bds 12 Simsbury
 " , Henry P, emp W C Co h 100 Cherry
 " , James M, emp W B G Corp h 1167 Baldwin
 " , Louis, h 45 Pratt pl
 " , Lucy L, dressmaker 45 Pratt pl bds do
 " , Napoleon, emp C R M Co h 12 Simsbury
 " , Philip, emp Hotchkiss Paper Co h 28 Ives
 " , William A, emp S Mfg Co bds 1075 Baldwin
Rozell, Lida A, tchr bds 17 Tremont
Ruel, Albert, mach h 31 Adams
 " , Diana wid George, dressmkr bds 35 Field
 " , Hubert O, emp Platt Bros & Co h 301 Willow
Sansevier, Peter, emp B & B Mfg Co h 14 Third
Satereau, Marguerite wid John, h 33 Lafayette
 " , Maurice, clk bds 33 Lafayette
Sault, Albert E, emp W C Co h 80 Easton av
Savard, Emma R Mrs, h Platts Mill Town Plot
 " , Julius, rem to New York City
 " , Philip, emp N E W Co h 89 Orange
Savoie, Joseph D, emp The Franco American Coal and Wood Co bds 1108 E Main
Senecal, Elodie wid Alfred, bds 153 E Main
Shenard, Vincent, lab bds 113 Porter
Sirois, Elzear, emp R N Blakeslee h 46 E Clay
 " , John W, mach bds 296 S Main
Soral, Joseph, emp W Button Co h 249 River
Sorel, Honorius J, druggist 378 S Main h 64 E Liberty
Soucy, Ernest, carriage mfr Drayer ext Sunnyside av h do
 " , Honorius, plasterer 5 28 Wilson
 " , Juste, bds 28 Wilson
 " , Lionel, toolmkr h 234 Hamilton av

to be continued

From France to Connecticut
Chapter Two, Part III of the *Raymond Family History*
By Carlton Vincent Raymond, #449

United States Roots
Brunswick, Maine

Brunswick, incorporated in 1739, is located about twenty-five miles northeast of Portland, the largest city in Maine. It was a town with a population of about twelve thousand when we moved there in 1941. The town is bounded by the Androscoggin River and the town of Topsham to the north; the New Meadows River and the town of Bath to the east; Casco Bay and the areas of the Harpswells, Guenet, and Bailey Island to the south and the towns of Freeport and Durham to the west.

According to the town's anniversary history book, Brunswick, Maine, 250 Years A Town:

"...its 47 square miles within irregular boundaries make it relatively large in area. It measures nearly 12 miles across at its widest and about three miles at its narrowest, from its long northern shore on the Androscoggin River to Maquoit Bay on the south. Its irregular shorelines measure about 66 miles on the seaward side and about 12 miles along the Androscoggin".

The area that was to become Brunswick, Maine was primarily occupied by Indians known as Abenakis when the first European traders arrived, but made no attempt at settlement, about 1607. After 1620, when the first permanent European settlers landed in New England at Plymouth, Massachusetts, the area was considered to be under the jurisdiction, in whole or in part, of that State's governing body until 1820.

The first white settler in or near the future site of Brunswick was probably Thomas Purchase about 1628. For over a hundred years from that time the area was settled and resettled in accordance with the fortunes of those winning the many wars and disagreements involving the settlers and Indians, including the almost continuous French and English wars in Europe and on the new continent.

From the very beginning of the white man's presence there were forts or like-structures built at the river's edge, including Fort Andros, Fort George and Fort Pejepscoot, in the location of the large factory building standing near the river today. The Treaty of Utrecht of 1713 removed the French influence in this part of the new continent and brought a new kind of peace that would lead to the final resettlement of the area.

In 1714 a group of investors acquired most of the area that would become Brunswick and petitioned the government to grant them the status of township. They had already chosen the name of the royal house of Great Britain, which was later more commonly known as the House of Hanover. Brunswick became a legal township on May 3, 1717.

The old Fort Pejepscot was replaced with the new Fort George in 1715. Leading from Fort George, a road 198 feet wide (later called the "12 rod road") was built in 1717 in as straight a line as possible to Maquoit Bay where a fortified house had already been built. The road was intended to provide a large cleared area to protect against surprise Indian attacks. In 1941, it was one of the widest roads in the country. It was the foundation for what is known as Maine Street, today.

On 15 April 1725, the last meaningful battle in a three-year war with the area Indians, commonly known as Lovewell's War, finally ended. At a great loss to his own forces, Captain Lovewell's small army soundly defeated the remaining Indian confederation, which had no choice other than to seek peace.

Peace treaties were signed with the Indians in 1725 and 1726, and the population, which had dropped to a handful during the war, began to increase again. The population grew to such a point that in 1735 the citizens petitioned the Massachusetts governor and general court to incorporate as a town. A second petition was submitted in 1737 and, in 1739, Brunswick became the 11th town incorporated in the Province of Maine.

In 1735 a meetinghouse, which also served as the church and town hall, was completed on "12 rod road" about halfway between the bay and the river

Absentee landlords, known as the Pejepscot Company, owned most of the prime riverside properties. In about 1753, the Pejepscot Company dammed the river between Brunswick and Topsham to power the various industrial complexes they built, causing a gradual change in Brunswick from primarily a farming, lumbering and shipbuilding town to a prosperous manufacturing community after the Revolutionary War. Although there was no fighting in the area, Brunswick citizens were almost unanimously for the patriot's cause in this war and sent men and money to their aid.

After the war, between 1787 and 1819, the town alternately voted in favor of and against separating from Massachusetts. Finally, on 15 March 1820, Maine was accepted as the 23rd state, and Missouri the 24th, as part of the 'Missouri Compromise' to maintain the balance between pro-slave and anti-slave states.

Before Maine became a state, a few important firsts that would shape Brunswick's future occurred (gleaned from the town's anniversary history book, Brunswick, Maine, 250 Years A Town):

- In 1787 the creation of Bowdoin College, the first such institution in the soon to be new state of Maine, was proposed on thirty acres of donated land. The town later donated two hundred more acres and construction began on the first classroom and dormitory in 1798. In 1801, the first class of eight students started at the new school.
- The first post office was established in 1793 in the home of the first postmaster, Andrew Dunning, at the site of a former fortified house on "12 rod road."

- The first of at least four toll bridges built in the same area, between Brunswick and Topsham, was built in 1796.
- Around 1800, Brunswick became a hub for stagecoach travel from Portland, Augusta and Bath until the advent of the railroad when it became a rail hub.
- Brunswick's first textile mill, the Brunswick Cotton Manufactory Co. incorporated in 1809, was a spinning mill that shipped its products to other mills to be made into cloth. It occupied part of the site of the later Cabot Mill, at the north end of Maine Street, as did the Maine Cotton and Woollen Factory Co., organized in 1812. In June 1814 the cotton mills were badly damaged in a flood. Maine Cotton and Woollen Factory Co. refitted its factory, bought out the Brunswick Cotton Manufactory Co., and prospered.

After Maine became a state the town continued to grow as its college, manufacturing, and transportation endeavors expanded. Soon after statehood, one of the more important landmarks in Brunswick, the Mall, was created when a bog or swamp between Maine Street and Park Row was filled in, creating a pleasant downtown park in 1826-27.

The student population of Bowdoin College grew in numbers (1400 in 1972) and soon became well known for some of its noted students, teachers and their families. They included poets Nathaniel Hawthorne and Henry Wadsworth Longfellow; Harriet Beecher Stowe, the author of *Uncle Tom's Cabin* and Joshua L. Chamberlain, a hero at the Battle of Gettysburg, who was in command of the troops that accepted the surrender of General Robert E. Lee at Appomattox. Chamberlain was also a three-time governor of Maine.

According, in part, to the town's anniversary history book, Brunswick, Maine, 250 Years A Town:

"Disaster struck again, however, in what was known for decades as "the Great Fire" on 13 December 1825. It started in one of the mill buildings shortly after dawn on an extremely cold Tuesday, with a reported temperature of minus 13 degrees Fahrenheit.....

Everything was destroyed in the area between the river and Mill Street from Maine Street about to Union Street. Included among the 33 buildings burned were the two textile mill structures, a gristmill, a sawmill, three stores, four workshops and five dwellings. Some must have been tenements or combined-use buildings, because 68 people were left homeless....

In 1834 began a succession of ownership of the same mill site, developing in time into the town's largest employer and producing textiles for more than 100 years. None prospered for long, under local ownership until 1853 and for four years in the hands of a

group of Boston investors, until it was reorganized in 1857 as the Cabot Manufacturing Co. The same company operated at the same site for more than 80 years, changing the face of Brunswick and its people during that time."

Many other companies, businesses and industries had contributed to the growth of Brunswick; but none had the impact that matched that of the great mill complex near the river.

Brunswick's geographic location made it an ideal place for a transportation hub, which it would serve as, when the railroads came through in 1848 and the trolleys in 1896.

Brunswick became a rail hub for trains to and from Portland, Augusta and Bath in 1847 and included those to and from Lewiston in 1861. In the beginning, three different rail systems were operating in this hub until 1862, when they merged to form the Maine Central Railroad. One of the original railroads had made a connection with a Canadian railway that later became known as the Grand Trunk Railway.

According to the town's anniversary history book, Brunswick, Maine, 250 Years A Town:

"Along with the passenger service, and freight carrying for Brunswick's numerous industries, the railroad brought track workers. Many of them were recent immigrants from Ireland, and some of them stayed to begin changing the makeup of Brunswick's population. The Grand Trunk Railway later would make a greater change by providing easier immigration from Quebec."

The following, which probably best tells the story of the great French Canadian migration to the various areas in the United States that started about 1850, was taken from the town's anniversary history book, Brunswick, Maine, 250 Years A Town:

"To serve the new looms, the mill needed a new source of cheap labor. A few French Canadians had arrived to work in the mill in the 1850-1860 period, and they proved to be good workers, so the company sent recruiters to Quebec to find more. It is almost possible to trace the paths of the Cabot employment agents through the province - as it is for the agents of other New England mill owners - from the places of origin of those who responded and who later took out naturalization papers.

That in effect, was done by William N. Locke in an article, The French Colony at Brunswick, Maine: A Historical Sketch, published in 1946. He found that most of the Franco-Americans in Brunswick came from the narrow band of counties of Quebec Province between the St. Lawrence River and the Maine border. Of 874 people who could be traced to Quebec, he found that 270 came from the county of L'Islet and 133 from the adjoining county of Kamouraska, both on the Canadian side of the section of straight-line border at the northwest corner of Maine. Most of the others came from the counties west of the Gaspé Peninsula and east of Montreal. The only significant numbers from

north of the St. Lawrence were from the counties of Montmorency (52) and Chicoutimi (36).

On the surface it seems unlikely that anyone would want to give up familiar surroundings on a farm or in a small village for tedious work in a hot mill, continuously breathing cotton dust, and a home in a crowded, smelly and unsanitary flat in a town where most people speak an unfamiliar language. But they actually had little choice. The recruiters may have glossed over the kind of life that faced them, but they emigrated willingly and sent for their relatives to join them.

Life on the land in Quebec was far from idyllic in the mid-19th century. Gerard Brault described it in his The French-Canadian Heritage in New England. The land on the small farms had been overworked and insufficiently fertilized, and the climate was marginal at best for grain crops. Brault reported that the production of wheat declined by 70 percent between 1827 and 1844, and by as much as 95 percent in some counties. A change to potatoes was tried, but they succumbed to blight.

'The only harvest that did not fail was the human one,' Brault wrote. The population of Quebec was about 60,000 when the English gained control of the country in 1763. By 1851 it had risen to 670,000. Hard as it was, working in the mills at least put food in people's mouths.

At first they thought it would be temporary. They would work for a few years and then return home with the money in their pockets. But the years went on, and more people from home came to join them. Immigration was relatively easy. Families were taken to a Grand Trunk station by relatives who saw them off. Carrying all their family possessions, they rode the train to Portland and transferred to a Brunswick-bound train. They were met by other relatives, who had found them a place to stay.

They made new lives for themselves, preserving their traditions as well as they could. Brunswick, like every other New England mill town had its "Little Canada." Most lived in the area of the mill, in tenements owned by the company - the rent was about \$7 a month - or by other landlords who could make back the price of a rental property in about four years. Not missing a bet, the mill owners opened a company store where their workers were encouraged by various means to trade.

Most of them could speak no English when they arrived, but they had no need to. As the French-speaking community grew, it provided from among its number merchants a professional people who could provide what their people needed. It was a self-contained, closed society.

Trying to perceive the community attitudes of a by-gone time is difficult without written evidence, and that is largely lacking. Editor Alfred Tenney of the weekly Brunswick Telegraph may have reflected a prevalent feeling among the other townspeople when he wrote in 1872: "We have no fault to find on general grounds with the French-Canadians employed in the cotton mill; they are quiet, orderly and industrious." It can be assumed that the children of the two cultures were less accepting of each other, regardless of how their parents felt, and that the newcomers had a hard time of it in school and on the streets.

Two parallel communities were developing, neither understanding - nor trying very hard to understand - the other. Brault wrote: "Contacts between the French and the rest of Brunswick's population, except for the foreman at the mill, were nonexistent. The town's other inhabitants simply looked the other way, pretending that a quarter and later more than half of the population did not exist."

Brault follows that with another statement which sounds like an indictment of the Yankee attitude: "For many years the local newspaper did not even record Franco-American births, marriages and death." Since there was little mixing between the two societies, and since the newspaper was written in English and had few if any Franco-American readers, the lack of news about the French-Canadian population would not be surprising. A newspaper is, after all, a business; and Tenney presumably knew what his readers and advertisers wanted in the weekly paper.

By 1875, 10 years after the immigration began in earnest, employment at the mill had risen to more than 500, and the company owned 100 rental flats. The Wheelers estimated that in 1877 there were about 800 French-Canadians in the town. A similar estimate came from an agent of the Brunswick Bible Society, who made a census of church attendance in 1873. He found 667 Catholics: 477 French, 131 Irish and 59 "colored." The church figures presumably did not include small children.

Wages were low, but most families had several pay envelopes coming in. Children began working in the mill at about the age of 11 - a tradition that continued well into the 20th century, although compulsory education and child labor laws later raised the beginning age of 16. "Maman", who held the family purse strings, often could put some money aside, enabling them to move out of the squalid tenement after a few years - maybe first to a better flat and then to property of their own.

They began pushing out from the immediate area of the mill, but still within easy walking distance of it. Brunswick's Little Canada traditionally was a triangular area

bounded by Maine, Pleasant and Mill Streets plus the area around the mill itself, north of Mill. There were some exceptions, mainly where there were single houses instead of tenements - such as the brick houses on Lincoln Street and on Cumberland Street east of Union - which remained non-French. The town directory for 1917, on the eve of World War I and 50 years after the French Canadians began arriving in numbers, shows that kind of a pattern. At the east corner of Union and Mill was the People's Cooperative Association grocery store, which had broken the company store's monopoly years earlier.

But French families were moving out of the ghetto. Many had gone across the river to Topsham Heights, which became accessible to mill workers with construction of a suspension footbridge, which still exists. By then quite a number had gone back to the land as farmers in the rural area. French names predominated along Pleasant Hill Road and Raymond Road in 1917, and were interspersed with non-French names in other parts of the town.

Many Franco-Americans were in business for themselves, particularly as grocers, bakers, clothiers and other occupations which initially served the needs of their people. Whatever the French-speaking population needed, someone among them provided it. There were physicians, dentists, pharmacists, lawyers and other professional people, although some found it necessary to diversify to make a living. Wilfred J. Demers, who founded a highly successful undertaking business, also dealt in a full range of insurances.

Religion was a major concern of the French Canadian immigrants. In Quebec the parish priest was literally the shepherd of his flock: an arbiter in educational, personal and spiritual matters among people whose lives were regulated by the church calendar. Brault wrote that, at the turn of the 20th century in Quebec, the pastor "was the most powerful figure at the local level. His influence extended far beyond the sacred sphere as he was routinely consulted by parishioners concerning all manner of secular decisions."

Accustomed to a milieu in which practically everyone was a conservative Catholic, the newcomers must have been profoundly discomfited by what they found. Bereft of their own priest, they were islands of loyalty to their faith, surrounded by a sea of protestantism - to them an unspeakable heresy - with only a few English-speaking Irish people as coreligionists.

Regular Catholic services had begun in Brunswick about 1849, when the railroad brought Irish workers with it. Priests from Whitefield, and later from Bath, said mass about once a month in private homes until the small Irish parish bought a former Methodist church, at the south corner of Federal and Franklin Streets, in 1866. The

French quickly equaled and then outnumbered the Irish - nearly four-to-one by 1873 - and sought to have a French-speaking priest assigned to their church, which was still a mission from Bath. They obtained the Rev. J. H. Noiseaux in 1877 and the church was rededicated to St. John the Baptist.

That is considered the beginning of the history of St. John's Church, as it is more generally known than as l'Eglise St. Jean Baptiste.

Federal Street was somewhat removed from the people of the parish, who were concentrated on the other side of Maine Street, and in 1886 a new wooden building was dedicated at the southwest corner of Pleasant and Union Streets. It was destroyed on 12 April 1912, in a fire which started on the roof of a coal shed on Cedar St., perhaps by a cinder from a passing train, and consumed some 50 buildings. The conflagration happened seven years before the old hand-pumped engines were superseded in 1919 by the organization of a municipal fire department and the purchase of the first fire pumper powered by a gasoline engine.

The rectory was moved onto the site of the old church, and work began on a new stone edifice next to it. Services were held in the town hall until the basement of the new building was far enough along to move there in March 1913.

Work had been about to start on construction of a parochial school when the church burned. Classes were being held in the basement of the first Pleasant Street church at the time of the fire. Construction began on the new brick school and the new church at the same time. The school was completed in 1913, but the church was not completed and dedicated until 1927. In the 1950s the school was remodeled to accommodate the peak enrollment in its history, more than 700 pupils in the kindergarten through the eight grade, with Ursuline Sisters as teachers. But as time went on, enrollments dropped through inflationary pressures on family finances and lessening of importance placed by parents on a parochial education."

The Wheelers, referred to in the preceding quoted section, were the brothers George Augustus and Henry Warren Wheeler who wrote the *History of Brunswick, Topsham and Harpswell* in 1878.

In 1892 the Cabot Company began building a much larger new mill, the one we knew in the 1940s, that employed a pretty steady force of seven hundred. The Verney Corporation bought the mill in 1942 and employed as many as eleven hundred people before it closed in 1955.

Workers from Canada were not coming to Brunswick in any great numbers by 1920, and stopped altogether during the Great Depression of the 1930s.

As noted above, Brunswick was also a hub city for trolley transportation, which started in 1896, when it became the junction of two major trolley lines that connected them with Portland, Lewiston and Bath. The trolleys operated for about forty years when the automobile, trucks and buses became the main source of transportation for people and products over the short haul. Railways would survive for a few more years as the main transportation for the long haul.

In 1939, events that would lead to World War II began taking place in Europe. The United States did not immediately join the shooting war but the Brunswick area factories and the small municipal airport, established in the mid-1930s in an area known as the 'blueberry barren,' began gearing up to support the war efforts. The town helped support the countries that were soon to become our allies in a war against the Axis, made up of Germany, Italy and Japan.

The Canadians, as citizens of Great Britain, were busily at war; so the immigrants necessary to fill the worker demand for the construction and industrial war buildup had to come from other areas. Northern Maine, with its main industries concentrated on a quickly diminishing supply of timber, was experiencing a deep economic downturn, such as the one experienced by the Canadians seventy five years earlier. Northern Maine stepped up with a large number of unemployed workers who could help alleviate the Southern New England area's labor shortage.

The **VINCENT RAYMOND** family moved to Brunswick in June 1941 in hope of improving their economic situation, six months before the Japanese bombed Pearl Harbor. Quite a number of relatives and friends of the Raymond family from Eagle Lake were already in Brunswick or would soon move there.

With a population of over 8,000 in 1940, Brunswick was a large town by any Northern Maine measure. Besides the many large factories, plentiful retail businesses, the prestigious college and superb transportation mentioned above, Brunswick had the following other major attractions:

- A Town Hall built in 1883-84, that was intended in part as a memorial to those who had served in the Civil War, was a massive structure that was larger than necessary for the town's own use, with turrets and a clock tower. Many of the excess rooms were rented to businesses and professional people. In its heydays, at different times, this building had housed the post office, the central telephone office, the courtroom, the police station, the jail and a large hall with a stage where many shows and events were held. The building was badly suited for its purpose and occupied a much-desired commercial location on Maine Street. In 1960, after a town meeting decision, the building was torn down and replaced by a large department store.
- Two movie theaters were operating in the 1940s. The Cumberland Theater was located on Cumberland Street, just behind the bank on Maine Street, and was considered the adult theater because they showed only the more serious and higher rated movies and stars. It was quite fancy, neat, comfortable and more expensive than the other. The only movies that the children would go see at this theater were the Sunday matinee showings of Tarzan, Abbott & Costello, Hope & Crosby, and a few other similar type movies. The Pastime Theater was

located on Maine Street, in the last block near the mall, and was considered the children's theater because they showed only the less serious "B" rated movies and stars. It was smaller, kind of plain, rather messy looking with simple pop-up seats, and cheaper to attend. But, the kids and adults who loved the adventure serials, the "B" westerns with Gene Autry, Roy Rogers and other stars of the second run movies loved this theater.

Brunswick was the first town our family, and all of our ancestors on this continent, had ever lived in that included a church that was not Roman Catholic. The first religious presence established in Brunswick (without a church building) was an Anglican minister sent by the Church of England in 1718 to serve the town. The population was not comfortable with his views and dismissed him in 1719. The history of the many Protestant churches in the town is best described in the book, Brunswick, Maine, 250 Years A Town:

"As the town developed from a farming to an industrial community, members of the First Parish, who had worshipped at a site near the old cemetery across from the junction of Pleasant Hill road and Maine Street, saw the need to have a meeting house in the central area of the town between the college and the river. They built a meeting house on the site of the present First Parish Church in 1806. Congregationalists worshipped there until 1846 when the meeting house was torn down so that the present edifice, designed by Richard Upjohn, could be built on the same site. Richard Upjohn, considered to be America's most eminent church architect in the 19th century, also designed St. Paul's Episcopal Church, which was built on the corner of Union and Pleasant Streets in 1845, and King's Chapel, which was built on the Bowdoin campus in 1855....."

Having sold their building on Federal Street to St. John's parish, in 1866 the Methodists built a new church on the north side of Pleasant Street near the Maine Street intersection. In 1885 the merged Universalists and Unitarians built a church on the corner of Middle and Pleasant Streets, and in 1889 the Berean Baptist Society built its church on Cumberland Street."

Sometime after the French priest arrived at St. John's, most of the English speaking Catholics acquired a new church, St. Charles Roman Catholic Church, that was located on the corner of Maine and Noble Streets in 1941.

A church building was constructed for the Unitarians on the corner of Federal Street and Jordan Avenue in 1875. However, the congregation was not large enough to support this church and the building was used for other purposes until the mid-1940s when a Church of Christ congregation purchased it. Part of the restoration work for this church included the digging and finishing of a full basement that **CARLTON** worked on after school and on Saturdays.

Brunswick is a fairly large town in area and many schools of all types have existed, beginning around 1750. The classes were held in private homes or any other available place. The first building erected specifically as a school, known as "the little red school house," was built at one end of the Mall around 1798.

1848 was the year that saw the beginning of the town's commitment to a structured school system. School districts were formed and the age of mandatory attendance was approved to provide for schooling through the high school level in the Village District.

In the Village District, according to the town's anniversary history book, Brunswick, Maine, 250 Years A Town:

"Raising of the levels of instruction was begun immediately, and two grammar schools were in operation, apparently in rented spaces, in 1848-49. Some high school classes were held, but no student had reached the full high school level of study. A fourth village elementary school was needed, however, and the Union Street School was built at Union and Cumberland Streets. It was discontinued in 1938 but was reopened with a modern addition in World War II....."

The first high school was built at Federal and Green Streets in 1851. It was replaced in 1893 on the same lot with a larger school that burned in January 1915. The third high school was built on the same foundation and was opened in the following November. It served until a new high school was built on Spring Street - then at the far edge of the urban area - in 1938. The old high school was renamed Hawthorne School, housing elementary grades."

ALTON attended the school at the corner of Union and Cumberland Streets, which was like a trade school.

PAULINE, CARLTON and ROY attended the Junior-Senior High School on Spring Street.

As a hub of transportation, hotels and depots to accommodate passengers on coaches, trolleys and trains had always been a must in Brunswick. In 1941 the town had a large one of each. The railroad station, that had been preceded by a number of smaller ones since before 1850, was built in 1899 with its own street, and served its purpose very well until the passenger trains ceased to operate about 1960. The building was later destroyed and replaced by the Grant City plaza. The Eagle Hotel, built in the age of railroads across the street from the depot, was built after the Tontine Hotel burned in 1904. The Tontine, located at the corner of Maine and School Streets, had served as the stage and trolley depot, livery station and a thirty-room hotel for seventy-seven years before it was destroyed. In 1941 the Pastime Theater, the state liquor store, an auto dealership, a candy store and a small taxi office occupied that area.

In 1941 Brunswick also had a weekly newspaper, the Brunswick Record, established in 1902 as the successor to the Brunswick Telegraph that had been publishing for at least thirty years. There were at least two less than modern hospitals; one was a converted mansion on the corner of Union and Cumberland Streets run by Dr. Dionne and the other was on Pleasant Street where Dr. Tougas operated on **DELIA**.

Important events that took place in Brunswick between our family's arrival in June 1941 and our departure in June 1950 are outlined below:

- World War II, for America, started in December 1941, and the small airfield started to expand as a site for training carrier pilots and became the Brunswick Naval Air Station. Many American, Canadian and British sailors were stationed there during the war, including **LEONARD** in 1944-45 and Henry Faulkner around 1953-4. A USO was built to entertain the service men at the corner of Federal and Center Streets. It became a town recreation center after the war.
- The Jordan Acres, a government housing project for the service men and government workers was built in the fields behind our house in 1942-43. The houses were a series of long barracks-type one story buildings, that were turned over to the town after the war. Some of our relatives, including Joseph and **MILLIE** Harrington, lived in them for a while. They were later torn down and an elementary school now occupies most of that area.
- In May 1943, the St. John's Parochial School was badly burned, by a student, and **MILLIE**, **PAULINE**, **CARLTON**, **ROY** and many of our relatives finished the school year at the Hawthorne School, taught by the nuns. The top floor of the Parochial School was removed, classes were added in the basement, the other classes were repaired and the school was ready for regular classes in September 1943.

There were no births or deaths, in their immediate family, during **VINCENT** and **DELIA**'s stay in Brunswick, but there were a number of marriages: **FERNANDE** in St. John's Church in 1942, **ETHEL** in 1945 and **MILLIE** in 1948 in St. John's rectory and **ROLAND** by a Justice of the Peace in 1946. **PAULINE** was married later in St. John's Church in 1954.

After the war ended in August 1955, the service men, including **LAWRENCE**, **LEONARD**, **ROLAND** and **ALTON**, began returning to Brunswick while the major sources of employment for the town's work force were down sizing or closing altogether. From 1946 and by the end of 1950 all of the family except **LEONARD** and **ETHEL** had moved to Connecticut. **LEONARD** later moved to Connecticut in 1956.

To Be Continued

Noms des Soldats et Marins Franco-Américains, Qui ont pris part a la Grande Guerre

1914 – 1918

Part 7

Complié et publié par

Albert A. Belanger, Fall-River, Mass.

Dans

Guide Franco-Américain 1921: Les Franco-Américains et La Guerre Mondiale

Submitted by Paul Labossiere, #516, Introduction by Albert J. Marceau, #766

In part seven of the series, we have the list of the Franco-American World War One Veterans from the cities of North Adams, Salem, Southbridge, Springfield, and South Hadley Falls, Massachusetts. The list of veterans from Lowell and Ludlow is taken from pages 254 to 259 of the *Guide Franco-Américain 1921* by Albert A. Belanger. The reader will notice that Roman Catholic parishes within the towns further refine the origins of the veterans, which is the typical format Albert A. Belanger uses throughout all of his *Guide Franco-Américain* books. The origin of Mr. Belanger's list is from the pastors of Franco-American parishes, the town clerks' offices, and from newspapers, as stated on page 301 of the *Guide Franco-Américain 1921*. Errors which appear in the original are retained in the reprint. The number that follows the place name, be it town, or parish within the town, is from the original, but if the number is incorrect, the correct count is given in brackets, with the original count retained.

NORTH ADAMS, MASS.

188 soldats et marins, dont 5 sont morts [not listed]

Adam, A.	Bisaillon, Art.-B., Sergt	Chandonnet, F.-L.
Andreau, C.	Bissonnette, C.-G.	Charbonneau, E.
Andreau, L.	Blanquet, W.-A.	Charron, A.
Andreau, W.	Bleau, Alb.	Chartrand, O.
Babeu, G.-L.	Blouin, A.	Chouinard, T.
Babeu, R.	Bonneville, A.	Chounière, A.
Bachand, L.	Bonneville, Eug.	Circé, E.
Barcelou, H.	Boucher, R.	Comtois, A.
Beaudin, A.-A.	Brazeau, A.	Côté, J.-A.
Bédard, J.	Brazeau, F.	Cyr, C.
Bélanger, E.	Brissette, C.-E.	Daviau, E.
Bélanger, Ed.	Brouillette, H.-G.	Davignon, A.
Bélanger, J.	Brouillette, O.	Delisle, H.
Bélanger, Laurence	Brousseau, C.	Denaëau, Jos.
Bélanger, Léo	Brousseau, H.	Deneau, A.
Bergeron, A.	Buérin, P.	Dion, A.-J.
Bernard, F.	Busbey, D.	Dion, G.
Berthiaume, J.-E.	Cardinal, J.-L.	Dion, R.-G.
Bigras, F.	Cardinal, L.	Domouchel, Alb.
Bisaillon, Alf.	Cardinal, V.	Dubé, H.
Bisaillon, Amédée	Caron, L.-H.	Dubreuil, L.
	Caron, S.-A.	Dumas, A.

**Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part à la Grande Guerre**

Dumas, Jos.
Dumas, L.
Dumouchel, Am.
Dumouchel, Ant.
Dupuis, Jos.
Dupuis, N.-E.
Dupuis, U.-H.
Duquette, A.
Duquette, P.
Durocher, J.-L.
Durocher, P.-P.
Durocher, W.
Fontaine, E.
Fontaine, Edw.
Fontaine, H.-J.
Fontaine, Jos.
Fontaine, W.
Forget, E.
Fortin, J.-G.
Fournier, C.
Fournier, W.
Galarneau, J.-B.
Gaudette, C.-R.
Gaudette, G.-L.
Gélinais, L.-E.
Gilbert, Art.
Gilbert, L.
Gingras, R.
Girard, D.
Girard, F.
Girard, L.
Girard, L.-H.
Grégoire, E.
Grégoire, H.
Grégoire, L.
Guertin, L.-S.
Guilbault, A.
Huguenard, A.
Lafévre, A.

Laforce, T.
Lamarre, S.
Lamoureux, J.-R.-W.
Lanoue, A.
Lébert, E.
Legrande, H.
Lemoine, H.
Lepage, E.
Lepage, G.
Letarte, A.
Lussier, A.
Mailloux, A.
Major, H.
Major, V.
Mandeville, A.
Mandeville, Ed.
Mandeville, R.
Marceau, A.
Marceau, A.
Marceau, L.-O.
Martel, H.
Ménard, D.
Morin, R.
Paquette, Jos.
Paquette, P.
Parent, W.-E.
Parenteau, V.
Passereau, F.-H.
Patrie, A.
Patrie, R.
Pelletier, A.
Pelletier, R.
Perras, F.
Perrault, A.
Perrault, F.
Perrault, R.-F.
Perrault, Victor
Picard, G.-F.
Pinsonnault, Jos.

Poissant, E.
Racette, D.
Racette, E.
Racette, N.-L.
Richard, G.
Richard, O.
Rivard, W.
Robert, A.
Robert, E.
Robert, H.-J.
Robert, L.
Robidoux, P.
Rondeau, E.
Rousseau, A.
Rousseau, G.
Roy, A.-J.
Roy, H.-J.
Roy, L.-B.
Roy, Louis
Saulniers, J.-E.
Saulniers, W.
Senécal, L.
Sicard, L.
Smith, A.
St-Denis, E.-F.
Therrien, S.
Trahan, A.
Tremblay, H.
Tremblay, J.
Vadnais, E.-J.
Vadnais, N.
Vadnais, R.
Vallière, E.
Varieur, Jos.
Viens, A.
Viens, H.-L.
Viens, O.-J.
Vivier, Jos.

SALEM, MASS.

568 soldat et marins, dont 8 sont morts

Arsenault, E.-J.
Audet, A.-J.
Audet, C.-H.
Ayeotte, H.-L.
Ayotte, J.-B.
Beaudin, O.

Beaudry, A.-A.
Beaulieu, A.
Beaulieu, Fred.
Beaupré, J.-A.
Beauvais, S.-L.
Bédard, G.

Bélanger, A.
Bélanger, G.-L.
Bélanger, J.-A.
Bélanger, P.-J.
Belleau, F.-X.
Bergeron, J.-A.

**Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part à la Grande Guerre**

Bergeron, W.	Cormier, C.	Dionne, J.-E.
Bernard, N.	Corriveau, J.-A.	Dionne, J.-J.
Bernier, A.	Côté, Ernest	Dionne, L.
Bernier, G.-X.	Côté, H.	Doucette, W.-J.
Bertrand, P.	Couture, J.-J.	Dubé, E.
Bérubé, E.	Cyr, A.-J.	Dubé, J.-A.
Bérubé, H.	Cyr, O.-J.	Dubé, J.-W.
Bilodeau, A.	D'Entremont, N.-W.	Dubé, P.-J.
Blanchette, F.-X.	Daigle, J.-B.	Dubé, Théo.
Blanchette, H.-J.	Daigle, W.-J.	Dubé, W.-J.
Blanchette, M.	Dallaire, A.	Dubois, J.-J.
Bois, Ths	Dandurand, P.-O.	Ducharme, A.
Boisvert, Jos.	Daugneau, H.-H.	Ducharme, G.
Bolduc, E.-V.	Deajardins, P.-J.	Duchène, M.
Bolduc, E.-V.	Dechène, O.	Dufault, A.-J.
Bouchard, A.	Delaire, E.	Durand, L.-J.
Bouchard, A.	Delande, R.-S.	Fecteau, D.
Bouchard, A.-J.	Demers, F.-E.	Fecteau, J.-N.
Bouchard, Alb.	Demers, U.-J.	Fontaine, J.-A.
Bouchard, J.-S.	Demeule, A.-W.	Fontine, A.
Bouchard, Nap.	Demeule, E.	Fortier, J.
Bouchard, P.	Demeule, W.-E.	Fournier, Eud.
Boucher, L.	Demeule, W.-E.	Fournier, J.-S.-O.
Boudreau, D.-J.	Derome, J.	Fournier, L.-P.
Boudreau, H.	Desaulniers, H.-P.	Frégeau, J.-C.
Boudreault, A.	Deschamps, G.-H.	Gagnon, D.-G.
Bourassa, L.-R.	Deschamps, P.-L.	Gagnon, Emile
Bourgeault, Paul	Deschamps, P.-L.	Gagnon, O.-J.
Bourgeault, T.	Deschènes, C.-C.	Gaudette, G.-E.
Brault, A.-F.	Deschènes, Edw.	Gauthier, A.-A.
Brault, A.-W.	Deschènes, Elie	Gauthier, F.
Brault, J.-E.	Deschènes, J.	Gauthier, J.-L.
Brisebois, Lée	Deschènes, O.	Gouin, W.
Brochu, D.	Deschènes, R.	Gravel, E.-J.
Brouillette, W.-W.	Desjardins, A.	Grenier, E.-J.
Bruneault, J.-F.	Deslisle, J.-B.	Grenier, R.-A.
Brunet, A.-F.	Desmarais, E.	Grenier, R.-A.
Caron, J.-A.	Desmarais, J.	Guay, E.
Caron, J.-N.	Desmarais, J.-O.	Guerrette, E.-J.
Caron, L.-B.	Dion, A.-J.	Guerrette, J.
Caron, O.	Dion, H.	Jalbert, Albert
Chalifoux, A.-A.	Dionne, A.	Jalbert, C.-E.
Chatel, L.-J.	Dionne, A.-J.	Jalbert, E.
Chouinard, A.	Dionne, A.-M.	Jalart, E.-J.
Clareau, H.	Dionne, C.-J.	Jodoin, Alf.
Comeau, J.-A.	Dionne, J.-E.	Jodoin, Alph.

**Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part a la Grande Guerre**

Jodoin, J.-D.	Lebel, O.	Maréchal, A.-A.
Jodoin, L.	Lebel, R.	Maréchal, A.-A.
Joly, A.	Lebelle, J.	Marquis, E.
Joly, D.	Leblanc, A.	Martel, A.
Joly, Tel.	Leblanc, Ad.	Martel, J.-J.
Joly, W.-H.	Leblanc, B.-J.	Martel, O.-C.
Julien, V.-L.	Leblanc, E.	Martin, J.-L.
L'Heureux, D.-A.	Leblanc, E.-J.	Martineau, A.
L'Heureux, O.-A.	Leblanc, E.-V.	Martineau, N.-A.
L'Italien, H.-W.	Leblanc, J.	Mercure, O.-J.
Labelle, A.-J.	Leblanc, J.-A.	Michaud, A.
Labonté, A.-J.	Leblanc, R.	Michaud, A.
Labonté, H.	Leblanc, W.	Michaud, A.-A.
Labrie, J.-D.	Leblanc, W.	Mignault, L.
Lacombe, A.-G.	Leboeuf, A.	Moreau, H.
Lacombe, A.-J.	Leclair, C.	Morin, Albert
Laforme, C.-A.	Leclerc, J.-E.	Morin, Alph.
Lagassé, J.-A.	Leclerc, W.	Morin, E.
Lamanche, A.	Leduc, C.-H.	Morin, Eusébe
Lamarre, F.-A.	Leduc, J.-W.	Morin, F.
Lambert, H.	Léger, C.	Morin, J.-J.
Lambert, H.-W.	Léger, R.	Morin, J.-P.
Lambert, L.	Lemieux, J.-A.	Morin, J.-R.
Lambert, L.-T.	Lepage, W.	Morin, L.
Landry, J.-T.	Lessard, C.-H.	Morin, R.-E.
LaPage, L.-A.	Letarte, J.-A.	Morin, W.-A.
LaParé, A.-A.	Levasseur, H.	Morneau, Alph.
Lapille, F.	Léveillé, G.-E.	Morneau, J.-A.
Laplante, A.-J.	Léveillé, R.-E.	Morneau, N.-A.
Lapointe, A.	Léveillé, R.-T.	Nadeau, J.-E.
Lapointe, W.-W.	Lévesque, A.	Nadeau, P.-A.
Lareau, A.-J.	Lévesque, E.-A.	Nevers, R.-P.
Lareau, J.-A.	Lévesque, E.-J.	Neville, J.-F.
Larivée, A.-O.	Lévesque, J.-E.	Noël, M.-A.
Larivée, V.	Lévesque, J.-J.	Noiseux, J.-E.
Larocque, A.-J.	Lévesque, J.-P.	Normand, Jos.
LaRocque, E.	Lévesque, Jos.	Normand, W.
Lavasseur, P.	Lévesque, P.	Ouellette, Alfred
Laverdière, E.	Lévesque, R.-J.	Ouellette, J.-O.
Lavoie, A.	Lizotte, J.-J.	Ouellette, O.
Lavoie, A.	Lussier, H.	Ouellette, O.-J.
Lavoie, E.-W.	Madore, A.	Ouellette, W.-J.
Lavoie, H.-C.	Madore, W.-D.	Painchaud, R.-A.
Lavoie, R.-E.	Madore, A.-J.	Paquette, W.
Lebel, A.-P.	Marchand, J.-A.	Paradis, O.
Lebel, J.-B.	Marchand, J.-E.	Parent, J.-J.

Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part a la Grande Guerre

Parent, L.-J.	Rouleau, H.-J.	Thibeault, E.-A.
Pariseau, A.-H.	Roussin, W.-H.	Thibeault, E.-J.
Pariseau, E.-E.	Roy, Jos.	Thibeault, J.-E.
Pelletier, A.E.	Roy, L.-J.	Thibeault, L.
Pelletier, A.-J.	Roy, Léo-J.	Thibeault, L.-A.
Pelletier, A.-J.	Roy, N.	Thibeault, R.
Pelletier, A.-L.	Simard, J.	Thibeault, R.-J.
Pelletier, Ant.	Simard, L.-J.	Thibodeau, H.
Pelletier, Aug.J.	Sirois, M.-E.	Thibodeau, R.
Pelletier, D.-E.	Soucy, A.	Tondreau, W.
Pelletier, Donat	Soucy, J.-A.	Tondreau, W.
Pelletier, E.-J.	Soucy, J.-P.	Tremblay, A.-J.
Pelletier, J.-F.	Soucy, J.-P.	Tremblay, Edm.
Pelletier, Jos.-A.	Soucy, Jos.	Tremblay, H.-R.
Pelletier, Jos.-F.-X.	Soucy, W.-J.	Tremblay, J.
Pelletier, Jos.-H.	S-Pierre, F.-X.	Tremblay, J.-E.
Pelletier, L.-O.	St-Amour, O.-J.-F.	Tremblay, Jos.
Pelletier, L.-W.	St-Charles, A.	Tremblay, L.
Pelletier, Théo.	St-Charles, H.	Tremblay, L.-E.
Pelletier, E.-J.	St-Charles, L.	Tremblay, Méd.
Pepin, C.-H.	St-Jean, J.-A.	Tremblay, R.-C.
Pepin, E.-J.	St-Laurent, A.-N.	Trudel, C.-W.
Perron, E.-J.	St-Laurent, J.-A.	Turcotte, E.-D.
Perron, T.	St-Louis, J.	Turcotte, H.-E.
Petit, H.-J.	St-Piere, H.	Turcotte, Tel.
Petit, Léo	St-Pierre, A.-P.	Turgeon, R.-S.
Petit, O.	St-Pierre, Georges	Vaillancourt, J.-A.
Pineault, C.	St-Pierre, J.-A.	Vincent, E.-L.
Pineault, J.-L.	St-Pierre, L.	Voyer, G.
Plourde, F.	Tardif, E.-J.	
Poirier, G.-R.	Thériault, Alb.	MORTS
Poirier, J.-R.	Thériault, Art.	
Poirier, Jos.-A.	Thériault, C.	Bourgeault, P.
Poirier, P.-L.	Thériault, E.	Bouillard, O.-J.
Poirier, W.	Thériault, E.-J.	Joly, F.
Poirier, A.-R.	Thériault, H.	Lacombe, E.
Prine, P.-S.	Thériault, Irénée	Lavallée, A.-G.
Raymond, A.-E.	Thériault, J.-E.	Lévesque, R.-J.
Renaud, F.-J.	Thériault, R.	Noël, M.-A.
Rhéaume, G.	Thibeault, A.-H.-A.	Pelletier, F.-H.
Rouleau, Emile	Thibeault, Alph.	

Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part à la Grande Guerre

SOUTHBRIDGE, MASS.

324 soldat et marins, dont 14 sont morts

Adam, H.
Allard, Nap.
Allard, W.-Art.
Allard, Léo
Arcoite, R.
Arpin, C.-F.
Aselin, Oens.
Asselin, Charles
Asselin, J.-A.
Bachand, A.-H.
Bachand, Arthur
Bachand, Frank
Bachand, Isaie
Bachand, Léo-J.
Bache, F.
Bail, H.
Bail, Walter
Barnard, J.-A.
Basilières, A.
Bastien, A.-T.
Beaudry, Alfred
Beaudry, E.-T.
Beaudry, Eug.
Beaudry, H.
Beaudry, J.-Bte.
Beaudry, Napoléon
Beaupré, R.-H.
Bélanger, Arthur
Bélanger, Edgar
Bélanger, H.-L.
Bélanger, Hector
Bélanger, Henri
Bélanger, Jos.-E.
Bélanger, W.-J.
Benoit, Arthur-R.
Benoit, Ferd.
Benoit, G.-B.
Benoit, J.-P.
Benoit, Jos.
Benoit, O.
Benoit, R.-L.

Bernard, Ed.
Berthiaume, Art.-E.
Berthiaume, Jos.-N.
Bertrand, A.-A.
Bertrand, A.-L.
Bibeau, Adélar
Bibeau, Georges
Biron, G.-A.
Blais, H.
Boisvert, S.
Boiteau, Jos.
Bombard, Jos.
Bombardier, J.-A.
Bonin, W.-A.
Bonneau, G.
Bonneau, P.-V.
Bonnette, A.
Bonnette, O.-N.
Boucher, H.-F.
Boucher, Jos.-A.
Boucher, V.
Boudriault, I.
Bourdelaïs, C.
Bouthillier, Art.
Bouthillier, E.-R.
Bouthillier, Léon-D.
Brault, J.-A.
Brault, U.
Breault, S.
Brière, H.
Brodeur, J.-B.
Brodeur, Jean.
Brouillette, Alf.
Brousseau, A.-T.
Brousseau, C.-M.
Brousseau, F.
Brousseau, J.-B.
Burin, Alex.
Cabana, A.-N.
Campeau, A.
Capistrand, Jos.

Capistrand, Maurice
Cardinal, A.
Carmel, A.-A.
Caron, A.-L.
Castonguay, Alph.
Castonguay, G.-E.
Chagnon, Jos.
Champagne, E.-P.
Champagne, O.
Champigny, H.
Charron, W.
Chartier, H.
Cheney, A.-M.
Cloutier, E.
Coderre, Jos.-C.
Coderre, O.-J.
Coderre, T.
Coderre, Tel.
Collette, H.
Corriveau, A.
Cournoyer, D.
Couture, P.
D'Aoust, W.
Daigle, G.
Daigneault, E.
Daigneault, Jos.
Daigneault, René
Daniels, C.
Dansereau, Albert
Dauphinais, A.
Déjourdy, Jos.-A.
Demers, A.
Demers, Hector
Demers, Joseph
Demers, Léo
Demers, Omer
Demers, P.
Denno, Jos.
Desaulniers, Nap.
Desautels, Adél.
Desmarais, Clovis

**Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part à la Grande Guerre**

Desmarais, John	Fournier, A.-J.	Jalbert, A.-N.
Desmarais, Jos.	Frenier, A.-A.	Jarrette, E.-M.
Desmarais, Léo-J.	Frenier, B.	Jarrette, L.-F.
Desmarais, Samuel	Galipeau, Lionel	Kérouak, W.-T.
Desmarais, V.	Gallant, Léo-J.	L'Heureux, Alfred
Desplaines, O.-J.	Gamache, Léo	L'Heureux, William-T.
Desrosiers, E.-A.	Garceau, Charles-E.	L'Homme, Rudolph
Dessaulniers, E.	Garceau, Léo	Labelle, Arthur
Dion, Albert	Garceau, Wilfred-J.	Labelle, Rudolphe
Donais, Adélarde	Garneau, Georges	Lacroix, William-C.
Donais, Ernest	Gaudette, Agenard	Laflamme, Ephraim
Donais, Fred.	Gaudette, Albert	Laflèche, Alfred
Donais, Jos.-R.	Gaumond, Armand-L.	Laflèche, Arthur
Donais, P.	Gaumond, Edward	Lajoie, Joseph
Dubey, Adélarde	Gaumond, Lionel	Laliberté, Arthur
Dubey, Arthur	Gauthier, Joseph	Laliberté, Cyrille
Dubey, Fred.	Généreux, J.-Arthur	Laliberté, Louis
Ducharme, Nap.	Généreux, Omer	Lambert, Frank
Dufault, Alph.	Georges, Arthur	Lambert, Henry
Duhamel, N.-H.	Georges, Athanase	Lamontagne, James
Dumais, Léo-O.	Georges, Louis	Lamontange, Israël
Dumas, Félix	Georges, Vangel	Lamothe, Frank
Dumas, Wilf.	Germain, François-X.	Lamothe, Léo-Geo.
Dumas, Will.	Gervais, Joseph-T.	Lamothe, Nazaire
Dupaul, A.-M.	Gibeault, Henri	Lamothe, Wilfred
Dupaul, Henry	Girard, Alphonse	Lamoureux, A.
Dupré, Alcide	Girard, Ernest	Lamouroux, Léo-O.-G.
Duquette, Ade.	Girard, Louis	Langevin, Edmond
Duquette, David-H.	Girard, Wilbrod	Langevin, Hector
Duquette, Elie	Girardin, Arthur	Langevin, Joseph
Duquette, Léo-L.	Girouard, Frank	Langevin, Léo
Duteau, Jos.-H.	Girouard, Jean-Bte	Langevin, Roméo
Ethier, F.-J.	Girouard, Joseph	Langlais, Paul
Farland, A.-F.	Girouard, Joseph-B.	Lapenta, Guy-L.
Favreau, G.-N.	Girouard, Pierre	Lapierre, Alpérie
Féola, Ant.	Giroux, Joseph	Lapierre, Léo-N.
Féola, D.	Grégoire, Henri-J.	Lapierre, Onésiphore
Ferron, A.-N.	Grégoire, Roméo	Lapierre, Roméo
Ferron, Nap.	Grégoire, Ubald	Laporte, Alexis
Fontaine, Alf.	Guertin, Renaldo-W.	Lareau, Achille
Fontaine, Arthur	Guillette, Léo-M.	Lareau, Armand-J.
Fontaine, G.-J.	Guilmette, J.-Alphonse	LaRichelière, C.
Fontaine, Léo-J.	Hébert, R.	Larichelière, Georges-V.
Fontaine, Paul	Héty, Geo.-O.	Larivière, Fred.-E.
Forgues, G.-J.	Houle, O.	Larivière, Rudolphe
Fortier, Art.	Hufeault, F.-T.	Laroche, Joseph-N

**Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part à la Grande Guerre**

LaRoche, Dr, A.-J.	Livernois, Amédée	Pelletier, E.-J.
Larochelle, Henri	Livernois, Edward	Pelletier, J.
Larochelle, Léo	Lizotte, Armand	Pelletier, J.-E.
Larochelle, Philippe	Lizotte, Joseph	Péloquin, Aimé
Latraille, A.	Lizotte, Philippe	Péloquin, Alfred
Latraverse, Donat	Loranger, Arthur	Péloquin, E.-L.
Lavallée, Arthur	Loranger, Henri	Péloquin, Jos.-M.
Lavallée, Cyrille-O.	Loranger, Léo	Péloquin, Léo-U.-A.
Lavallée, Euclide	Lucier, Arthur	Péloquin, Romain
Lavallée, Georges	Lucier, Donna	Perron, O.
Lavallée, Joseph	Mailhot, A.	Phaneuf, R.
Lavallée, Nelson	Malo, L.-C.	Pinsonneault, Eliz.
Lavallée, O.-A.	Mandeville, E.	Plante, R.
Lavigne, Aimé	Mandeville, Jos.	Pleau, C.
Lavigne, Euclide	Marchessault, G.	Pleau, Wilfrid
Lavigne, René-J.	Marchessault, Nap.	Plourde, Jos.
Lavoie, Wilfrid	Martel, Nap.	Potvin, Alfred
Lazure, William	Martin, A.-M.	Potvin, Henri
Leblanc, Arthur (White)	Martin, Alb.	Potvin, Will.
Leblanc, Edgar	Martin, Alfred	Poulin, Albert
Leblanc, Emile-N.	Martin, Joseph	Poulin, O.-S.
Leblanc, Henry (White)	Martin, Rév., J.-A.	Prince, G.
Leblanc, Ovila-L.	Mason, C.	Proulx, A.-F.
Leclair, Edouard-E.	Matte, A.	Proulx, Ant.-J.
Ledoux, Alfred	Maynard, L.	Proulx, Armand
Leduc, Rosario	Métrás, L.-R.	Proulx, Edgar
Lefebvre, John-B.	Métrás, P.-E.	Proulx, H.-J.
Lemire, Alfred	Montigny, Alfred	Proulx, Herm.
Lemire, Antoine	Morin, H.	Proulx, Jos.-T.
Lemmelin, Edmond-E.	Morriseault, L.	Proulx, Oliva
Lemmelin, Léopold-H.	Nadeau, Louis	Proulx, Olivier
Lemmelin, Raymond-P.	Nadeau, R.	Proulx, R.-J.
Lemoine, Léo	Noël, C.	Proulx, Roméo-M.
Lemoine, Victor	Noël, D.	Proulx, Théo.
Lent, Jas.	Ouellette, E.-J.	Proulx, Théo.-F.-X.
Lenti, Constance	Paent, E.-Jos.	Provost, Edm.
Lepain, Arthur	Pagé, E.-R.	Provost, Wilfrid
Lepain, Joseph-D.	Pagé, R.-C.	Racicot, R.-L.
Lepain, Louis-G.	Paquette, D.-S.	Racine, E.
Lepain, Ovila	Paquin, W.	Rajotte, H.
Lescarbeau, Arthur	Paradis, J.	Ravanelle, N.-T.
Lescarbeau, F.	Paul, Nap.-A.	Réaume, A.
Lescarbeau, Henry	Paulhus, Albert	Renaud, A.-E.
Lewis, Jay Alfred	Paulhus, Jos.-B.	Renaud, G.-E.
Lippé, Oswald	Paulhus, Wilfrid	Renaud, Léo
Livernois, Alfred	Pelletier, Alph.	Renaud, Orino

**Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part à la Grande Guerre**

Richard, R.
Richard, R.-P.
Robert, Geo.-B.
Robert, R.
Robidoux, V.
Rochon, Jos.
Roy, A.-A.
Roy, Léo
Sautel, Paul
Savarie, H.
St-Onge, Jos.
St-Onge, P.-T.
St-Pierre, Hervé
St-Pierre, Jos.-E.
St-Pierre, R.-J.
Talbot, Pierre
Tétrault, Dr., Charles
Tétreault, Dr., Eugène
Tétreault, Valmore-P.
Themely, Guri

Thériault, Eugène
Thérien, Fred.
Thérien, Léon-J.
Therrien, Edward-T.
Therrien, Valmore
Thibault, Alphonse
Thibault, Victor
Thibeault, Joseph-H.
Trahan, Ovide-B.
Tremblay, Albert
Tremblay, Alphonse
Tremblay, Isidore
Tremblay, Wilfred-R.
Trudeau, C.
Trudel, Alph.
Vaillancourt, A.-A.
Valardi, F.
Varin, R.
Vincelette, A.-A.
Volour, Jos.

MORTS

Bibeault, Adélar
Bibeault, Léo
Donnais, Parmélius
Dufault, Alph.
Fontaine, Paul
Girard, Georges
Girouard, Jos.
Girouard, Wilfrid
Lafèche, Arthur
Proulx, Théodore
Proulx, Théophile
Riendeau, Arthur
Talbot, Pierre
Tétrault, Eugène

SPRINGFIELD, MASS.

286 soldat et marins, dont 9 sont morts

PAROISSE SAINT – JOSEPH

Allard, Joseph-W.
Amidaneault, Arthur
Amidaneault, Horace
Angers, Emile
Angers, Georges
Angers, Henri
Angers, Robert
Arneault, Georges-L.
Arneault, Walter
Asbey, Clarence-D.
Auclair, Achilles
Babin, Arthur
Baribeault, Henri
Baribeault, Léon
Beaudin, Louis
Beaudin, Wilfrid
Beaulack, William
Beaumier, Adrien
Bédard, Eugène
Bédard, Léo-A.
Belhumeur, Georges

Benoit, Arthur
Bergeron, Eugène
Bergeron, Francis
Bernier, Euclide
Berthiaume, Georges
Berthiaume, Georges-J.
Bienvenue, Emile
Bilodeau, Georges
Bilodeau, Henri
Biron, Donat
Bisson, Pierre
Bissonnette, Achille
Blain, Wellie
Blais, Alfred
Blais, Horace
Blanchard, Arthur
Blanchard, Clovis
Boivin, Edouard
Boivin, Michel
Bordeaux, Frédéric
Bordeaux, Napoléon

Boucher, David
Boucher, Eugène
Boudreau, Adolphe
Boudreau, Fellon
Boudreau, Henri
Boudreault, Samuel
Bourgeois, William-A.
Bousquet, Arthur-Joseph
Bousquet, Ovila
Boyer, Joseph-U.
Boyer, Walter
Brault, Alexandre
Brault, Clovis
Brickford, P.-K.
Brodeur, Albert
Brouillet, René-Orlando
Brousseau, Georges-I.
Brousseau, William
Cantin, Euclide-J.
Cardinal, Albert
Cardinal, Georges-R.

**Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part a la Grande Guerre**

Cardinal, Raymond	Fontaine, Chaney-E.	Labrie, Geores
Caron, J.-Bte	Fortier, Philiias	Labrie, Roméo
Caron, Léon	Fortier, Philippe	Laciurse, Frank
Caron, Remi	Francoeur, Philippe	Lacourse, Samuel
Champagne, Elmer	Frazer, Edouard	Lafleur, Adélar
Champagne, Raymond	Fredette, Alfred-J.	Lafleur, Félix
Champigny, Arthur	Gagnier, Charles	Lafleur, Léo
Charbonneau, Henri-P.	Gagnier, Francis	Lafleur, Ray.-L.
Charron, Damien	Gagnon, Majorie	Lafontaine, Frank
Cheney, Joseph-E.	Gagnon, Victor	Lafontaine, Joseph
Choinière, Albert	Gamache, Léo	Lafrancisse, Marc-W.
Choinière, Armand	Gamache, William	Lamontagne, Alvin
Choinière, Léo-C.	Gaudette, Frank-J.	Lamontagne, Oscar
Corbin, Alfred	Gauthier, Théodore	Lamothe, Edouard
Cormier, William	Gelineau, Joseph	Lapierre, Joseph-A.
Corneil, Romain	Gendreau, Alphonse	Laplante, Georges
Corriveau, Joseph	Gendron, Charles-W.	Lareau, Georges-Y.
Côte, Charles	Gendron, Harry	Lareau, Joseph
Coulombe, Donat	Germain, Frank	Lareau, Thomas
Coulombe, Raoul	Gervais, Edouard-E.	Larivière, Arthur
Cournoyer, Alphonse	Gibeau, Edouard	Latraverse, Alphérie
Cousineau, Edouard	Godin, Albert-L.	Latraverse, Philippe
Croteau, Wilfrid	Gonthier, Ernest	Lavertue, Ernest
Dagresse, Nérée	Gosselin, Walter	Lavoie, Joseph
Damond, E.-J.	Granger, Bernard-J.	Léger, Calixte
Daudelin, Osias	Granger, John-F.	Léger, Stanislas
Daurez, Arthur	Graveline, Alfred-C.	Lemieux, Arthur
Demontigny, Hector	Graveline, Joseph-F.	Lepage, Omer
Desbarges, Léo-L.	Graveline, Pierre-A.	Lévesque, John-P.
Desbarges, Théophile	Graveline, Wilfrid	Lupien, Georges-J.
Descôteaux, Napoléon	Grisé, Alfred-L.	Lusignan, Arthur
Désilet, Camille	Grisé, Willie	Lussier, Georges-P.
Deslauriers, Wilbrod	Guérin, Napoléon	Marcotte, Louis-A.
Dion, Arthur-I.	Guillotte, Georges-D.	Marel, Frank
Dion, Joseph-H.-W.	Hamel, Léo	Massé, Albert-A.
Dorval, Aimé	Héroux, Ray.-H.	Mathias, Edgar
Dorval, edmond	Hervieux, Georges	Mathias, Omer
Dorval, Edouard-J.	Hervieux, Roland	Ménard, Léo-A.
Doucette, Georges-F.	Huard, Jérôme	Messier, Francis-J.
Dufault, Eugène-F.	Jacques, Laurent	Messier, Samuel
Dugas, Eugène	Jacques, Rosario	Michaud, Horace
Dumaine, Lionel	Labelle, Louis	Middlewood, Robert
Dupré, Arthur	Labine, Edelmar	Mireault, Frank
Dupré, Edouard	Labrecque, François	Moquin, Frédéric-P.
Duquette, Raymond	Labrecque, Frédéric	Moquin, William-F.
Ferrier, Arthur	Labrie, Eugène-J.	Morin, Frédéric

**Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part à la Grande Guerre**

Morin, Henri
 Morneau, Armand
 Morrey, Ernest
 Nadeau, Rosaire
 Neuveu, Wilfrid
 Olier, Henri
 Ouellette, Joseph
 Ouimette, Georges
 Papineau, Alexandre
 Parent, Henri-J.
 Parent, Joseph
 Péloquin, Arthur
 Perreault, Vinal
 Perron, Léon-H.
 Petelle, Wilfrid
 Pigeon, Numa
 Pineau, Henri-T.
 Plamondon, Joseph
 Plat, Georges-F.
 Poirier, Ovila
 Potvin, Félix
 Provost, William-J.
 Quéry, Rosario
 Racicot, Napoléon
 Ratel, Emile
 Régnier, Arthur
 Régnier, Georges
 Riendeau, Harrold
 Riendeau, Oscar
 Rioux, Adélar
 Rioux, E.-J.
 Rioux, Elisée
 Rioux, Georges

Rioux, Wilfrid
 Rivard, Etienne
 Rivard, Majoric
 Rivet, Ovila
 Robert, Georges
 Robert, William
 Robillard, Wilfrid-J.
 Rondeau, William
 Roux, Arthur
 Roux, Henri
 Sarazin, Ernest
 Sasseville, Edouard
 Savaria, Wilfrid
 Séguin, Joseph-T.
 Simard, Edouard
 Souvigny, Louis
 Souvigny, Simon
 St-Aubin, Arthur
 St-Jean, Armand
 St-Martin, Bertrand
 St-Onge, Royal
 Swifts, Raymond
 Talbot, Armand-R.
 Tétreault, Arthur-J.
 Talbot, Louis
 Talbot, Lucien
 Tétreault, Armand
 Tétreault, Dalverdas-J.
 Tétreault, Georges
 Tétreault, Henri-J.
 Tétreault, Henri-P.
 Thériault, Henri
 Thibeault, Pierre

Tibeau, Alexandre
 Tibeau, Ernest
 Tibeau, Henri
 Tibeau, Philippe
 Tremblay, Amédée
 Trinque, Henri
 Trudeau, Henri-Narcisse
 Trudeau, Jean
 Trudeau, Narcisse
 Vadnais, Albert
 Vadnais, Cléophas
 Valiquette, Louis
 Vigneau, Georges-A.
 Vileneuve, Georges
 Vincelette, Félix
 Vincent, Wilfrid
 Williams, Proper
 Yargeau, Henri
 Yvon, Henri
 Zember, Joseph

MORTS

Baribault, Léon
 Blanchard, Art.
 Blais, Horace
 Boivin, Michel
 Bordeaux, X.
 Gendreau, Alph.
 Jacques, R.
 Roux, A.
 Vincent, Wilfrid

**PAROISSE SAINT – THOMAS – D’AQUIN,
239 soldats et marins, dont 7 morts.**

!?!?!?!?!?, E.
 Baron, Albert
 Bayeur, F.
 Beucage, L.
 Beudoin, Nap.
 Beudoin, P.
 Beaudreau, A.
 Beaulac, A.
 Beaulac, J.

Beuparlant, F.
 Beupré, J.
 Bélanger, A.-H.
 Bélanger, Alcide
 Bélanger, H.
 Bérard, C.
 Bérard, H.-E.
 Bérard, N.
 Bichon, C.-E.

Blais, O.
 Blanchard, V.
 Blanchette, Jos.
 Blondin, A.
 Boiscy, W.
 Boisvert, E.
 Boucher, C.
 Bougie, Jos.
 Bousquet, W.-J.

**Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part a la Grande Guerre**

Bouvier, W.	Durand, L.-J.	Jourdain, L.
Boyer, Ant.	Durette, A.	L'Abbé, P.
Breault, L.-O.	Duvernay, F.	Labelle, J.
Brodeur, J.	Duvernay, W.	Labrecque, A.
Brunelle, A.-E.	Edmond, P.	Labrecque, A.
Buissière, A. Cap.	Ethier, E.	Lacharité, H.
Caron, Adrien	Faujier, E., Carporal	Lacouline, J.-W.
Caron, Art.	Fenièrre, A.	Laporte, H.
Charest, Jos.	Fleury, J.-F.	Lacroix, J.
Charest, L.	Foisy, A., Caporal	Lafayette, Emile
Clément, C.	Foisy, E.	Laferrière, J.
Cormier, Alph.	Fortier, J.-E.	Laflleur, E.
Corriveau, Dr., J.	Frazier, E., Cap.	Laflleur, P.
D'Anjou, E.	Fugère, L.	Lafrance, Léo
Dagenais, F.	Gaboury, T.	Lafromboise, C.
Dagenais, P.	Gagné, I.	Lareau, E.
Dagnais, Jos.	Gagnier, E.	Larivière, D.
Daignault, A.	Gagnier, J.	Larivière, V.
Dalphé, F.	Gagnier, J.-C.	Lasonde, J.-A.
Dalphé, R.	Gagnier, J.-C.	Lavalée, P.
Damour, A.-J.	Gagnon, C.	Laviolette, A.
Dauphinois, J.	Gagnon, Er.	Lebeau, A.
David, F.	Gagnon, Jos.	Lebeau, Henri
David, Léon, Caporal	Garand, R.	Leblanc, J., Sgt
David, Maurice, Sgt	Gaudet, Ed.	Leblanc, N.
Déniger, A.	Gaudette, E.	Leduc, A.
Dénonier, R.	Gaudreau, Fred.-A.	Lemidère, W.
Désautels, H.	Gauthier, Rév. P.-H., Lt	Lenieux, Art., Caporal
Desautels, J.	Gauthier, T.-N.	Lenoir, R.
Desautles, E.	Geoffrion, C.-F.	Lincourt, R.
Désilets, A.	Germain, J.	Lupien, J.
Desjardins, A.	Germain, J.	Lussier, H.
Dion, A.	Gervais, E.	Lussier, R.
Dion, A.	Girard, O.	Magzy, C.
Dion, R.	Gobeil, S.	Manseau, J.
Dowd, B.-J.	Goulet, D.	Mathieu, L.
Dubé, Art.	Goulet, E.	Mercier, Jos.
Dufault, P.	Goyette, L.-E.	Mercier, P.
Duplessis, J.-B.	Goyette, W.	Messier, A.
Dupont, E.-J.	Grégoire, L.	Messier, F.
Dupont, Fred.	Guertin, G.	Méthé, H.
Dupont, H.	Guertin, G.	Métivier, W.
Dupont, W.	Guisse, G.	Meunier, A.
Dupuis, Ant.	Houle, A.	Michaud, A.-J.
Duquette, A.	Jiss, J.	Monjeau, C.
Duquette, E.	Jolie, D.	Monjeau, C.

**Noms des Soldats et Marins Franco-Américains,
Qui ont pris part à la Grande Guerre**

Morin, C.	Pitre, W.	Sicard, O.
Morin, C.	Plouffe, A.	Simard, A.
Morin, J.	Quevillon, J.	Simard, F.
Morin, J.	Quintal, A.	St-Jean, L.
Ochu, M.	Quiry, G.	St-Martin, Henri, Sgt
Oclair, W.	Rainville, A.	St-Martin, N.
Olivier, E.	Réginet, S.	Surprenant, V.
Ouellette, H.	Regnier, F., Sgt	Taupier, A.
Ouimer, E.	Regnier, L.	Traham, F.
Ouimet, C.	Rhéaume, O.-T.	Trahan, W.-C.
Ouimet, G.	Rivard, Art.	Tremblay, O.
Ouimette, Arthur-Pierre	Rivard, E.	Trudel, Arthur
Ouimette, F.	Rivard, F.	Valiquette, Jos.
Ouimette, W.-L.	Rivest, E.	Vézina, E.
Paquette, A.	Robert, A.-E.	Vézina, O.
Paquette, A.	Robert, E.	Vigneault, L.-P.
Paquette, M.	Robida, O.	Vimmond, L.
Parent, A.	Rondeau, M.	Vivier, E.
Paul, F.-E.	Rouette, J.	Whitier, E.-J., Lt
Paul, W.	Roy, F.-J.	
Pelletier, W.	Roy, G.-L.	MORTS
Péloquin, P.	Roy, L.-N.	
Pepin, G.	Russelle, H.-P., Sgt	Bousquet, W.-G.
Perrault, Art.	Salva, Albert	Frazier, E.
Perrault, E.	Salva, H.	Gagnier, J.-C.
Petit, A.	Salvas, Arth., Sgt	Lacroix, J.
Petit, Albert	Salvas, J.	Messier, F.
Pigeon, P.	Saulnier, A.-E., Sgt	Ouimette, Art.-P.
Pike, H.	Savoie, P.	Pelletier, W.

SOUTH HADLEY FALLS

34 soldat et marins, dont 1 est mort

Audet, Cpt, H.-R.	Dupont, D.	Péloquin, A.-H.
Beauregard, G.-C.	Frenette, W.-P.	Péloquin, Emile, Sgt
Beauregard, Georges-G.	Gagnon, F.	Péloquin, L.-J.
Beauregard, H.	Giroux, L.-D.	Péloquin, W.-H., Capt
Bergeron, E.	Hamel, W.-B.	Provost, S.-J.
Bérubé, W.-E.	L'Espérance, C.-H.	Quesnel, W.
Bibeau, E.-J.	Lacroix, A.-E.	Renaud, D.-J.
Blanchette, A.	Lemoine, W.	
Bonneville, G.-R.	Méthot, G.-A.	MORT
Brodeur, Sgt. C.-J.	Monjeon, W.-J.	
Cartier, A.-A.	Nadeau, T.-A.	Beauchamp, Homer
Charlebois, G.-L.	Nadeau, W.-J.	
Doucette, L.-A.	Nöel, L.-H.	

Obituaries of Franco-Americans from Bristol, Connecticut

Part 9

Extracted by Paul R. Keroack, #157

The Bristol Public Library keeps a card file of birth, marriage and obituary notices extracted from local newspapers from various but not necessarily consecutive years. The following pages contain extracts of obituaries that include French surnames.

Beginning in the previous issue (Summer 2000), I began including cross-reference cards to other Franco names in the files, usually because of a change to a married name. At the end of that installment, I began to also list these cards found in the earlier drawers. This will continue until I have completed the backfile. In the meantime, the library continues to add new obituaries to the drawers, but I cannot add these to the drawers I have completed, lest I never reach the end of the alphabet!

Readers seeking recent obituaries in the Bristol area may call the library to ask the staff to search the file for a particular name, or use the increasing number of on-line obituary sites, which may include Bristol (i.e. the Hartford Courant). This file, though incomplete, will stand as one of the unique area resources containing valuable clues to our ancestors.

Abbreviations

B – born	D – died	PQ – Quebec
Bur – buried	Dau – daughter	Son – son of
CA – circa	Hus – husband of	Wid – widow(er) of
Can – Canada	Mo – months	Wife – wife of
Cem – cemetery	NB – New Brunswick	

Champeau, Bernadette M, 79, Carol Dr., wid Rene A. Champeau, dau Stanislaus & Eugenia (Bourgeois) Cormier; b 3 Aug 1920, Haute Aboujagne, NB; d 31 Oct 1999 in Bristol; bur St Joseph Cem; 1 Nov 1999, p A2:1

Chase, Lucienne McCarthy Chase, 69, 110 Vance Dr, wid Dana Chase, dau Hector & Gertrude (Landry) Pelletier; b 5 Jan 1929 Ft Kent ME, d 15 Aug 1998; 17 Aug 1998, p A2:2

Chauvin, Pauline J., 56 Holly View Manor, b 13 Feb 1939, d. 2 July 1995; 3 July 1995, p A2:2

**Obituaries of Franco-Americans
from Bristol, Connecticut**

Choquette, Elizabeth F., 78, 510 Stafford Ave, wid William Choquette d May 14, 1988; b Nov 19, 1909, dau Frank and Mary (Tumedajska) Langer; May 16, 1988, p 4C1

Choquette, Stella, 93, formerly of Bristol, dau Stanley & Lottie (Buyanski) Zukowski; b Worcester MA, d 22 May 1998, Sanduski, Ohio; bur St Joseph Cem; 23 May 1998, p A2:1

Choinard, Arthur A, 62, 40 Knoll St, hus of Nancy (Deguan) Choinard, d Nov 4, 1989; b New Britain CT July 14, 1927, son Arthur J. & Loretta (Pelletier) Choinard; WW II vet; bur St Mary Cem, New Britain; Nov 6, 1989, p 4C1

Chouinard, Germain, SEE Pelletier, Germain Chouinard

Christian, Napoleon H. "Tete", 86, 33 Vance Dr., hus Helen (Dugain) Christian, d Nov 7, 1989; b Gilbertville MA May 7, 1903, son Napoleon & Matilda (Briec) Hamel; bur St Joseph Cem; Nov 7, 1989, p 4C1

Christian, Rose M., SEE Herbele, Rose M.

Cimoch, Lucy, SEE Legeu, Lucy C.

Clairmont, Rita, SEE Cote, Mrs. Rita C.

Clauss, Theresa L., 230 Garden St, Forestville, d Jan 29, 1987; b May 4, 1929 St Johnsbury VT, dau Leo & Lucia (St Hilaire) Lessard; Jan 30, 1987, - 4C1

Clavette, Bertha (Gagnon), 78, 61 Bellevue Ave, b 14 March, 1928 Eagle Lake ME; d 18 Dec 1992 in Bristol; 19 Dec 1992, p 4:1

Clavette, Carmen, SEE Chasse, Carmen

Clavette, Dorothy, 4 mos, dau Mr & Mrs John Clavette, 76 Meadow St, d Feb 21, 1927; 21 Feb 1927, p 5C4

Clavette, Edmond A., 74, husb Helen (Calderoni) Clavette, 40 Winthrop St, b c.1919 in Madawaska ME; d 25 May 1993 in Bristol; 26 May 1993, p 4:1

Clavette, Edna, SEE Lefrancois, Edna

**Obituaries of Franco-Americans
from Bristol, Connecticut**

Clavette, Joseph Jean, 56, son Marie May (Paradis) Clavette of Bristol & late Jean Clavette; b 23 Feb 1942, d 7 Jan 1999; 8 Jan 1999, p A2:1

Clavette, Martha, SEE Rousseau, Martha

Clement, Michael, 67, 76 Georgetown Rd, wid MaryAnn (Metallis) Clement, d Jan 2, 1988; b Sept 26, 1920 in Campbellton, NB, son Peter & Maadeleine (Vicare) Clement; WW II vet Canadian Army; Jan 4, 1988, p 4C1

Clement, Paul, 71, Brace Ave, hus Lois P. (Parmalee) Clement, son Theophile & Louise (Gelinias) Clement, b 20 Sept 1927, Waterbury CT; d 14 April 1999 in Hartford CT; bur Peacedale Cem; 17 April 1999, p A2:1

Cloutier, Eli, 76, 91 6th St, hus Grace (Usher) Cloutier, b 28 Oct 1918, Old Town ME; d 17 June 1995 in Hartford CT; 19 June 1995, p A2:1

Cloutier, George E, 52, hus Lorraine (Maynard) Cloutier, 173 Simms Rd, d Nov 25, 1984; b Burlington VT April 16, 1932, son Joseph & Yvonne (Rousseau) Cloutier; Nov 26 1984, p 2C1

Cloutier, Norman A. Sr., 68, hus Mary Blanche Cloutier, 208 Summer St; b Oct 16, 1922, Claremont NH, son Arthur & Blanche (Lizotte) Cloutier; WW II vet; bur St Joseph Cem; June 19, 1991, p 4C1

Cloutier, Ronald, 58, 147 George Washington Tpk, Burlington, hus Georgine (Ouelet) Cloutier, b 23 Jan 1936, NB; d 5 May 1994 in Bristol; 7 May 1994, p A4:1

Cloutier, Thomas R., 47, hus Dawn (Cyr) Cloutier, 13 Smith St, d Jan 5 1984; b Waterville ME Dec 18, 1936, son Ephrem & Georgianna (Shaw) Cloutier; Jan 6, 1984, p 2C1

Cloutier, Yvonne (12 Nov 1999, p A2:2), SEE Jolin, Yvonne

Clukey, John E, 74, 50 Beach Ave, Terryville CT, hus Elizabeth (Duff) Clukey, d March 16, 1990; b Old Town ME June 2, 1915, son Edward & Saide (Cote) Clukey; Army vet WWII; bur Hillside Cem, Terryville; March 19, 1990, p 4C2

Clukey, Pearl, SEE Langlais, Pearl C

Coderre, Albini L, SEE Eseppi, Albini L

**Obituaries of Franco-Americans
from Bristol, Connecticut**

Coderre, Joyce, SEE Douglas, Joyce C

Coinard, Mrs Adeline 22, Detriot, MI, wife Ralph Coinard, former Bristol res, d May 25, 1923; b Bristol June 7, 1900, dau Mrs. Peter Carleton & late John Lussier; bur St Thomas Cem; May 28, 1923, p 5C3

Colette, Nicholas, 83, hus Rita (Cote) Colette, 139 Oakland St, d Dec 1, 1989 in Torrington CT; bur St Joseph Cem; Dec 2, 1989, p 4C1

Colette, Kimberly Jo, 25, Harwinton, dau Joseph & Florence (Worten) Colette; b 28 Nov 1972; d 16 Aug 1998; bur St Joseph Cem; 18 Aug 1998, p A2:2

Colette, Michael J., 87, 207 Oakland St, hus Helen (Bryant) Colette; b 13 Oct 1904; d 20 Sept 1992; 21 Sept 1992, p 4C1

Colette, Rita, Oakland St, wid Nicholas Colette, dau Edward & Cecelia (Boucher) Cote, b 31 Aug 1906, St Raphael PQ; d 29 March 1998 in Bristol; bur St Joseph Cem; 31 March 1998, p A2:1

Coletto, Mary M, SEE Galiette, Mary M

Collin, Clarence, 77 482 Broad St, Forestville, hus Lottie (Deschaine) Collin, d April 8, 1992; b Oct 5, 1914, St Agathe ME, son Levite & Josephine (Marquis) Collin; bur St Joseph Cem; April 9, 1992, p 4C2

Collin, Graziella, SEE Bard, Graziella

Collin, Joseph A, 75, hus Catherine (Guimond) Collin, 42 Broad St, Forestville, d June 18, 1986; b Canada 27 Aug 1910, son Honore & Elma (Michaud) Collin; June 19, 1986, p 4C1

Collin, Lottie (Deschaine), 72, 482 Broad, wid Clarence Collin, b 31 March 1921, Frenchville ME; d 8 May 1993 in Bristol; 10 May 1993, p A4:1

Comeau, Agnes, SEE Marion, Agnes

Comeau, Victor E, 85, 56 Woodmere Rd, hus Emile Comeau, d May 7, 1990; b July 27, 1904, Nova Scotia, son Edward & Monique Comeau; bur St Joseph Cem; May 8, 1990, p 4C1

**Obituaries of Franco-Americans
from Bristol, Connecticut**

Compositor, Donna Lee, SEE Chauvin, Mrs Donna C.

Connett, Louise M., 79, Joseph St, wife Roy A. Connett Sr., dau Omar & Rosalie (Simoneau) Gagne, b 20 Oct 1919, Berlin NH, d 15 July 1999 in Bristol; bur St Joseph Cem; 17 July 1999, p A2:2

Cool, Flora, 97, of Waterbury, wid William Cool; dau Joseph & Celanise (Brouillette) Gignac, b Jan 1903, St Stanislaus PQ, d 24 May 2000 in Waterbury; bur St Joseph Cem, Bristol; 26 May 2000, pA2:1

Cooms, Ellen, SEE Seneschal, Mrs Mary C.

Cooper, Yvonne (Tousignant), 80, 87 Anderson Ave, wife John Cooper; b July 25, 1913, d 27 July 1993; 28 July 1993, p A4:1

Corbeil, Arthur J., 937 Koster Arch, Virginia Beach VA, d Jan 16, 1987; b Sept 13, 1905, Cohoes NY, son Joseph & Edwige Corbeil; Jan 19, 1987, p 4C2

Corbeil, Francis J., 85, former Bristol res, d April 21, 1987; Stillwell Dr, Plainville CT; b April 19, 1902, Cohoes NY to Joseph & Edwige (Poupart) Corbeil; bur St Joseph Cem; April 22, 1987, p 4C1

Corbeil, Laura K., 81, 168 Moody St, wid Edward Corbeil, d April 18, 1990; b Hartford CT April 11, 1909, dau Charles & Anna (Bachman) Lundgren; bur St Joseph Cem; April 19, 1990, p 4C1

Drawer Bub-Cay (cont.)

Carreau, Bella, SEE Talbot, Mrs Bella C.

Carrigan, Catherine, SEE Hansen, Catherine

Case, Isabelle, SEE Morin, Isabelle C.

Casey, Beverly, SEE Thibeault, Beverly J.

Cassinieri, Josephine, SEE Bechard, Josephine

**Obituaries of Franco-Americans
from Bristol, Connecticut**

Drawer Bis-Brz

- Bissette, Rose, SEE Dionne, Mrs Rose**
- Blair, Jeannette, SEE Duchaine, Jeannette**
- Blanchard, Lucille, SEE Stacy, Lucille**
- Blanchard, Mary, SEE Ouelette, Mary**
- Breth, Anna, SEE Goguen, Anna**
- Bloire, Camille, SEE Fedor, Camille**
- Bolduc, Louise, SEE Gosselin, Louise**
- Bolle, Henrietta M., SEE Gouthro, Henrietta M.**
- Bombardier, Dolores, SEE Lebert, Mrs Dolores B.**
- Borden, Ellen, SEE Courville, Ellen**
- Borland, Jean, SEE Cilibert, Jean**
- Bosse, Agnes, SEE Plourd, Mrs Agnes**
- Bouchard, Georgianna, SEE Desjardins, Georgianna**
- Bouchard, Rella, SEE Levesque, Rella**
- Boucher, Diane, SEE Boisvert, Diane**
- Boudreau, Edna, SEE Swenk, Mrs Edna B.**
- Bouland, Anastasia M., SEE Roy, Anastasia M.**
- Bouley, Gertrude, SEE Aliano, Gertrude**
- Bouley, Azilda M., SEE Domingue, Azilda M.**

**Obituaries of Franco-Americans
from Bristol, Connecticut**

Bourasse, Lemure, SEE Turcotte, Mrs Lemure

Bourdeau, Arlene, SEE Lance, Arlene

Bourdeau, Patricia, SEE Harnish, Patricia

Bourret, Clair, SEE Moore, Clair

Boutot, Doris, SEE Faucher, Doris

Boutot, Ora, SEE Greene, Ora

Branchard, Rita, SEE Bouchard, Rita

Brault, Alma, SEE Ostrom, Alma

Brazeau, Flora R., SEE Page, Flora R.

Breault, Josephine R., SEE Lupien, Mrs Josephine R.

Breault, Lucie, SEE Hughto, Lucie

Briere, Rosalie Mary, SEE Galvin, Rosalie Mary

Briere, Sophie, SEE Voudren, Sophie

Brouillard, Angeline, SEE Girard, Angeline

Brousseau, Rolande, SEE Genest, Rolande

Brousseau, Rose, SEE Taillon, Rose

Brown, Lillian, SEE Jalbert, Lillian

Brown, Shirlee, SEE Bilodeau, Shirlee

Brunette, Anna, SEE Bouchard, Mrs Anna

(end of drawer Bis-Brz)

Book Review: Handy Links for Internet Surfers

By Ivan Robinson, #326

***Links to Your Canadian Past* by Peter J. Gagne (Quintin Publications, Pawtucket, RI., 1999)**

Three books consisting of "Tome I: Acadia and the Maritimes"; "Tome 2: Quebec"; and "Tome 3: Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, Yukon and Northwest Territories."

Peter Gagne, who lives in Fairfield and is a member of the French-Canadian Genealogical Society of Connecticut, has done all of us Internet surfers a huge favor by spending hundreds of hours on the Net himself and finding specific links to genealogical, historical and cultural sites in Canada or with a Canadian connection.

He has categorized these hundreds of links into groups that make it fairly easy to find one of particular interest. For example, under the broad term, "National," he lists genealogical societies, archives, libraries, museums, military and native groups, family associations, chat rooms and mailing lists, and birth, marriage, death, census and other data on line. Each volume provides links in similar groups for the region it covers.

As anyone knows who has done research on line, a lot of time and effort can be wasted in trying to get to a specific piece of information. Gagne not only provides the exact link to information but, just as important, alerts you to information you did not know existed. Each book, as an example, has a rich collection of provincial and local history materials as well as photos that can be used to add interest to family histories and other personal documents.

Many of the treasures Gagne has uncovered are enticing. Almost any aspect of Canadian history is there for the clicking -- the Plains of Abraham, the Canadian suffrage movement, mountain men and the fur trade, a list of lighthouse keepers, even on the history and meaning of headwear in Canada. In the Acadia book, you'll find a linguistic study comparing the speech of Acadians in New Brunswick and Cajuns in Louisiana. There are several sites of recipes for Acadian specialties, including *poutines rapées* (potato dumplings with seasoned pork). The book on the western provinces and territories will give you links to the French presence out there and lists of people who took part in the Gold Rush in Alaska, the Yukon and the Klondike.

On the ever-changing Web, links change or disappear. Any compilation of them always runs that risk. A few of Gagne's have not survived the year or so since his books came out but overall the links he provides are reliable.

None of the books has an index, making it a bit of a chore to find a subject such as "Scots" or "Fredericton." This is not a big drawback, however, once you learn to negotiate the table of contents.

Gagne, who is bilingual and has spent time in both France and Canada, has put a great deal of scholarship as well as effort into these books, any of which would be a useful reference work to keep beside your computer. You can also look them over in the FCGSC library, which has the three-book set on its shelves.

Periodical Potpourri
FCGSC Library Holdings – Journals and Periodicals
 Compiled and submitted by Germaine Hoffman, #333
Part II of II

The French-Canadian Genealogical Society of Connecticut subscribes to a growing collection of periodicals published by various organizations in an effort to assist you in your genealogy research. Listed below are the publications available at the FCGSC library in Tolland, Connecticut. Be sure to take a look at these valuable resources published with one aim in mind – to help you find additional information.

<u>PUBLICATION</u>	<u>RESOURCE DATES</u>
Acadian Genealogy Exchange	1995 - 2000
American Genealogist	1984 - 1991
Connecticut Ancestry	2000
Contact-Acadie	1982 - 2000
DeLaporte a St. Georges	1995, 1997, 1999
Detroit Society for Genealogical Research	1956 - 1981
Family Tree, The	1996 - 2000
Fleur de Lys	1979 - 1980
Frigault Newsletter, The	1997 - 1998
Genealogy Bulletin (Heritage Quest)(+ index issue 1 – 54)	1995 - 1999
L'Ancestre (Soc. Genealogique de Quebec)	1986 - 1998
L'Archivist (National Archives of Canada)	1978 - 1996
L'Union (Union St. Jean-Baptiste)	1977 - 2000
Le Chainon (Soc. Franco-Ontarienne)	1976, 1983 - 1999
Le Journal (L' Association "Boutin")	1995 - 1997
Le Manousien (Volume 2 – Volume 8)	1993 - 2000
Le Mois	1948 - 1960
Le Reveil Acadian (Acadian Cultural Society)	1988 - 2000
Le Riou~x (Assoc. Des Familles Riou – X)	1990 - 2000
Les Cashiers	1961 - 1991
Nexus (New England Historic Genealogical Society)	1989 - 1999
Nos Racine	Vol. 7 - 78
Past Times	1998
Qu Sien	1990 - 1992
Rootdigger	1998 - 1999
Second Boat, The	1980 - 1987
Sent by the King (La Soc. Des Filles du Roi)	1995 - 1998
Societe Canadiene de Genealogie	1969, 1972, 1973

Periodical Potpourri
A Mélange of Current Selections

Connections

Volume 23 No. 1 September 2000

Published by: The Quebec Family History Society

- The History of St. Mathew's Presbyterian Church and the Ramsden Family
- Towns and Villages of Quebec – Leeds Township – Kinnars Mills
- Sir Everard Digby – Hung Drawn & Quartered

Contact – Acadie

No. 30, automne-hiver 1998-1999

Universite de Moncton

- Rapport des Archives de Folklore et D'Histoire Orale
- L'Arbre Genealogique de L'Honorable Michel Bastarache

L'Estuaire Genealogique

No. 75, automne 2000

Societe de Genealogie et d'Archives de Rimouski (SGAR)

- Quelques familles Beaulieu du Temicouata
- Cyprien Tanguay
- Charles-Alphonse Carbonneau
- Des Jersiais et des Guernesiais, a la Baie-des-Chaleurs, Gaspesie

Connecticut Ancestry

No. 212, August 2000, Vol. 43, No.1

Focus on Southwestern Connecticut

- Records of Quaker Ancestors
- Descendents of Daniel Scofield
- Using Land Records for Genealogical Research

Je Me Souviens

Volume 23, No. 1, Spring 2000

American-French Genealogical Society

- A Story About Our Pepin Ancestry
- The Gendreau-Lebrun-Taylor Family
- The Research Sage of Evelina Provost Descoteaux McAuliffe
- Canadian Soldiers and Refugees of the American Revolution

Links

Volume 4, Issue No. 7, Fall 1999

Vermont French-Canadian Genealogical Society

- Brouillet-Bernard
- Sacagawea and Jean-Baptiste Charbonneau
- An Acadian Family – Beliveau
- Ships of the Expulsion

New on the Bookshelf
Additions to the FCGSC Library Collection
4 December 1999 to 4 December 2000
Submitted by Maryanne LeGrow, 696

- Allaire, E.B. Profils Féminins: Trents Figures de Proue Canadiennes. Québec: Editions Garneau, 1967. Gift. REF-H/HQ1459/F4/A4.
- Allard, N., & Boudreau, T. The Genealogy of the Descendants of Urbain Boudreau dit Graveline. Readsboro, VT: 1998. Gift of Edward and Marion Graveline. REF-A/FAM/Graveline.
- American French Genealogical Society. Burials of the Auclair Funeral Home, 1944-1992. (Fall River, Massachusetts). 1995. Library Purchase. REF-J/MA/38.
- American French Genealogical Society. (Woonsocket, Rhode Island). Burials of Holy Family Catholic Church, 1902-1987. 1998. Library Purchase. REF-J/RI/57.
- American French Genealogical Society. Burials of St. Joseph Catholic Church, 1905-1986. (Attleboro, Massachusetts.) 1998. Library Purchase. REF-J/MA/36.
- American French Genealogical Society. Marriages Recorded in the Town of Blackstone, Massachusetts, 1845-1995. (Blackstone, Massachusetts) 2 vols., 1998. Library Purchase. REF-J/MA/41/v. 1 & 2.
- American French Genealogical Society. Baptisms of Holy Family Catholic Church, 1902-1991. (Woonsocket, Rhode Island.) 1993. Library Purchase. REF-J/RI/52.
- American French Genealogical Society. Baptisms of Precious Blood Catholic Church, 1870-1995. (Woonsocket, Rhode Island.) 3 vols, 1998. Library Purchase. REF-J/RI/48/v. 1, 2, & 3.
- American French Genealogical Society. Baptisms of St. Joseph Catholic Church, 1905-1986. (Attleboro, Massachusetts.) 1998. Library Purchase. REF-J/MA/35.
- American French Genealogical Society. Baptisms of St. Matthew Catholic Church 1906-1988. (Central Falls, Rhode Island.) 1998. Library Purchase. REF-J/RI/44.
- American French Genealogical Society. Baptisms of the First Universalist Church, 1834-1998. (Woonsocket, Rhode Island.) 1998. Library Purchase. REF-J/RI/55.
- American French Genealogical Society. Burials of St. Matthew Catholic Church 1906-1988. (Central Falls, Rhode Island.) 1998. Library Purchase. REF-J/RI/46.
- American French Genealogical Society. Burials of the Courchesne Funeral Home, 1930-1988. (Worcester, Massachusetts). 1999. Library Purchase. REF-J/MA/37.
- American French Genealogical Society. Burials of the Egidio DiPardo and Sons Funeral Home, 1926-1995. (Woonsocket, Rhode Island.) 1998. Library Purchase. REF-J/RI/49.
- American French Genealogical Society. Burials of the Menoche Funeral Home, 1955-1984. (Woonsocket, Rhode Island.) 1997. Library Purchase. REF-J/RI/53.
- American French Genealogical Society. Burials of the Potvin Funeral Home, 1893-1960.

- (West Warwick, Rhode Island.) 2 vol. 1994. Library Purchase. REF-J/RI/50/v.1 & 2.
- American French Genealogical Society. Burials of the Potvin Funeral Home, 1960-1995. (West Warwick, Rhode Island.) 1996. Library Purchase. REF-J/RI/51.
- American French Genealogical Society. Mariages of St. Ambrose Catholic Church, 1905-1986. (Albion, Rhode Island.) 1999. Library Purchase. REF-J/RI/47.
- American French Genealogical Society. Marriages of Saint Paul Catholic Church, 1852-1995, (Blackstone, Massachusetts.) 1999. Library Purchase. REF-J/MA/40.
- American French Genealogical Society. Marriages of St. Jean-Baptiste Catholic Church, 1901-1996. (Fall River, Massachusetts.) 1999. Library Purchase. REF-J/MA/42.
- American French Genealogical Society. Marriages of St. Matthew Catholic Church 1906-1988. (Central Falls, Rhode Island.) 1998. Library Purchase. REF-J/RI/45.
- American French Genealogical Society. Marriages of the First Universalist Church, 1834-1998. (Woonsocket, Rhode Island.) 1997. Library Purchase. REF-J/RI/54.
- American French Genealogical Society. Marriages Recorded in the Town Reports of Swansea, MA 1879-1973, 2 vol. 1998. Library Purchase. REF-J/MA/39/v. 1 & 2.
- American French Genealogical Society. Burials of the First Universalist Church, 1834-1998. (Woonsocket, Rhode Island.) 1997. Library Purchase. REF-J/RI/56.
- American-Canadian Genealogical Society. Infant Jesus, Nashua, NH: Burials, 1909-1994; Marriages Jan 1977-Dec., 1994. Library Purchase. REF-J/NH/70.
- American-Canadian Genealogical Society. Our Lady of the Lakes, Nashua, NH: Baptisms, Dec., 1928-June, 1997. Library Purchase. REF-J/NH/71.
- American-Canadian Genealogical Society. St. Joseph, Cohoes, NY: Marriages Oct. 1867-May 1999. 2 vols. Library Purchase. REF-J/NY/27/v. 1 & 2.
- American-Canadian Genealogical Society. St. Joseph, Laconia, NH: Burials, 1900-1993. Library Purchase. REF-J/NH/65.
- American-Canadian Genealogical Society. St. Edmond's Church, Manchester, NH: Baptisms 1915-1992. Library Purchase. REF-J/NH/75.
- American-Canadian Genealogical Society. Visitation of the BVM, Schuylerville, NY: Marriages, Burials & Cemetery Records. Library Purchase. REF-J/NY/33.
- American-Canadian Genealogical Society. Deaths, Allenstown, NH, 1888-1995 (Civil Records). Library Purchase. REF-J/NH/76.
- American-Canadian Genealogical Society. Notre Dame des Canadiens, Worcester, MA: Marriages Feb. 1931-Nov. 1947. Library Purchase. REF-J/MA/43.
- American-Canadian Genealogical Society. Notre Dame des Victoires, Whitehall, NY: Burials Jan. 1860-Dec. 1997. Library Purchase. REF-J/NY/26.
- American-Canadian Genealogical Society. Notre-Dame-des-Victoires, Whitehall, NY: Baptisms, Nov. 1844 – Dec. 1997. 2 vols. Library Purchase. REF-J/NY/25/v. 1 & 2.
- American-Canadian Genealogical Society. Our Lady of Grace, Ballston Lake, NY: Marriages, Baptisms, Burials, 1922-1999. Library Purchase. REF-J/NY/32.

American-Canadian Genealogical Society. Our Lady of the Lakes, Lakeport, NH: Marriages, Sept. 1905-Dec. 1996. Library Purchase. REF-J/NH/72.

American-Canadian Genealogical Society. Sacred Heart Church, Laconia, NH: Baptisms 1891-1996. Library Purchase. REF-J/NH/66.

American-Canadian Genealogical Society. Sacred Heart Church, Laconia, NH: Burials Nov. 1901- 1996. Library Purchase. REF-J/NH/67.

American-Canadian Genealogical Society. Sacred Heart, Schenectady, NY: Marriages Nov. 1903-Dec. 1998. Library Purchase. REF-J/NY/24.

American-Canadian Genealogical Society. St Patrick, Jaffrey, NH: Burials May 1887 – Dec. 1998. Library Purchase. REF-J/NH/59.

American-Canadian Genealogical Society. St. Francois Xavier, Winooski, VT: Marriages Dec 1868-Dec. 1994. Library Purchase. REF-J/VT/10.

American-Canadian Genealogical Society. St. Francois Xavier, Winooski, VT: Burials June 1868- Dec. 1994. Library Purchase. REF-J/VT/11.

American-Canadian Genealogical Society. St. George, Albany, NY: Marriages, Baptisms, Burials. Library Purchase. REF-J/NY/31.

American-Canadian Genealogical Society. St. Georges, Manchester, NH: Burials, Jan. 1895-Dec., 1997; Marriages, Jan., 1975-Dec., 1997. Library Purchase. REF-J/NH/73.

American-Canadian Genealogical Society. St. Jean Baptiste, Troy, NY: Baptisms, Aug., 1852-Dec., 1970. Library Purchase. REF-J/NY/29.

American-Canadian Genealogical Society. St. Jean Baptiste, Troy, NY: Marriages 1852-1970; Burials 1875-1970. Library Purchase. REF-J/NY/30.

American-Canadian Genealogical Society. St. John the Baptist, Suncook, NH: Baptisms Jan 1873-Dec. 1999. 2 vols. Library Purchase. REF-J/NH/68/v. 1 & 2.

American-Canadian Genealogical Society. St. John the Baptist, Suncook, NH: Marriages Jan., 1979-Dec., 1999; Burials May, 1873-Dec., 1999. Library Purchase. REF-J/NH/69.

American-Canadian Genealogical Society. St. Joseph, Laconia, NH: Baptisms 1871-1993. Library Purchase. REF-J/NH/63.

American-Canadian Genealogical Society. St. Joseph, Laconia, NH: Marriages 1871-1993. Library Purchase. REF-J/NH/64.

American-Canadian Genealogical Society. St. Joseph, Salem, NH: Baptisms Jan 1911 – Dec. 1997. Library Purchase. REF-J/NH/60.

American-Canadian Genealogical Society. St. Joseph, Salem, NH: Burials May 1914 – Dec. 1997. Library Purchase. REF-J/NH/62.

American-Canadian Genealogical Society. St. Joseph, Salem, NH: Marriages Sept. 1910 – Dec., 1997. Library Purchase. REF-J/NH/61.

American-Canadian Genealogical Society. St. Joseph, Worcester, MA: Marriages, April 1891-July 1937. Library Purchase. REF-J/MA/45.

American-Canadian Genealogical Society. St. Patrick, Jaffrey, NH: Marriages Aug. 1885-Dec. 1998. Library Purchase. REF-J/NH/57.

American-Canadian Genealogical Society. St. Patrick, Jaffrey, NH: Baptisms June 1885-Dec. 1998. Library Purchase. REF-J/NH/58.

- American-Canadian Genealogical Society. St-Edmunds' Church, Manchester, NH: Marriages & Burials. Library Purchase. REF-J/NH/74.
- American-Canadian Genealogical Society. Worcester, MA: N.D. des Canadiens: Marriages, Dec. 1947 – June, 1997. Library Purchase. REF-J/MA/44.
- American-Canadian Genealogical Society. J.N. Boufford & Sons Funeral Homes. (Manchester, New Hampshire), 2 vols. Library Purchase. REF-J/NH/54/v. 1 & 2.
- American-Canadian Genealogical Society. Mission of Norton Mills, Marriages, Baptisms, Burials. (Norton Mills, Vermont.) 1999. Library Purchase. REF-J/VT/09.
- American-Canadian Genealogical Society. St-Basile-le Grand, Marriages 1791-1977. (Madawaska County, New Brunswick.) 1995 Library Purchase. REF-I/NB/46.
- American-Canadian Genealogical Society. St. Columba, Schenectady, NY: Marriages, April, 1908-Oct., 1974. Library Purchase. REF-J/NY/28.
- American-French Genealogical Society. Burials of the Gilman-Valade Funeral Homes (Vol. 2). (Putnam & N. Grosvenordale, Connecticut.) 1995. Library Purchase. REF-J/CT/33.
- Apple Hill, Ontario, 1914-1977. Library Purchase. REF-I/ON/42.
- Auclair, J. F. Descendants of Jean-Pierre Auclair. Windsor, CT: Privately Printed, 2000. Gift of Author. REF-A/FAM/Auclair/v. 1 & 2.
- Baptisms of Saint Anne Catholic Church, Fall River, MA, 1869-1996. Library Purchase. REF-J/MA/33/v.1-4.
- Barsaloux, R.E. The 1997-1998 Salvi/Salvy Barsalou Family Tree Outline & Telephone Directory. Gift. REF-A/FAM/Barsalou.
- Béland, J. F. Mémorial de Familles: LeSage, Hudon dit Beaulieu et Béland, Martin & Hamelin. Montreal, 1910. Gift. REF-A/FAM/LeSage, et al.
- Belanger, Albert A. Guide Officiel des Franco-Américains, 1933. Auburn, RI, 1933. Gift. REF-H/E184/F8/G9.
- Bernier, R., (Comp.). List of Persons with French Surnames 20 Years of Age and Upwards, East-Hampton, Mass., January 1910. Typescript, 1997. Gift of Compiler. REF-J/MA/32.
- Bisaillon, R. R. Franco-American Biographies of the Greater Waterbury Area. Waterbury, CT, 1993. Library Purchase. REF-J/CT/32.
- Blankenship, B. Dawes Roll "Plus" of Cherokee Nation "1898." Gift of Estate of Elizabeth Kelly. REF-H/E99/D3/B53.
- Bodin, George A. Selected Acadian and Louisiana Church Records. Vol. 1. Library Purchase. REF-J/LA /01.
- Boivin, Real, & Boivin, Robert. Marriages of St. Joseph Cathedral, 1869-1976. (Manchester, New Hampshire). 1979. Library Purchase. REF-J/NH/53.
- Bouchard, Leon. Morts Tragiques et Violentes au Canada 17th –18th Siecles. 1983. 2 volumes. Gift of Rene Bernier. REF-H/F1030/M6/v.1 & 2.
- Brandt, E. R. Resources for Polish-American and Polish-Canadian Genealogical Research. 2nd. Ed. Minneapolis, MN: Edward Brandt, 1998. Gift of Maryanne LeGrow. REF-C/CS 872/R4.

- Brasseaux, Carl. "Scattered to the Wind": Dispersal and Wanderings of the Acadians, 1755-1809. Lafayette, LA: University of Southwestern Louisiana, 1991. Library Purchase. REF-F/E184/A2/B73.
- Brouillard, W. Je Suis Mes Ancetres: Genealogie des familles Brouillard, etc. Montreal: Editions du Fleuve, 1990. 2 copies. Gift of Wilfrid Brouillard. REF-A/FAM/Brouillard.
- Brunner, B. Time Almanac 2000. Boston: Information Please, 1999. Gift of Ron Peltier. REF-E/AY67/T5 / B6.
- Chartier, A. The Franco-Americans of New England: A History. Manchester, NH: ACA Assurance, 2000. Library Purchase. REF-H/F15/F85/C4713.
- Chicoine, F. L. Chicoine dit Cotton. Typescript, undated. Gift of Frank Chicoine. REF-A/FAM/Chicoine.
- Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints. French Records Extraction: An Instructional Guide. Gift of Estate of Marie Adams. REF-C/CS16/F73.
- Clement, Antoine. L'Alliance Francaise de Lowell, 1937-47. Lowell, MA: Editions de L'Avenir National, 1948. Gift. REF-H/DC2A543.
- Clement, Antoine. L'Alliance Francaise de Lowell. Lowell, MA: Editions de L'Avenir National, 1937. Gift. REF-H/DC2/A54.
- Coleman, E. L. New England Captives Carried to Canada. Portland, Maine: Southworth Press, 1928. Facsimile Reprint, Heritage Books, Bowie, MD, 1989. 2 vols. Copy 2. Gift of Estate of Elizabeth Kelly. REF-H/E85/C72/v. 1 & 2.
- Conseil de la Culture des Laurentides. Le Chemin des Siegneuries. Québec, 1992. Gift. F1052/C5/L3.
- Croteau, F. Mariages du Comté de Cheshire NH, 1875-1978. Manchester, NH: 1978. Library Purchase. REF-J/NH/55.
- Croteau, F.. Marriages of St-Pierre. (Peterborough, New Hampshire.) n.d. Library Purchase. REF-J/NH/56.
- De Castries (Duc). La France et L'Independance Americaine. Paris: Librairie Academique Perrin, 1975. Gift. E265/C17.
- Deblois, E. (Ed.) Cent Ans de Vie Pariossiale St-Cajetan, Armagh, Cté. Bellechasse, Québec. St-Cajetan d'Armagh, Québec: 1963. Gift of Arthur J. Roy. REF-H/F1054/S242/D4.
- Dion-Levesque, Rosaire. Silhouettes Franco-Americaines. Manchester, NH: L'Association Canado-Americaine, 1957. Gift. REF-H/E747/S5/D5.
- Dugas, R. The French Canadians in New England 1871-1930: Taftville (CT). Taftville, CT: Rene Dugas, 1995. Library Purchase. Ref-H/F12/F7.
- Ferguson, Linda. Canada. NY: Scribner, 1979. Gift. F1026/F46.
- Forsyth, A. D. Louisiana Marriage Contracts. New Orleans, 1977, 1989. Vols.I & II. Library Purchase. REF-J/LA/02/v.1 & 2.
- Franco-American Genealogical Society. Index to Biddeford Daily Journal Obituaries. Vol. 1& 2. Library Purchase. REF-J/ME/22/v. 1 & 2.
- Gagne, Peter Links to Your Canadian Past. Pawtucket, RI: Quintin Publications, 1999. Vols. 1, 2 & 3. Gift. REF-C/CS88/L5/G3 v.1-3.
- Gauthier, Gérard J. La Carcasse de Naivre. Montmagny, Québec: Les Editions du Savoir, 1994. Gift of Gérard J. Gauthier. REF-A/FAM/Gauthier.

- Gipson, L.H. A Guide to Manuscripts Relating to the History of the British Empire 1748-1776. New York: Knopf, 1970. Gift of Paul Keroack. REF-C/DA565/G8/G5.
- Haché, Odette. Deces, Paroisse St-Pierre-aux-Liens, Caraquet, NB, 1889-1920. 2 vols. Library Purchase. REF-I/NB/41/v.1 & 2.
- Haché, Odette. Les Mariages et Deces de la Paroisse de St-Raphael, NB, 1937-1984. Library Purchase. REF-I/NB/42.
- Haché, Odette. Les Naissances et Baptêmes 1910-1920, et les Deces 1874-1920 de la Paroisse St-Augustin de Paquetville, NB. 2 vols. Library Purchase. REF-I/NB/38/v. 1 & 2.
- Haché, Odette. Mariages et Deces, Paroisse St-Simon, St-Simon, NB, 1913-1984. Library Purchase. REF-I/NB/40.
- Haché, Odette. Naissances et Baptêmes de La Paroisse de St-Benoit, Balmoral, NB, 1896-1930. Library Purchase. REF-I/NB/43.
- Haché, Odette. Paroisse N.D. du Sacré Coeur, Val D'amours, NB. Naissances et Baptêmes, Mariaged, Deces, 15 Aug 1902-31 Dec. 1920. Library Purchase. REF-I/NB/44.
- Haché, Odette. Paroisse Saint-Pie-X, Pigeon Hill, NB. Naissances et Batemes 1955-1984; Mariages 1955-1984; Deces 1955-1984. Library Purchase. REF-I/NB/39.
- Haché, Odette. Paroisse St-Pierre-aux-Liens, Caraquet, NB. Naissances et Baptêmes 1911-1930. Vols 3, 4, 5 & 6. Library Purchase. REF-I/NB/24/v. 3-6.
- Haché, Odette. Paroisse St-Simon, St-Simon, NB. Naissances et Baptêmes 1913-1984. Library Purchase. REF-I/NB/45.
- Hebert, Donald J. A Guide to Church Records in Louisiana, 1720-1975. Eunice, LA: Hebert Publications, 1975. Library Purchase. REF-C/CD3267/A1/H4.
- Hébert, P.-M. Le Curé Hébert: 1810-1888. Vol. I. Montreal: Editions de L'Echo. 1988. Gift of Sheila Clark. REF-A/FAM/Hebert.
- Houle, Hubert. Repertoire des Mariages du Comté de Glengarry Ontario. 1983. 2 vols. Library Purchase. REF-I/ON/41/v.1 & v.2.
- Labonte, Youville. Marriages of ND, Springvale, ME; St-Michael, South Berwick, ME; Our Lady Queen of Peace, Berwick, ME. 1985. Library Purchase. REF-J/ME/23.
- Laforest, Thomas J. Our French Canadian Ancestors. Vol. 29. 1999. Library Purchase. REF-L/CS89/P73/v.29.
- Lavigne, M., & Pinard, Y. Travailleuses et Féministes: Les Femmes dans la Société Québécoise. Montréal: Boréal Express, 1983. Gift. REF-H/HQ1459/Q4/T73.
- Lindberg, M. W. (Ed.). Genealogist's Handbook for New England Research. Boston: New England Historic Genealogical Society, 1985. Gift of Estate of Elizabeth Kelly. REF-C/Z1251/E1/G45.
- Mariages de L'Acadie & Saint-Luc, Comté de St-Jean. Pontbriand #65, 1970. Library Purchase. REF-K/61/E.
- Marriages of Saint Anne Catholic Church, Fall River, MA 1869-1996. Library Purchase. REF-J/34/v. 1-2.
- Martel, Jules. Inventaire des Greffes des Notaires du Regime Francais. Trois-Rivieres, Québec: n.d. Gift. REF-L/F1052.95/M3.
- McGuinness, W. V. Our Ancestors and Relatives: Volume 4: The Senecal Family. Gift of Author. REF-A/FAM/Senecal.
- Merriam-Webster. Webster's Dictionary of American Women. New York: Smithmark,

1996. Gift of Maryanne LeGrow. REF-H/HQ1459/Q6/M4.
- Michelin. Québec. Dorval, Québec: Michelin Tires, 1992. Gift of Albert Marceau. F1052/Q4/M5.
- Miller, D.J. Miller's Manual: A Guide to the Major French-Canadian Genealogical Resources. Pawtucket, RI: Quintin, 1997. Gift of Author. REF-C/CS/82/M5.
- Nute, G. L. The Voyageur's Highway: Minnesota's Border Lake Land. St. Paul, MN: The Minnesota Historical society, 1951. Copy 2. Gift of Jack Valois. REF-H/F606/N97.
- Paradis, Roger. Papiers de/Papers of Prudent L. Mercure: Histoire du Madawaska. Madawaska, ME: Madawaska Historical Society, 1998. Library Purchase. REF-H/F29/M2/M37.
- Parent, Adrienne. Mariages et Sepultures de la Paroisse Tres-Saint Sacrement Howick, 1884-1982. (Howick, Ontario.) Ontario: 1984. Library Purchase. REF-I/ON/44.
- Québec, Government of. Alphabetical Index to the Land Grants by the Crown In the Province of Québec, 1763-1890. Québec Family History Society reprint. n.d. Library Purchase. REF-L/F/1052/A4/v.1 & 2.
- Rabideau, C.M. (comp). 1997 Vital Statistics: Clinton, Franklin, & Essex Co., New York. Gift of Clyde M. Rabideau. REF-J/NY/18/v.5.
- Rabideau, C.M. (Comp). 1998 Vital Statistics: Clinton, Franklin, & Essex Co., New York. Gift of Clyde M. Rabideau. REF-J/NY/18/v.6.
- Rabideau, C.M. (comp.). 1995 Vital Statistics: Clinton, Franklin & Essex Co. New York
- Gift of Clyde M. Rabideau. REF-J/NY/18/v.3.
- Rabideau, Clyde (Comp.). Headstone Inscriptions, Clinton County New York. v.1. Gift of Clyde Rabideau. REF-J/NY/23/v.1.
- Rabideau, Clyde M. Obituaries, 1999, Clinton, Franklin & Essex County New York. 2000. Gift of Author. REF-J/NY/18/v.7.
- Rabideau, Clyde M. The Robidou Genealogy. Plattsburgh, NY: 2000. Gift of Author. REF-A/FAM/Robidou.
- Rabideau, Clyde M. Headstone Inscriptions, Clinton County New York, vol. 2. 2000. Gift of Author. REF-J/NY/23/v.2.
- Raymond, C. V., (Comp.). Eagle Lake, Maine: Marriages 1892-1939. Typescript, 1997. Gift of Author. REF-J/ME/21.
- Recouly, R. Le Mémorial de Foch: Mes Entretiens Avec le Maréchal. Paris: Les Editions de France, 1929. Gift. Fragile/DC342.8/F6/R43.
- Remillare, F. Québec. Québec:Ulysses Travel Publications, 1994. Gift of Albert Marceau. F1052/Q4/U4.
- Richard, F. Les Richard et d'Autres. Fargo, ND: undated. Gift. REF-A/FAM/Richard.
- Robert, A. Memorial des Actes de L'Association Canado-Americaine. Manchester, NH: L'Avenir National, 1946. Gift. REF-H/E184/F8/A7.
- Robichaux, A. The Acadian Exiles in Chatellerault, 1773-1785. Library Purchase. REF-F/CS596/A25/R63.
- Robichaux, A. The Acadian Exiles in Saint-Malo, 1758-1785. Family Genealogies A-G. 3 Vols. Library Purchase. REF-F/CS597/A25/R6.

- Robichaux, A.J. The Acadian Exiles in Nantes, 1775-1785. Rayne, LA: Hebert Publications. Library Purchase. REF-F/DC 801/N2/R6.
- Roston, A.S. France. Singapore: APA Productions, 1986. Gift. DC16/F775.
- Roy, Antoine. Inventaire des Greffes des Notaires du Régime Français IX. Québec: 1947. Gift. REF-L/F/1052.95/A7/v.9.
- Roy, Pierre-Georges. Inventaire des Jugements et Délibérations du Conseil Supérieur de la Nouvelle-France de 1717-1760. Beauceville, Québec, 1932-1935. Vols. 1,2,3,4,5 & 7 (Vol 6 unavailable). Library Purchase. REF-L/CD3645/Q26/N44/v.1-7.
- Rumilly, R. Monseigneur Laflèche et Son Temps. Montréal: Editions Simpson, 1945. Gift. Fragile/FAM/Laflèche.
- Rumilly, Robert. Maurice Duplessis et Son Temps. Montreal: Fides, 1973. 2 vols. Gift. F1053/D78/R8/v. 1 & 2.
- Santerre, R. La Paroisse St.-Jean-Baptiste et les Franco-Américains de Lowell, Massachusetts 1868-1968. Manchester NH: Editions Lafayette, 1993. Gift. REF-H/F74/L9/S2.
- Senekovic, D. Handy Guide to Austrian Genealogical Records. Logan, Utah: Everton, 1979. Gift. REF-C/CS504/S46.
- Signay, Joseph. Recensement de la Ville de Québec en 1818. Québec: La Société Historique de Québec (Cahiers d'Historire No. 29). 1976. Gift of Rene Bernier. REF-L/HA /747/C46/S5.
- Societe Franco-Ontarienne d'Histoire et de Genealogie.. Naissances et Baptemes Paroisse Sacre-Coeur, Welland, 1920-1983. (Welland, Ontario) 1985. Library Purchase. REF-I/ON/43.
- Taylor, S. Pelletier Halbert's, 1984. Gift. REF-C/FAM/Pelletier.
- The Catholic Directory for Scotland, 1986. 158th ed. Glasgow: John S. Burns & Sons, 1986. Gift of Albert J. Marceau. REF-E/BX1497/A3/C3.
- Time-Life Books. Winds of Revolution: AD 1700-1800. Amsterdam, 1990. Gift of Albert J. Marceau D286/W52/1990.
- Tolland Historical Society. Tolland: An Old Post Road Town. 1968. Gift of Sue Paquette. REF-H/F/104/T7/T7.
- Trepanier, Alexis. Neuf Mille Trepanier. Ste-Anne-de-Baupre, Quebec: 1982. Gift of Gerard Lebel. REF-A/FAM/Trepanier.
- Turabian, K. A Manual for Writers. 6th ed. Chicago: Univ. of Chicago Press, 1996. Gift of Ivan Robinson. REF-C/LB/2369/T8.
- Valois, Jack. Valois Family Genealogy. 2 vols. Gift of Jack Valois. REF-A /FAM/Valois.
- Vernon, John. LaSalle: A Novel. 1987. Gift. PS/3572/L3/E76.
- Vincens, Simone. Les Indomptés. Rayne, LA: Hébert Publications, 1990. Library Purchase. REF-F/F1038/V59.
- Wecter, D. The Age of the Great Depression, 1929-1941. New York: Macmillan, 1948. Gift. E806/W43/1948.
- White, Lorraine C., (General Ed.). The Barbour Collection of CT Town Records. V.11. Library Purchase. REF-J/CT/28/v.11.
- White, Lorraine C., (General Ed.). The Barbour Collection of CT Town Records. V.12. Library Purchase. REF-J/CT/28/v.12.

- White, Lorraine C., (General Ed.). The Barbour Collection of CT Town Records. V.13. Library Purchase. REF-J/CT/28/v.13.
- White, Lorraine C., (General Ed.). The Barbour Collection of CT Town Records. V.14. Library Purchase. REF-J/CT/28/v.14.
- White, Lorraine C., (General Ed.). The Barbour Collection of CT Town Records. V.15. Library Purchase. REF-J/CT/28/v.15.
- White, Lorraine C., (General Ed.). The Barbour Collection of CT Town Records. V.16. Library Purchase. REF-J/28/v.16.
- White, Lorraine C., (General Ed.). The Barbour Collection of CT Town Records. V.17. Library Purchase. REF-J/CT/28/v.17.
- White, Lorraine C., (General Ed.). The Barbour Collection of CT Town Records. V.18. Library Purchase. REF-J/CT/28/v.18.
- White, Lorraine C., (General Ed.). The Barbour Collection of CT Town Records. V.19. Library Purchase. REF-J/CT/28/v.19.
- White, Lorraine C., (General Ed.). The Barbour Collection of CT Town Records. V.20. Library Purchase. REF-J/CT/28/v.20.
- White, Lorraine C., (General Ed.). The Barbour Collection of CT Town Records. V.21. Library Purchase. REF-J/CT/28/v.21.
- White, Lorraine C., (General Ed.). The Barbour Collection of CT Town Records. V.22. Library Purchase. REF-J/CT/29/v.22.
- White, S. Acadian Family Names. Moncton, NB: Les Editions d'Acadie, 1992. Library Purchase. REF-F/CS/71/A3.
- White, S.A. Dictionnaire Généalogique des Familles Acadiennes 1636-1714. Moncton, NB: Center D'Etudes Acadiennes, 1999. 2 vols. Library Purchase. REF-F/CS81/D5/W5/v.1 & 2.
- Winzerling, Oscar W. Acadian Odyssey. Eunice, LA: Hebert Publications, 1981. Library Purchase. REF-F/F1038/W78.
- Witalec, J. (Ed.) Native North American Literary companion. Detroit: Visible Ink, 1998. Gift of Albert J. Marceau. PS508/I5/S6.
- Wood, G. A Guide to the Acadians in Maryland in the 18th & 19th Centuries. Baltimore: Gateway, 1995. Library Purchase. REF-F/F190/A2/N66.
- Wynkoop, Richard. The Barnes Family of Easthampton, Long Island. 1906. Gift of Helen Barnes. REF-A/FAM/Barnes-1.

Web Sites Offering Free Services

Sherry L. Chapman, # 1283

In our French-Canadian family research, we inevitably encounter French words, documents, or even entire web sites. Those of us who are not French-speaking or literate in French are at a disadvantage. Following are some Internet addresses to help minimize that disadvantage. Some translate terms, others text strings (such as sentences or phrases), and still others complete web sites. Explore them all. Soon you will be able to call one of them your personal favorite.

<http://www.itools.com/research-it/research-it.html>

<http://babelfish.altavista.com/translate.dyn>

<http://dictionaries.travlang.com>

<http://www.logos.it/dictionary>

<http://foreignword.com>

www.freetranslation.com

List of Surnames Researched by Members of the French-Canadian Genealogical Society of Connecticut

Compiled by Patrick A. Lausier, #4

A				
Ackermann	1633			
Aiette	1683			
Allaire	1636			
Allard	1635			
Auclair	1678			
Authier	1635			
B				
Bachand	1630			
Basinet	1680			
Beaulieu	1635			
Beauvilliers	1637			
Belair	1372			
Bellemare	1632			
Bernier	1629			
Bertrand	1631			
Berube	369, 1621			
Bigwood	1653			
Blodreau	1372, 1678			
Bissonnette	1639			
Bizailon	1640			
Blain	1676			
Blais	1652			
Blanchard	1684			
Boardman	1656			
Boisvert	1642			
Boileau	1635			
Bouchard	1637			
Boucher	1670			
Bouffard	1644			
Bourque	1643			
Boutott	1642			
Bovin	1653			
Breton	1670			
Breault	1183			
Briant	1651			
Bruneau	1661			
Bruno	1661			
		Bruno dit Petit		
		1372		
		Bucher	1654	
		Bussa	1634	
		Bureau	1656	
C				
		Cadoret	1686	
		Carreau	1630	
		Chabot	557	
		Chaffee	1650	
		Champagne	1671	
		Charette	1621	
		Charrier	557	
		Chouinard	1183	
		Cloutier	1210	
		Coleman	1148	
		Comptois	1148	
		Cornier	1638	
		Cote	1595, 1642	
		Couillard	1226	
		Coutu	1652	
		Coy	1456	
		Cyr	1634, 1637, 1646	
D				
		Daguay	1679	
		Daigneault	1635	
		Dastous	1647	
		Daviau	1687	
		Deners	1635	
		Demute	1654	
		Deschamps	1612	
		Desportes	1210	
		Devitt	1148	
		Devost	1636	
		Dion	1644	
		Dionne	1591	
				Dube
				1210, 1573
				Dubois
				1680
				Ducharme
				1378
				Dugas
				1183
				Dumond
				1621
				Dunlap
				1659
				Dupere
				369, 1226
				Duplessis
				1638
				Dupras
				1629
E				
		Euber	1676	
F				
		Fahy	1630	
		Ferron	1676	
		Forest	1661	
		Fortier	1657	
		Fortin	1210, 1675	
		Fournier	1210, 1636, 1686, 1687	
		Frechette	1653	
		Fredette	1642, 1654	
		Freeman	1637	
G				
		Gagne	1210	
		Gagnon	1278, 1553, 1573	
		Gamache	1633	
		Gaucher	1678	
		Gauthier	1629	
		Geaudreau	1633	
		Gelinas	1632	
		Gingras	1595	
		Girard	1640	
		Godaire	1183	

**List of Surnames Researched by Members of the
French-Canadian Genealogical Society of Connecticut**

G		Lajoie	1686	Menard	1148,
Goulet	1687	Lamadeleine	1657		1651
Goyet	1630	Lamothe	1553	Mercier	1645
Gradbois	1653	Langlois	1210	Mineau	1629
Granger	1651	Laplante	1635	Miville	1210
Grenier	1629,	Laporte	1612	Montie	1372
	1687	Laramie	1183	Monty	1372
		Larrow	1678	Morin	1210,
		Latulipe	1573		1148, 1633, 1641
H		Laverdiere	1670	Morrissett	1656
Hains	1372	Lavoie	1635	Motier	1148
Hamel	1638	Lebel	1671	Moulin	1595
Harel	1633	Leblanc	1566,	Muzzy	1650
Hearns	1148		1591		
Hebert	1148,	Leblond	1687	N	
	1633, 1652	Leduc	1686	Nadeau	1553
Henry	1591	Lefebvre	1646		1596
Hotin	369	Lefleche	1683	Nargi	1661
Houde dit Desroches		Legault	1456	Normand	1670
	1372	Lemieux	1226,		
Hubert	1676		1686	O	
Hyatt	1683	Lemire	1648	O'Connell	1148
Hyott	1683	Lesiege	1674	Ouellette	1621,
		Levesque	1629		1641, 1663, 1667
J		Lionnais	557		
Jackson	1657	Lizotte	369	P	
Jarves	1672	Lussier	1578,	Paquet	1612
Jolin	1679		1633, 1651	Pacquette	369
		M		Paradis	1657
K		Madore	1665	Parker	1671
Kettle	1660	Marc	557	Paulhus	1372
		Marien	1663	Pelletier	369, 1672
L		Marin	1654	Pepin	1183
Labelle	1671	Martin	1378	Perron	1659
Labonte	1632,	Mathieson	1651	Poissant dit Lasaline	1553
	1678	Mathieu	1183		
Lachance	1665	McClure	1663	Proulx	1210
Laflash	1683	McDonald	1148	Provost	1654,
Lafleche	1683	Melancon	1630		1687
Lafleur	1675			Prunier	1633
Laframboise	1650,				
	1659				

List of Surnames Researched by Members of the French-Canadian Genealogical Society of Connecticut

Q		
Quirion	1665	
R		
Racine	1629	
Rail	1183	
Raimond	1684	
Raymond	1640, 1684	
Renaud	1612	
Richard	1684	
Rivard	1676	
Rogers	1566	
Roussin	1596	
Roy	1656, 1677	
Roy dit Lauzier	1672	
S		
Sabourin dit Choiniere	557	
Samas	1672	
Sansoucy		
	1643	
	1659	
	1566	
	1639	
	1372	
	1226	
	1687	
	1641	
	1612	
	1643	
	1669	
	1669	
	1669	
T		
	1681	
	1456	
	1378	
	1148,	
	1633, 1680	
	1210	
Thibert		
	1633	
Thibodeau		
	1621,	
	1634	
Thurier		
	1630	
Toliper		
	1654	
Toussaint		
	1210	
Trudeau		
	1639	
Turcotte		
	1687	
V		
	1553	
	1595,	
	1629	
Villeneuve		
	1630	
Violette		
	1634	
W		
	1596	
	1632	
	1684	
	1678	
	1643	

Queries

The *Connecticut Maple Leaf* invites its readers to submit queries for publication. Answers submitted to the editor of the *Connecticut Maple Leaf* will be published.

Query Number 10

MALOTKE

Exilda MALOTKE born in Germany in January of 1846, died in Meriden, Connecticut on 25 June 1887, married probably at Joliette PQ Canada, ca 1864. Daughter of Joseph and Margaret. Any information would be greatly appreciated.

Submitted by Robert Bartholomew, #1291

A Change In Connecticut Law Affects Genealogists

By Sherry L. Chapman, #1283

Many family historians are not aware that last year the Connecticut Legislature made what might appear on the surface to be an innocuous change to a law that can have a dramatic affect on genealogists. Connecticut General Statute §7-51a. was repealed and replaced with the following:

Copies of vital records. Access to vital records by members of genealogical societies

Any person eighteen years of age or older may purchase certified copies of marriage and death records, and copies of records of births which are at least one hundred years old, in the custody of any registrar of vital statistics. During all normal business hours, members of genealogical societies incorporated or authorized to do business or conduct affairs in this state shall (1) have full access to all vital records in the custody of any registrar of vital statistics, including certificates, ledgers, record books, card files, indexes and database printouts, except confidential files on adoptions, (2) be permitted to make notes from such records and (3) be permitted to purchase certified copies of such records.

The only difference between this statute and the one it replaced is the addition of one word, in two places. The word is "certified." I have underlined it in the body of the statute, above, for emphasis. Why does this have such an adverse affect on genealogists researching in Connecticut? Because read in conjunction with Connecticut General Statute §7-74, the cost of obtaining a vital record in Connecticut just went up tenfold. Following is the text of CGS §7-74:

Fees for certification for birth registration and certified copy of vital statistics certificate *The fee for a certification of birth registration shall be five dollars and for a certified copy of a certificate of birth, five dollars except that the fee for such certifications and copies when issued by the Department of Public Health shall be fifteen dollars. The fee for a certified copy of a certificate of marriage or death shall be five dollars. Such fees shall not be required of any federal agency or the Department of Public Health.*

Prior to the enactment of this law, in my experience, most of the town clerks in Connecticut charged fifty cents for a copy, and many allowed genealogical society members to use the copy machine themselves. This seemed a convenient approach for both parties – researchers were not forced to bother town hall personnel with certified copy requests, and they obtained copies of family records at a reasonable cost. Unfortunately, we are now required to purchase a certified copy at a cost of \$5.00 per record. I guess I should just be thankful I did my research in Manchester, Connecticut prior to enactment of this law. The twenty-seven copies I was charged \$13.50 for a year and a half ago would cost me \$135.00 today.

Queries

The *Connecticut Maple Leaf* invites its readers to submit queries for publication. Queries should include an address for a direct response. Membership number should also be included, if a member. Answers submitted to the editor of the *Connecticut Maple Leaf* will be published.

Query Number 11

DESMARAIS and dit names

I know from one of your last issues that you have some searchers in Connecticut wanting to complete a family study about the surnames "DESMARAIS" and "ABRAHAM."

I have accumulated 23,000 names relating to these families: "LEPELE dit DESMARAIS," "MARAIS dit DESMARAIS," "ABRAHAM dit DESMARAIS," and DESNOYERS dit DESMARAIS."

I have many queries about "DEMARAIS" and "DESMARAIS" of New England states. Perhaps we could be of mutual help. I do not have Internet.

*Submitted by Claude Desmarais
1594 St-Pierre-Sud
Joliette, Quebec, J6E 3Z1
Canada*

Response to Query Number 11 from Sherry L. Chapman, #1283

As an 11th generation descendent of Jean ABRAHAM and Jeanne BRASSARDE, I am one searcher interested in the "ABRAHAM dit DESMARAIS" family history. The line from that generation to me runs as follows:

ABRAHAM dit DESMARAIS dit COURVILLE, René (Jean and Jeanne BRASSARDE)
GIRARD, Marguerite (b. circa 1653 – Fille du Roi)
m. 30 Nov 1690 at St-Francois-du-Lac, Yamaska

ABRAHAM dit DESMARAIS, Pierre
JOYELLE [JOUIEL/JOYAL], Marie Josephte (Jacques and Gertrude MORAL)
m. 28 Nov 1711 at St-Francois-du-Lac, Yamaska

ABRAHAM dit DESMARAIS, Joseph
JOLLET D'ANTICOSTIE, Genev. (Charles JOLLET and Jeanne LEMELIN)
m. 12 Jun 1747 at St-Francois-du-Lac, Yamaska

DEMARAIS [DEMARAY], Louis
LAVELLE, Marie Anne
m. 12 Jul 1779 at Sorel

DEMARAIS [DEMAREST], Joseph Louis
BONENFANT, Marie Anne (Jean-Bte and Marie Anne PETIT)
m. 13 Feb 1804 at St. Michel, Yamaska

**New Members
(continued)**

1682. **MORGAN**, Doris, 13 Maynard St., Putnam, CT 06260
1683. **SMITH**, Robert P., Jr., 7351 Hallmark Rd., Clarksville, MD 21029
1684. **RICHARDS**, Dr. Norman J. & Marilyn J., 29 Attawan Ave., Niantic, CT 06357
1685. **LOUREIRO**, Beverly, 154 Town Line Rd., Burlington, CT 06013
1686. **BOULEY**, Linda, 143 No. Washington St., Belchertown, MA 01007-9337
1687. **ST-AMAND**, Donald W., 386 Grattan St., Chicopee, MA 01020-1339

Corrections / Change of Names and Addresses

NOTE: It is very important that we be notified of ALL "Changes of Addresses"

Submitted by Henry Lanouette, # 34

45. **CARON**, Robert J., 1 Abbott Rd., Unit 149, Ellington, CT 06029
71. **PAQUET**, Cynthia M., 58 Sunnyside East, Yantic, CT 06389-0035
86. **THERIAQUE**, Arline R., 23 Liberty Rd., Winchendon, MA 01475-2133
151. **AMERO**, Mildred G., 112 Victoria Rd., Oak Ridge, TN 37830-6429
278. **PERRON**, George C., 41 Ravenwood Rd., West Hartford, CT 06107-1539
382. **GAUTHIER**, Robert J., 138 Kemp Rd., Hampton, CT 06247
416. **BROOKS**, Fred W., 17428 Duquesne Rd., Fort Myers, FL 33912-2926
485. **VOISINE**, Delcy, 1979 Sawgrass Trail, Sebring, FL 33872
544. **DEROUIN**, Brian Edward, P.O. Box 2529, Seattle, WA 98111-2529
579. **VILLEMAIRE**, Mary D., 41 East High St. #9, East Hampton, CT 06424-1038
674. **SOUICY**, J. Kenneth, 10133 41st St., Pinellas Park, FL 33782-3842
722. **WEIDL**, Douglas G. & Mary Lou, 22 Indianola Rd., Niantic, CT 06357-3409
811. **ROBERGE**, Nancy, 2418 Corbin Ave., New Britain, CT 06053
821. **ABAR**, G. Gilman, 500 Hilltop Dr. - Apt. 128, Redding, CA 96003-2844
834. **RICHARD**, Teresa E., 23 North Main St., Windsor Locks, CT 06096-1459
889. **CRUMM**, Ethel D., P.O. Box 195, So. Glastonbury, CT 06073-0195
914. **ORTNER**, Lucille "Lucie" **LANDRY**, 3971 Serenity Cir., Sarasota, FL 34235-3205
922. **YOUNG**, Robert J., 84 Crest Dr., Mystic, CT 06355
1007. **DAIGLE**, Bruce A., P.O. Box 1893, Portland, ME 04104-1893
1020. **ARSENAULT**, F. Richard, 31 Hammond St., Rockville, CT 06066-3614
1031. **LITTLE**, J. "David", 381 Browns Rd., Storrs, Mansfield, CT 06268-2703
1071. **WOTRING**, Ruth P., 13721 12 Street NE, Lake Stevens, WA 98258
1082. **FAULSTICH**, Barbara R., P.O. Box 466, Higgamum, CT 06441-0466
1162. **BOCKSTEIN**, Sylvia I. And Stanley M., 172 Jackson St., Jefferson, MA 01522-1469
1179. **ERICKSON**, Susan Ann (**BOULAY**); **BOULAY**, Dorothy **VACHON**; **BOULAY**, Kimberly
P.O. Box 238, Conner, MT 59827-0238
1193. **PICARD**, Eugenie M., 7 Surrey Lane, Stonington, CT 06378
1201. **COLONESE**, Frank Jr., 1 Nutmeg Court, Mansfield Center, CT 06250-1676
1210. **STARK**, Chris A. (**HARZ**), 8621 51st Terrace E., Bradenton, FL 34202-3742
1235. **RHYNHART**, Ann **BOURGEOIS**, (Corbin Rd.) P.O. Box 84, Woodstock, CT 06281-0084
1272. **MARTOCCHIO**, Elaine A., 813 Graham Rd., South Windsor, CT 06074-1455
and **GARBICH**, Theresa, 14 Cannon Rd., East Hartford, CT 06108
1283. **CHAPMAN**, R. Michael & Sherry L., 2097 Main St., Coventry, CT 06238-2034
1286. **BRANNON**, Kathleen **GOYETTE** and Robert D., 56 Butts Bridge Rd., Canterbury, CT 06331-1903
1287. **PHELAN**, Thomas F. and Janet, 895 E. Mountain Rd., Guilford, VT 05303-8676
1293. **SMITH**, Pamela Jo, 1372 Meriden Ave., Southington, CT 06489-4219
1304. **ROY**, Daniel J., 15 Pheasant Hill Dr. #B, North Berwick, ME 03906
1343. **CORK**, Wilfred A., 2420 N.E. 38th St., Ocala, FL 34479
1372. **MOSELY**, Jeanmine Grace, 10 Town Line Rd., Windsor Locks, CT 06096
1401. **LEBEL**, Thomas Matthew, 94 Pleasant Rd., Bethany, CT 06524-3029

Queries

The *Connecticut Maple Leaf* invites its readers to submit queries for publication. Queries should include an address for a direct response. Membership number should also be included, if a member. Answers submitted to the editor of the *Connecticut Maple Leaf* will be published.

Query Number 11

DESMARAIS and dit names

I know from one of your last issues that you have some searchers in Connecticut wanting to complete a family study about the surnames "DESMARAIS" and "ABRAHAM."

I have accumulated 23,000 names relating to these families: "LEPELE dit DESMARAIS," "MARAIS dit DESMARAIS," "ABRAHAM dit DESMARAIS," and DESNOYERS dit DESMARAIS."

I have many queries about "DEMARAIS" and "DESMARAIS" of New England states. Perhaps we could be of mutual help. I do not have Internet.

*Submitted by Claude Desmarais
1594 St-Pierre-Sud
Joliette, Quebec, J6E 3Z1
Canada*

Response to Query Number 11 from Sherry L. Chapman, #1283

As an 11th generation descendent of Jean ABRAHAM and Jeanne BRASSARDE, I am one searcher interested in the "ABRAHAM dit DESMARAIS" family history. The line from that generation to me runs as follows:

ABRAHAM dit DESMARAIS dit COURVILLE, René (Jean and Jeanne BRASSARDE)
GIRARD, Marguerite (b. circa 1653 – Fille du Roi)
m. 30 Nov 1690 at St-Francois-du-Lac, Yamaska

ABRAHAM dit DESMARAIS, Pierre
JOYELLE [JOUIEL/JOYAL], Marie Josephite (Jacques and Gertrude MORAL)
m. 28 Nov 1711 at St-Francois-du-Lac, Yamaska

ABRAHAM dit DESMARAIS, Joseph
JOLLET D'ANTICOSTIE, Genev. (Charles JOLLET and Jeanne LEMELIN)
m. 12 Jun 1747 at St-Francois-du-Lac, Yamaska

DEMARAIS [DEMARAY], Louis
LAVELLE, Marie Anne
m. 12 Jul 1779 at Sorel

DEMARAIS [DEMAREST], Joseph Louis
BONENFANT, Marie Anne (Jean-Bte and Marie Anne PETIT)
m. 13 Feb 1804 at St. Michel, Yamaska

New Members

Submitted by Henry Lanouette, # 34

- 1630. FAHY, Yvonne I., 600 Clark Ave. #8, Bristol, CT 06010-4079
- 1631. BERTRAND, Robert E., 498 Elm St., Windsor Locks, CT 06096
- 1632. WEISS, Dorothy A., 84 Branch Tpke. #88, Concord, NH 03301
- 1633. ACKERMANN, Arlene L. BROWN, 581 Brantley Terr. Way #106, Altamonte Springs, FL 32714-0812
- 1634. BUSSA, Karen A. BUCHHOLZ, 69 Clark Hill Rd., So. Glastonbury, CT 06073-3506
- 1635. ALLARD, Claire R. (BOLIEAU) and Jason D., 5 Caribou Dr., Norwich, CT 06360
- 1636. FOX, Louis Thomas, H3 St. Marc Circle, South Windsor, CT 06074-4137
- 1637. BEAUVILLIERS, Lillian (FREEMAN), 641 Middlebury Rd., Watertown, CT 06795
- 1638. TOPPING, Thomas Jr., 542 Graham Rd., South Windsor, CT 06074
- 1639. BISSONNETTE, Elaine Gloria, 106 Highland Rd., Mansfield Center, CT 06250
- 1640. GIRARD, Yvonne D., 106 Highland Rd., Mansfield Center, CT 06250
- 1641. ST. ARNAULD, Richard, A., 373 Meadowbrook Dr., Manchester, CT 06040
- 1642. COTE, Joseph A., 28 Ligonier, North Ft. Myers, FL 33903-3884
- 1643. WILLIAMS, Jane, 49 Pickering Lane, Wethersfield, CT 06109
- 1644. DION, Faye A., 30 Candlewood Dr., West Hartford, CT 06107
- 1645. MERCIER, Gary R. & Vicky, 91 Sadds Mill Rd., Ellington, CT 06029
- 1646. CYR, Arthur J., 147 East Main St., Jewett City, CT 06351-2112
- 1647. DASTOUS, Joseph P ea, Sr. & Eileen F., 348 Hartford Rd., Brooklyn, CT 06234
- 1648. SCUSSEL, Jon C., 4 Hall Rd., Stafford Springs, CT 06076
- 1649. THISDALE, Camille J. Jr. & BEAUREGARD, Doris, 339 Eastern St. #B-1504, New Haven, CT 06513
- 1650. CHAFFEE, Roland E. & MURRAY-CHAFFEE, Ellen R., 56 Greenridge Dr., Dalton, MA 01226
- 1651. MENARD-MATHIESON, Lynn A., 828 Voluntown Rd., Griswold, CT 06351-3315
- 1652. BLAIS, Richard P., 112 Crystal Lake Rd., Tolland, CT 06084
- 1653. BIGWOOD, John M. & Joanne E., 3753 N. Kildare Ave., Chicago, IL 60641-3045
- 1654. MARIN, Russell C. & Helene A., 164 La Siesta, Edgewater, FL 32141-7906
- 1655. GARDNER, Betty, 12 Mitchell Ct., East Hartford, CT 06118
- 1656. BOARDMAN, Carol, 207 Lewiston Ave., Willimantic, CT 06226
- 1657. JACKSON, Janice T., 27 Candee Rd., Prospect, CT 06712-1805
- 1658. LONG-WOOWARD, Denise A., 425 Wormwood Hill Rd., Mansfield, CT 06250
- 1659. DUNLAP, Marilyn A., 7 Diamond Dr., Enfield, CT 06082
- 1660. JOHNSON, Neysa Ellen, 819 Voluntown Rd., Jewett City, CT 06351-3316
- 1661. NARGI, Loretta Marie, 1 Beman Lane, Bloomfield, CT 06002-1106
- 1662. BLEAU, Grace E., 91 Dallas Ave., Plainville, CT 06062
- 1663. OUELLETTE, Joseph & Irene T., 14 Oak Dr., Mansfield, CT 06250-1516
- 1664. BOWEN, Pauline, 481 Fairview St., Manchester, CT 06040
- 1665. LaCHANCE, Claudette, 77 Cambridge St., Manchester, CT 06040
- 1666. NEDOROSTEK, Phyllis (ST. AMAND), 5 River Rd., Unionville, CT 06085
- 1667. BLANCHETTE, Ronald, 74 Kibbe Rd., Ellington, CT 06029
- 1668. CHAREST, Carl & Alice R., 27 School House Hill Rd., Haddam Neck, CT 06424-3037
- 1669. STEBBINS, Henry R. and GOLZMANE-STEBBINS, Andrea, 4 Windover Turn, Westerly, RI 02891
- 1670. BOUCHER, Yvette, 8 Mountain View Rd., Southington, CT 06489
- 1671. LAVATO, Patricia M., 6517 Lower Marlboro Lane, Owings, MD 20736-4219
- 1672. SAMAS, John A., P.O. Box 347412 Parma, OH 44134-1956
- 1673. O'BRIEN, Margaret, 201 Fairway Dr., East Windsor, CT 06088
- 1674. LeSEIGE, Glen Paul, 41 Park Ave., South Hadley, MA 01075
- 1675. CIRULLO, Claire FORTIN, 83 Terry Lane, Rocky Hill, CT 06067
- 1676. RIVARD, Robert W., 577 Levita Rd., Lebanon, CT 06249-2315
- 1677. TABARA, Steven W., 100 Gilbert Rd., Newington, CT 06111-2314
- 1678. AUCLAIR, Robert Francis, 130 Maxwell Rd., Monson, MA 01057
- 1679. ASHE, Jan, 22 Niagara St., Waterbury, CT 06705-1030
- 1680. CUTLER, Fab, 148 Chase Rd., Putnam, CT 06260
- 1681. HOULE, Florence C., 32 South Prospect St., Putnam, CT 06260

**New Members
(continued)**

- 1682. **MORGAN**, Doris, 13 Maynard St., Putnam, CT 06260
- 1683. **SMITH**, Robert P., Jr., 7351 Hallmark Rd., Clarksville, MD 21029
- 1684. **RICHARDS**, Dr. Norman J. & Marilyn J., 29 Attawan Ave., Niantic, CT 06357
- 1685. **LOUREIRO**, Beverly, 154 Town Line Rd., Burlington, CT 06013
- 1686. **BOULEY**, Linda, 143 No. Washington St., Belchertown, MA 01007-9337
- 1687. **ST-AMAND**, Donald W., 386 Grattan St., Chicopee, MA 01020-1339

Corrections / Change of Names and Addresses

NOTE: It is very important that we be notified of ALL "Changes of Addresses"

Submitted by Henry Lanouette, # 34

- 45. **CARON**, Robert J., 1 Abbott Rd., Unit 149, Ellington, CT 06029
- 71. **PAQUET**, Cynthia M., 58 Sunnyside East, Yantic, CT 06389-0035
- 86. **THERIAQUE**, Arline R., 23 Liberty Rd., Winchendon, MA 01475-2133
- 151. **AMERO**, Mildred G., 112 Victoria Rd., Oak Ridge, TN 37830-6429
- 278. **PERRON**, George C., 41 Ravenwood Rd., West Hartford, CT 06107-1539
- 382. **GAUTHIER**, Robert J., 138 Kemp Rd., Hampton, CT 06247
- 416. **BROOKS**, Fred W., 17428 Duquesne Rd., Fort Myers, FL 33912-2926
- 485. **VOISINE**, Delcy, 1979 Sawgrass Trail, Sebring, FL 33872
- 544. **DEROUIN**, Brian Edward, P.O. Box 2529, Seattle, WA 98111-2529
- 579. **VILLEMAIRE**, Mary D., 41 East High St. #9, East Hampton, CT 06424-1038
- 674. **SOUCY**, J. Kenneth, 10133 41st St., Pinellas Park, FL 33782-3842
- 722. **WEIDL**, Douglas G. & Mary Lou, 22 Indianola Rd., Niantic, CT 06357-3409
- 811. **ROBERGE**, Nancy, 2418 Corbin Ave., New Britain, CT 06053
- 821. **ABAR**, G. Gilman, 500 Hilltop Dr. - Apt. 128, Redding, CA 96003-2844
- 834. **RICHARD**, Teresa E., 23 North Main St., Windsor Locks, CT 06096-1459
- 889. **CRUMM**, Ethel D., P.O. Box 195, So. Glastonbury, CT 06073-0195
- 914. **ORTNER**, Lucille "Lucie" **LANDRY**, 3971 Serenity Cir., Sarasota, FL 34235-3205
- 922. **YOUNG**, Robert J., 84 Crest Dr., Mystic, CT 06355
- 1007. **DAIGLE**, Bruce A., P.O. Box 1893, Portland, ME 04104-1893
- 1020. **ARSENAULT**, F. Richard, 31 Hammond St., Rockville, CT 06066-3614
- 1031. **LITTLE**, J. "David", 381 Browns Rd., Storrs, Mansfield, CT 06268-2703
- 1071. **WOTRING**, Ruth P., 13721 12 Street NE, Lake Stevens, WA 98258
- 1082. **FAULSTICH**, Barbara R., P.O. Box 466, Higganum, CT 06441-0466
- 1162. **BOCKSTEIN**, Sylvia I. And Stanley M., 172 Jackson St., Jefferson, MA 01522-1469
- 1179. **ERICKSON**, Susan Ann (**BOULAY**); **BOULAY**, Dorothy **VACHON**; **BOULAY**, Kimberly
P.O. Box 238, Conner, MT 59827-0238
- 1193. **PICARD**, Eugenie M., 7 Surrey Lane, Stonington, CT 06378
- 1201. **COLONESE**, Frank Jr., 1 Nutmeg Court, Mansfield Center, CT 06250-1676
- 1210. **STARK**, Chris A. (**HARZ**), 8621 51st Terrace E., Bradenton, FL 34202-3742
- 1235. **RHYNHART**, Ann **BOURGEOIS**, (Corbin Rd.) P.O. Box 84, Woodstock, CT 06281-0084
- 1272. **MARTOCCHIO**, Elaine A., 813 Graham Rd., South Windsor, CT 06074-1455
and **GARBICH**, Theresa, 14 Cannon Rd., East Hartford, CT 06108
- 1283. **CHAPMAN**, R. Michael & Sherry L., 2097 Main St., Coventry, CT 06238-2034
- 1286. **BRANNON**, Kathleen **GOYETTE** and Robert D., 56 Butts Bridge Rd., Canterbury, CT 06331-1903
- 1287. **PHELAN**, Thomas F. and Janet, 895 E. Mountain Rd., Guilford, VT 05303-8676
- 1293. **SMITH**, Pamela Jo, 1372 Meriden Ave., Southington, CT 06489-4219
- 1304. **ROY**, Daniel J., 15 Pheasant Hill Dr. #B, North Berwick, ME 03906
- 1343. **CORK**, Wilifred A., 2420 N.E. 38th St., Ocala, FL 34479
- 1372. **MOSELY**, Jeannine Grace, 10 Town Line Rd., Windsor Locks, CT 06096
- 1401. **LEBEL**, Thomas Matthew, 94 Pleasant Rd., Bethany, CT 06524-3029

Corrections / Change of Names and Addresses

1429. **MEUNIER**, Bernadette D., The Cornfield, 60 Pinney St. – Unit 3, Ellington, CT 06029
 1450. **WALDRON**, FlorenceMae, 17 Maple Lane, Thompson, CT 06277-2821
 1454. **ST. SAUVEUR**, Carol, Box 688, Woodbury, CT 06798
 1485. **CHARTIER**, Armand B., 300 Coffin Ave., New Bedford, MA 02846
 1514. **PARADISI**, Denise and **KING**, Clemence, 54 Gunntown Rd., Naugatuck, CT 06770-3625
 1578 **CULLISON**, Helen C., 9414 North Scarlet Canyon Dr., Tucson AZ 85743-5139
 1605. **CLOUTIER**, Sister Holly Jean, 119 Canterbury St., Hartford, CT 06112-1829
 1611. **JUNG**, Barbara G., 400 Sunnyslope Dr. – Apt. 210, Hartland, WI 53029-1417
 1614. **GAGNE**, Pierrette & Lisa, 35 Oconnell Dr., East Hartford, CT 06118-3331
 1627. **LALIBERTE**, Helene T., **LEVESQUE**, Andre M., and **LUCIA**, Jeanne
 27 Fieldstone Dr., Hebron, CT 06248

Contributions / Donations to the Society

Period: 1 DECEMBER 1999 – 30 NOVEMBER 2000

Submitted by Henry Lanouette, #34

General

Lionel V. and Arlene H. DeRagon.....	# 8
Therese L. Valois Grego.....	# 435
Lionel R. Rapanaut.....	# 647
Redith B. Stefaniak.....	# 806
William J. Gervais.....	# 1348
Southern New England Telephone Company.....	Friends
St. Matthew's Women's Guild.....	Friends
Unknown Friends at the Library.....	Friends

TOTAL – This Report	\$ 258.20
TOTAL – 1 Sept 00 – 31 Aug 01	\$ 86.25
TOTAL – 1 Sept 99 – 31 Aug 00	\$ 684.57
TOTAL – 1 Sept 98 – 31 Aug 99	\$ 189.62
TOTAL – 1 Sept 97 – 31 Aug 98	\$ 489.78

Building Fund

Leo W. and Stella Blanche Roy.....	# 1609
Unknown Friends at the Library.....	Friends

TOTAL – This Report	\$ 64.80
TOTAL – 1 Sept 00 – 31 Aug 01	\$ 15.00
TOTAL – 1 Sept 99 – 31 Aug 00	\$ 99.80
TOTAL – 1 Sept 98 – 31 Aug 99	\$ 185.82
TOTAL – 1 Sept 97 – 31 Aug 98	\$ 219.25

Please note that all contributions to the FCGSC are tax deductible and may be eligible for your company's matching gift program.

FCGSC IN 2000

The Year in Review

Summarized by Ivan Robinson, #326

January — Library Director Maryanne LeGrow has ordered the searchable English version CD-ROM disk of PRDH baptisms, marriages and burials between 1765 and 1800, which will be a significant addition to the library's resources.... It is decided to approach Catholic churches in Connecticut about creating repertoires from their parish records.... A team is formed to check out Cox Cable facilities in Manchester regarding the society's videotaping educational programs for public access channels at Cox and other systems.... The Board of Directors considers mounting a plaque on the sugar maple tree in front of the courthouse, planted in 1994 in memory of the late Henri Carrier and Marie Adams.... The sale of old Connecticut Maple Leafs is declared a success, with 30 sets sold.

February — Fourth-Thursday seminars are doing well, drawing six to 12 participants each month. Topics cycling every four months are "Beginning French-Canadian Genealogy" by Maryanne LeGrow, "Beginning Acadian Genealogy" by Richard Bourque, "Genealogy on the Internet" by Ivan Robinson, and "Workshop on Using Library Resources" by Joseph Auclair and Charles Pelletier.

March — The society is told by Catholic officials that parish registers cannot be copied for repertoires for reasons of privacy. Funeral homes contacted for their records also decline, citing the same reasons.... Bernadette Meunier becomes membership chairperson, replacing Rolande Clark.... It is agreed to declare August as amnesty month for overdue books from the lending library in the hope of recovering some that have been missing for a long time.... Worry about the loss of the library's new CD-ROM disks leads to imposing security measures, including holding the patron's driver's license, and using log-in records and time limits if necessary.

April — Improvements are made to the lending library system, with Germaine Hoffman getting pockets for inside covers and a due-date stamp.... A wireless doorbell is installed after it is discovered that two different individuals wishing to attend an evening seminar in March could not open the heavy front door and no one could hear them knocking.... An audit report is submitted by a special committee made up of Roch Audet, Art Corbeil and Rob Ouellette, validating the treasurer's records.

May — The PRDH disk, ordered in December, is finally on its way at a cost of \$1,605 Canadian.... The board, anticipating greater computer use by patrons, votes to buy two new computers, along with two monitors, a printer and surge protectors for up to \$3,000.... Spring membership meeting takes place on May 13. A nominating committee is elected. Members are Joseph Auclair, Richard Bourque and Henry Lanouette. The guest speaker is writer-teacher Margaret Hayden of Vernon. Her topic: "Writing Your Family History."

June — Library Director Maryanne LeGrow reports she is buying a license to use LDS (Mormon) computerized records, giving library patrons access to the IGI (International

Genealogical Index), Ancestral File, Social Security Death Benefits, U.S. Military Index, and the census.... The board decides to try Fourth-Thursday Seminars at 2 p.m. instead of the usual 7 p.m. in January, February and March, none in November and December.... Lucille Elyett announces she can no longer serve as secretary, due to other personal obligations.

July — The PRDH is now installed and available to patrons in the library. The easily searchable CD-ROM disk covers the years from 1766 through 1799, supplementing the hardbound PRDH volumes already on the library's shelves.... The society's newsletter, the Maple Leaflet, reports that society members are scattered in three countries (U.S., Canada and Mexico) and in 35 states. States having the most members are Connecticut, 466; Massachusetts, 69; Florida, 23, and New York, 11.... The society spends about \$3,500 for new books, mainly baptism and marriage repertoires from New England and Canada, especially New Brunswick.

August — A study by board member Albert Marceau shows library attendance averaged 11.35 visitors a day in July, or about 45 a week. This has remained consistent over the year.

September — The society begins offering discounts for multi-year memberships — \$55 for three years (\$5 off the usual \$60) and \$90 for five years (\$10 off).... Nancy Pohorylo of Enfield is appointed recording secretary, succeeding Lucille Elyett.... Maryanne LeGrow reports buying more books, this time from Manchester, N.H.... Rolande Clark's resignation as corresponding secretary is accepted. Germaine Hoffman, a board member, is appointed corresponding secretary in her place.

October — The board begins considering an improved presence on the Web for the society.... Maryanne LeGrow reports the LDS databank is now available on one of the two patron computers. Recent purchases, she notes, have added 125 books to the library's shelves.... Annual meeting takes place Oct. 14. Jean Fredette serves as interim recording secretary. Four directors are reelected and installed. They are Paul Labossiere, Patrick Lausier, Robert Ouellette and Charles Pelletier. The guest speaker is John J. Spaulding of Manchester. His topic: "Gravestones: Their Use in Genealogy."

November — An audit committee is appointed, composed of Roch Audet, Art Corbeil and Rob Ouellette.

December -- Maryanne LeGrow reports plans to have training sessions for librarians in January to bring them all up to date on new computer databases now available to patrons as well as the many new acquisitions on the shelves.... There continues to be a need for volunteers to serve as librarians so that library hours can continue as they are, and possibly be expanded.... The audit committee submits a favorable report with a recommendation that a computer-based program be considered to aid the treasurer maintain "the high level of financial reporting that now exists.".... Joseph F. Auclair is voted special appreciation by the Board of Directors for donating a big two-volume set of his Auclair genealogy.... Elizabeth Mancarella of Windsor is appointed recording secretary, succeeding Nancy Pohorylo.



*French-Canadian Genealogical Society
of Connecticut, Inc.*



Location:
53 Tolland Green
Tolland, CT

Telephone: (860) 872-2597

Mail Address:
PO Box 928
Tolland CT 06084-0928

CODE OF ETHICS

In consideration of being accepted as a member(s) of the above society, and to support better professional genealogical standards, I hereby offer the following information and pledge:

- (1) That while a member of said society, I will not copy, publish, or repeat the contents of any information which may come to my attention regarding illegitimate birth records within the past 75 years, as revealed from any town, city, county, or state agency.
- (2) That I will carefully refrain from mutilating, marking or otherwise defacing or destroying any part of public vital records, library books, and any other material which may be made available for my use.
- (3) That my research of vital records be made only for genealogical or historical purposes.
- (4) That I will hold myself subject to the rules and regulations of the society.

Date _____ Signature _____

Date _____ Signature _____
(Additional Family Member, if applicable)

Date _____ Signature _____

MEMBERSHIP FORM

Please mail your check to FCGSC, P.O. Box 928, TOLLAND, CT 06084-0928

PLEASE PRINT ALL DATA Attention: HENRY P. LANOUEITE, Treasurer

Full Name of Applicant _____

Full Name of Additional Member(s) _____
(if applicable)

Street Address _____

City/Town _____ State _____ Zip + 4 _____

() New () Renewal Membership No. _____

Please check type of membership desired:

- () Individual, \$ 20.00 per year
- () Family, \$20.00 + \$ 10.00 for each additional family member per year
- () Student, \$10.00 per year
- () Life, Sixteen times the Individual rate (\$320.00)

The society membership is from 1 September through 31 August of the following year.

I / We would be willing to help the society in various society projects or to serve on the Board of Directors or other committees.
() Yes, I would like to help. () No, I do not wish to help at this time.

I / We are interested in researching the following family names:

FCGSC Form 001 (Rev April 1997)

QUICK FACTS

About the FCGSC

Phone:

(860) 872-2597

Hours:

Sun 1-4; Mon 1-8; Wed 4-8, Sat 9-4
Closed on major holidays

Storm/Emergency Closings:

Check our answering machine, WTIC
Radio (1080 AM), WFSB-TV3

Holdings:

About 3,000 books

Website:

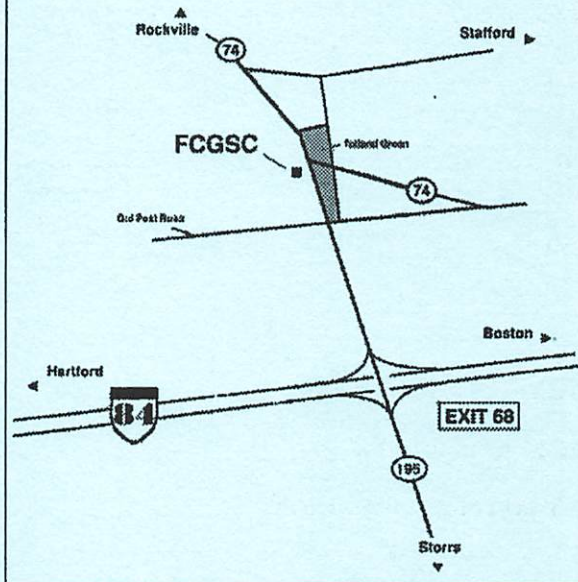
<http://home.att.net/~rich.carpenter/fcgsc>

Mail Address:

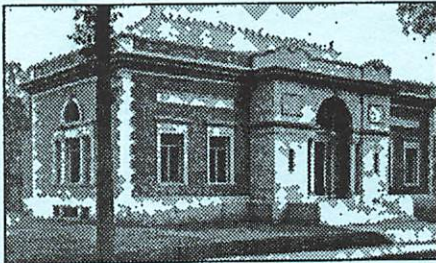
P.O. Box 928
Tolland, CT 06084-0928

Location:

53 Tolland Green, Tolland, Conn.

**Annex:**

At Killingly Historical Society
196 Main St.
Danielson, CT 06239-6000

**Phone:**

(860) 779-7250

Hours:

Mon & Fri 9-Noon, Wed & Sat 10-4

FCGSC Holdings:

Include about 200 books, 13 journals
in special section of building

Benefits:

Free use to FCGSC members

Website:

<http://www.qvctc.commnet.edu/brian/KHS/kilz1.html>

(Note: In "kilz1" the last character is the numeral 1, not the letter l.)

**French-Canadian Genealogical Society
of Connecticut
P.O. Box 928
Tolland CT 06084-0928**

**NON-PROFIT
ORGANIZATION**

**U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 46
TOLLAND, CT
06084**

Change Service Requested

American Canadian Genealogical Soc.
P O Box 6478 - 4 Elm St
Manchester, NH 03108-6478 USA